Hi [illegible] I hope you [illegible] this from [illegible] don't make

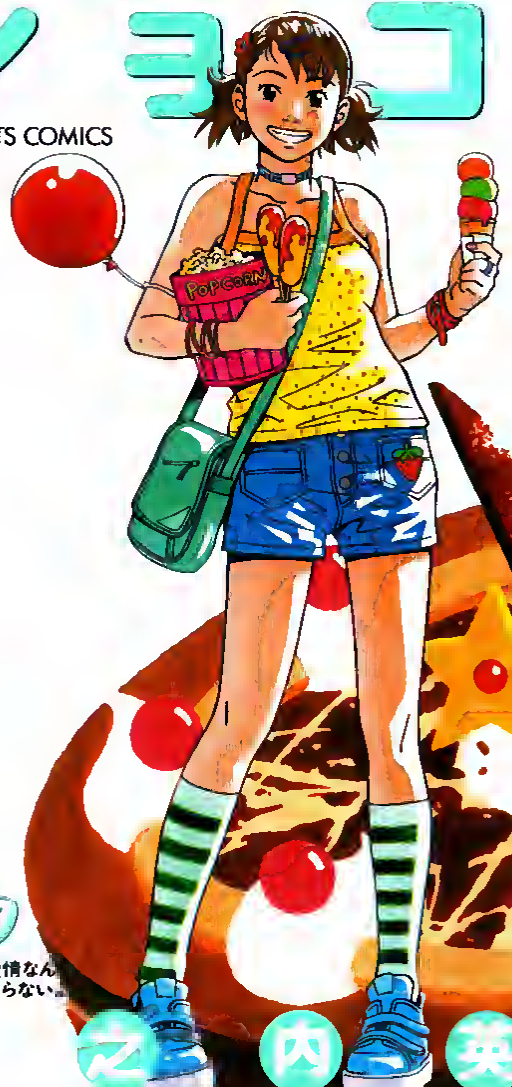
Contact

Wayne

CHOCOLAT

ショコラ

BIG SPIRITS COMICS



2

愛情なんていらないよ

霧之内英策

KUBONOUCHI

BIG S COMICS

ショコラ 2

愛情なんていらないよ

霧之内英策

小学館
BC5672

9784091856722

ISBN4-09-185672-1

C9979 ¥505E

1929979005054

定価：本体505円＋税

雑誌 45696－72 小学館

オレ、市吾！組解散ってだけでも
大変なのによぅ、栗男のバカヤローは
先走って稲虫会に喧嘩売るしよう、
千夜子は稲虫のヤツらにさらわれるしよう、
まったく、世話の焼けるヤツばっかだぜぇい！
やっぱ小麦組にはオレ様がいねぇとな！
あ、組解散したんだっけ…

窪之内英策 著作集

■ビッグコミックス

ツルモク独身寮 …… 全11巻
ワタナベ …… 全3巻
ショコラ …… 1～2集

■スピリッツコミックス好評発売中！■

YAWARA！（浦沢直樹）…… 全29巻
JIGORO！（浦沢直樹）…… 全1巻
Happy！（浦沢直樹）…… 全23巻
めぞん一刻［ワイド版］（高橋留美子）…… 全10巻
14歳（楳図かずお）…… 全20巻
男樹（本宮ひろ志）…… 全6巻
星々の宴（六田登）…… 全1巻
結婚しようよ（星里もちる）…… 全6巻
りざべーしょんプリーズ（細野不二彦）…… 全2巻
あどりぶシネ倶楽部（細野不二彦）…… 全1巻
うにばーしてぃBOYS（細野不二彦）…… 全1巻
原色恋愛図鑑（松苗あけみ）…… 全1巻
やったろうじゃん!!（原秀則）…… 全19巻
逃走鉄馬バイソン（カサギヒロシ）…… 全3巻
編集王（土田世紀）…… 全16巻
いいひと。（高橋しん）…… 全26巻
O-ASH（北沢未也・秋重学）…… 全5巻
宙舞（小林信也・秋重学）…… 全3巻
七夕の国（岩明均）…… 全4巻
ラブレター（じんのひろあき・若狭たけし）…… 全4巻
合同ナイン（若狭たけし）…… 全3巻
まちこSHINING（藤野美奈子）…… 全3巻
ダイヤモンド（青山広美）…… 全8巻

インターネットでビッグコミックスが購入できます。
http://www.bigcomics.shogakukan.co.jp

ショコラ

2

窪之内英策

■スピリッツコミックス好評発売中！■

美味しんぼ（雁屋哲・花咲アキラ）…… 1～76集
ギャラリーフェイク（細野不二彦）…… 1～19集
東京大学物語（江川達也）…… 1～31集
月下の棋士（能條純一）…… 1～29集
奈緒子（坂田信弘・中原裕）…… 1～27集
最終兵器彼女（高橋しん）…… 1～2集
チューロウ（盛田賢司）…… 全2巻
アイ・ラブ・ユー（盛田賢司）…… 全3巻
しっぷうどとう（盛田賢司）…… 全11巻
ブルーダー（周防廉・盛田賢司）…… 全3巻
IWAMAL（玉井雪雄）…… 1～8集
IWAMAL番外編WATABUKI（玉井雪雄）…… 全1巻
よいこ（石川優吾）…… 1～11集
プロファイリング師獄集院大清（石井達哉）…… 1～2集
青空（原秀則）…… 1～6集
ONE & ONLY（山田貴敏）…… 全5巻
SHOP自分（柳沢きみお）…… 1～4集
20世紀少年（浦沢直樹）…… 1～3集
禍MAGA（石川賢・協力/若桑一人）…… 全2巻
僕（山本康人）…… 1～3集
PAPER WOMAN（吉田まゆみ）…… 1～2集
九龍で会いましょう（柴門ふみ）…… 上・下巻
ショコラ（窪之内英策）…… 1～2集
おたんこナース（佐々木倫子・原案/小林光恵）…… 1～4集
昴スバル（曽田正人）…… 1～2集

COVER DESIGN TAKAHASHI JUNZI

麦家のヒミツ

— 麦家 見取り図 —

麦家のヒミツ

— 麦家 住宅 観察 —

ノベル
麦畑がんそ いっちゃいよ
窪之内英策
小学

CHOCOLAT

ショコラ

BIG SPIRITS COMICS

2

愛情なんて
いらないよ…

窪之内英策

KUBONOUCHI EISAKU

Content

Chapter 1 - I'm not a bad guy! ——— 5

Chapter 2 - I said I'm not a bad guy! ——— 23

Chapter 3 - Then, not one of you is bad? ——— 41

Chapter 4 - Don't think that things are settled just like this! ——— 59

Chapter 5 - In the end, they are bad guys! ——— 77

Chapter 6 - The thing you need in order to survive? ——— 95

Chapter 7 - It's ok if you don't have the other things, it's enough with money alone ♡ ——— 113

Chapter 8 - Is it really enough to have just money? ——— 131

Chapter 9 - What do you still need? ——— 149

Chapter 10 - You still need love, right? ——— 167

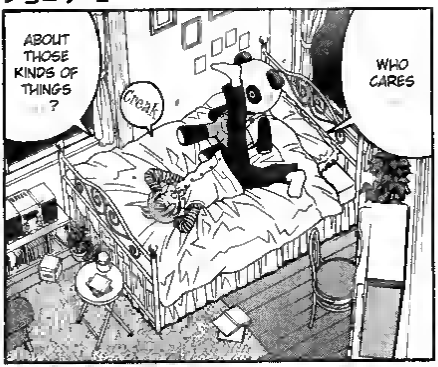
Chapter 11 - I don't need this love thing ——— 187

CHAPTER 1
I'M NOT A BAD GUY!

Presenting...
—A new age SF story!—
MASA・THE・ROBOT
Starring: Kaneko Seiji
Directed by: Tsuchida Sumio
T/L-NOTE: ANNI = ELDER BROTHER
COULDN'T I HOLD A GUN TOO?
ANNI

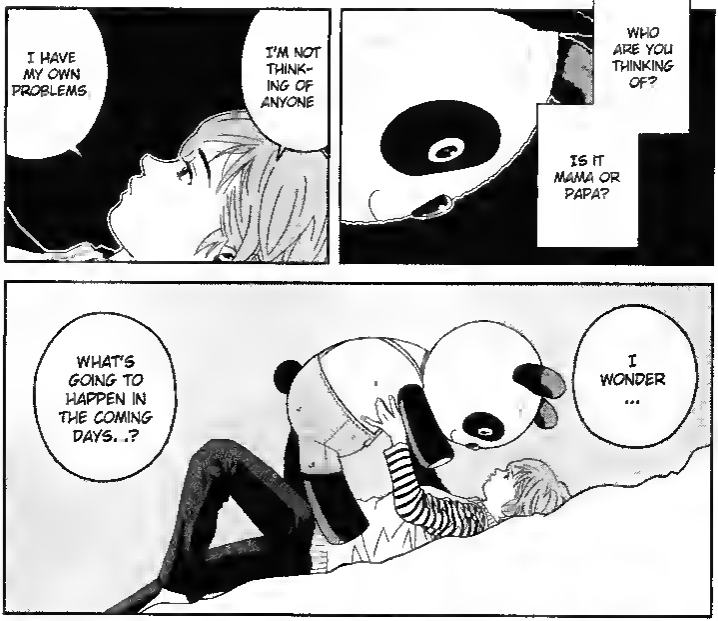
2

JASRAC 出0008874-001

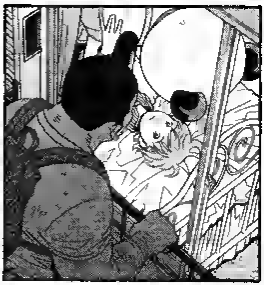


3

T/L NOTE 'HIYOKO' IS A SOUND THAT'S BEEN MADE WHEN SOMETHING SUDDENLY POPS UP

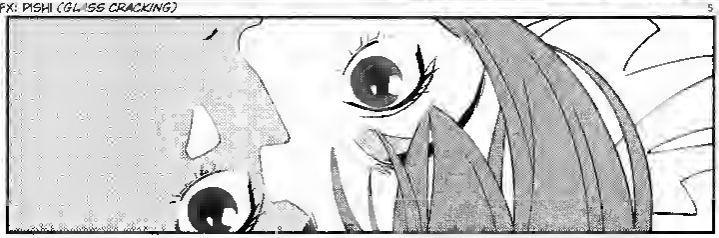

I HAVE MY OWN PROBLEMS
I'M NOT THINK-ING OF ANYONE
WHO ARE YOU THINKING OF?
IS IT MAMA OR PAPA?
WHAT'S GOING TO HAPPEN IN THE COMING DAYS. .?
I WONDER ...

!?



SFX: PISHI (GLASS CRACKING)

5

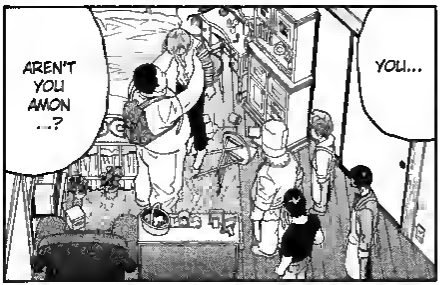


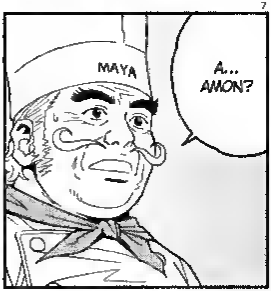
T/L-NOTE: INA = RICE PLANT
MUSHI = BUG

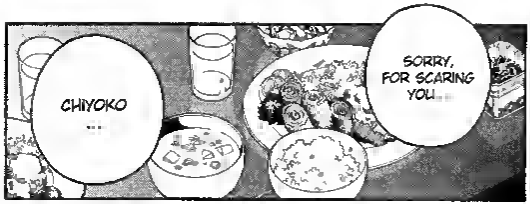
MA
...
ポロッ

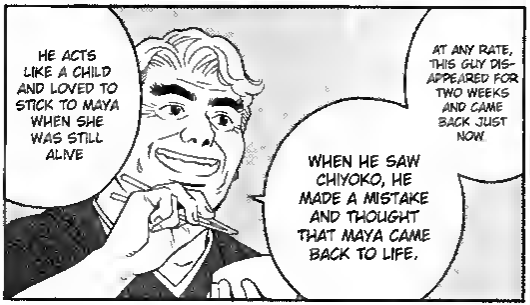
MA
...
MAMA-SAN, YOU'RE ALIVE AGAIN...

7

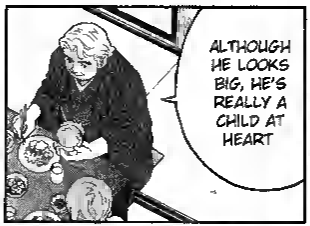

AREN'T YOU AMON ...?
YOU...


MAYA
A... AMON?


CHIYOKO ...
SORRY, FOR SCARING YOU...


HE ACTS LIKE A CHILD AND LOVED TO STICK TO MAYA WHEN SHE WAS STILL ALIVE
AT ANY RATE, THIS GUY DISAPPEARED FOR TWO WEEKS AND CAME BACK JUST NOW.
WHEN HE SAW CHIYOKO, HE MADE A MISTAKE AND THOUGHT THAT MAYA CAME BACK TO LIFE.

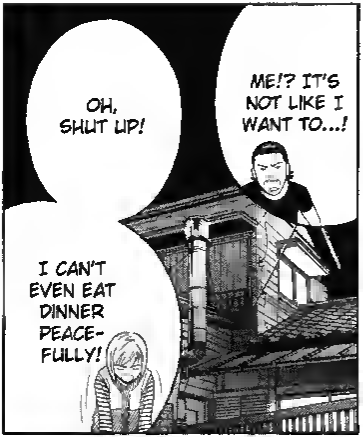
WHENEVER WE ORDER HIM TO GO OUT AND BUY THINGS, HE WOULD GET LOST.

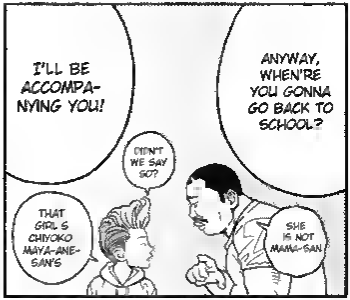

ALTHOUGH HE LOOKS BIG, HE'S REALLY A CHILD AT HEART

8

HEY AMON,
WHERE HAVE YOU BEEN THESE TWO WEEKS?

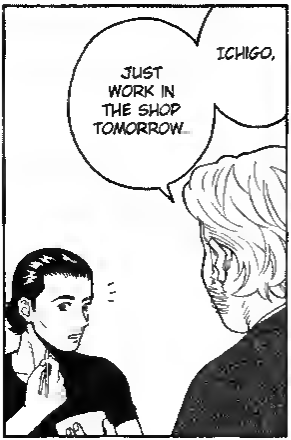
じぃーーーーーっ
……
HEY
CAN YOU NOT STICK SO CLOSE TO ME?
I SAID, I'M NOT YOUR MAMA!
YOU'RE REALLY IRRI-TATING!
MA
YOU'RE NOT MAMA-SAN?
Sniff
I… I'M MON-CHAN..
MAMA-SAN HAVE YOU FORGOTTEN ME?
……
YOU DON'T HAVE TO BE SO FIERCE TOWARDS HIM
HE'S A COWARD THAT CAN'T EVEN KILL A WORM.

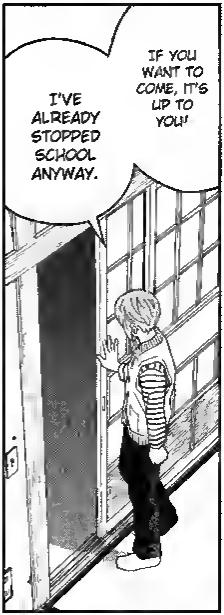



I'LL BE ACCOMPA-NYING YOU!
ANYWAY, WHEN'RE YOU GONNA GO BACK TO SCHOOL?
DIDN'T WE SAY SO?
THAT GIRL S CHIYOKO MAYA-ANE-SAN'S
SHE IS NOT MAMA-SAN

T/L-NOTE: ANESAN = FEMALE VERSION OF ANIKI

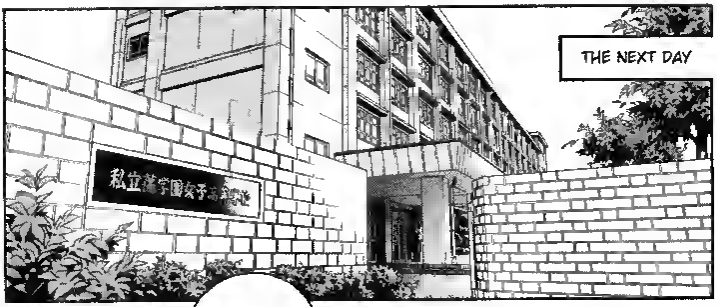
10





T/L-NOTE: OYAJI - ICHIGO CALLS THE GUY OYAJI (OLD MAN) BUT THE KANJI MEANS KUMICHOU WHICH MEANS A YAKUZA BOSS.

NO.... IT ISN'T ENTIRELY THAT...
SHE HAD A CHILD BEFORE THEY'VE MET....
THIS HAS GOT NOTHING TO DO WITH OYAJI!
EH? HAV... HAVING A CHILD BEFORE THEY'VE MET?
HOW? OYAJI-SAN AND MAMA DON'T HAVE KIDS?
LIKE I SAID, THAT GIRL ISN'T MAMA!
SHE'S MAYA-ANE-SAN'S ONLY DAUGHTER ...



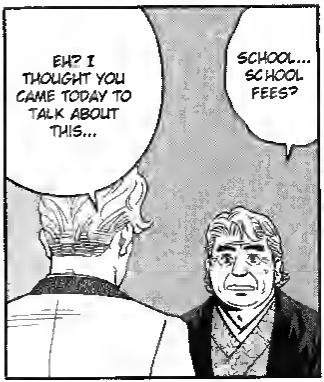
NO NO, YOUR WORK IS VERY TIRING AS WELL.

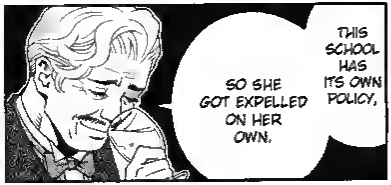
SFX: SPARKLE

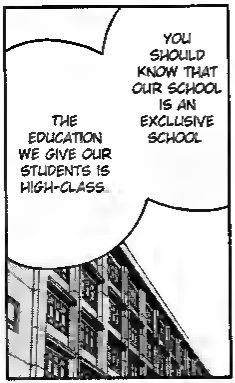
キラーン
PLEASE ALLOW ME TO ASK A LITTLE DEEPER JUST WHAT IS YOUR RELATIONSHIP WITH TATSUMI-KUN? ARE YOU RELATIVES OR .?
I'VE HEARD ABOUT YOU.
YOU'RE ARE THE BOSS OF A SMALL PASTRY SHOP...

THEN, I WON'T HAVE TO ASK ANY-THING ELSE.
SEEMS THAT YOU'VE ALREADY CHECKED MY BACKGROUND,
SFX. POUR POUR
OOPS...
PLEASE FORGIVE ME FOR WHAT I SAID.
NO, WE'RE NOT RELATED AT ALL...
I THINK SO TOO!
HOW CAN THE RELATIVE OF TATSUMI ENTERPRISE BE THE BOSS OF A PASTRY SHOP...
SO, THERE'S STILL NO NEWS OF CHIYOKO-SAN'S FATHER?
YES...
Don't trouble yourself.
Do you want a glass?
THAT'S A PITY.
LAST TIME, HER FATHER DONATED LOTS OF MONEY TO OUR SCHOOL.
WHAT I MEAN IS, OUR SCHOOL STILL CARES ABOUT HER FUTURE AND WE HOPE TO SETTLE THINGS PROPERLY.
HOWEVER... SHE STILL OWES THE SCHOOL A LOT OF MONEY..

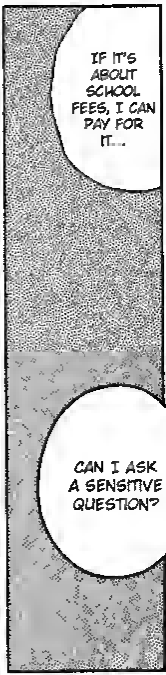
CHIYOKO WAS EXPELLED BECAUSE OF THE SCHOOL FEES...
IN OTHER WORDS,


EH? I THOUGHT YOU CAME TODAY TO TALK ABOUT THIS...
SCHOOL... SCHOOL FEES?

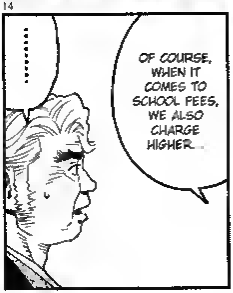

SO SHE GOT EXPELLED ON HER OWN.
THIS SCHOOL HAS ITS OWN POLICY,

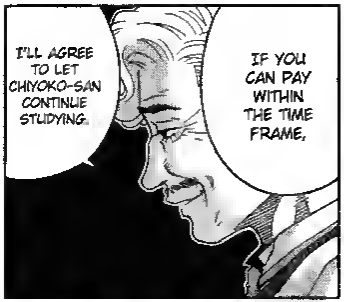

THE EDUCATION WE GIVE OUR STUDENTS IS HIGH-CLASS.
YOU SHOULD KNOW THAT OUR SCHOOL IS AN EXCLUSIVE SCHOOL

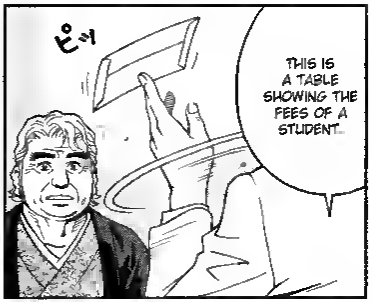
DOES YOUR FINANCIAL SITUATION ALLOW YOU TO DO SO?
キラン

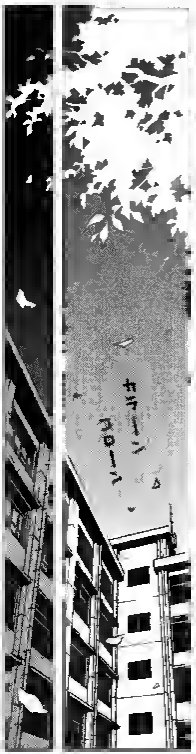

IF IT'S ABOUT SCHOOL FEES, I CAN PAY FOR IT...
CAN I ASK A SENSITIVE QUESTION?

14


OF COURSE, WHEN IT COMES TO SCHOOL FEES, WE ALSO CHARGE HIGHER...
.....



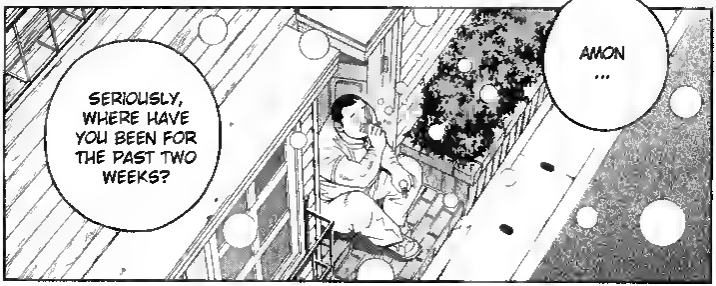




15

T/L-NOTE: ABOUT 12 THOUSAND USD

THIS SHOP'S PATHETIC!
THERE'S NOT EVEN A CUSTOMER!
OYAJI WILL PROBABLY GO BACK TO THE YAKUZA WAY
CLOSE DOWN THE SHOP THEN.
YOU'RE RIGHT...
IF THE CAKES ARE NOT GOOD, HOW WILL THE CUSTOMERS COME?
YOU'RE RIGHT.
.....
BEFORE THIS, WE COULD HAVE DIED OF HUNGER BY THE ROAD-SIDE

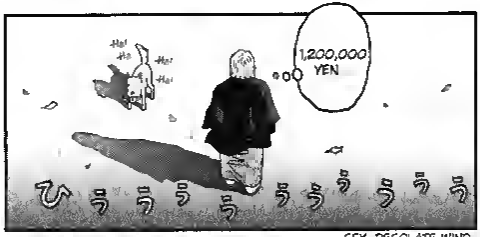

AMON ...
SERIOUSLY, WHERE HAVE YOU BEEN FOR THE PAST TWO WEEKS?

MAMA ...
TO THE PLACE WHERE MAMA-SAN IS

TO THE PLACE WHERE MAMA-SAN IS?

I WENT TO FIND MAMA-SAN,
TO TELL HER THAT MON-CHAN IS LONELY AND BEG HER TO COME BACK

AFTER THAT, MY WISH CAME TRUE,
MAMA-SAN REALLY CAME BACK!



[Bad financial situation and no economic plans.]

[The Noble Pastry Shop.] — Omugi Matsukichi

So... time to piss off some other people like I did with my first credits on the AirGear manga. First off I want these fuckin noobs to stop sending me angry PMs on here they get insulted. Get a life you damn noob! If you do that again, I will kill you and you won't go to heaven because there's no God! Religion has actually convinced people that there's an invisible man, living in the sky who watches everything you do every minute of every day. And the invisible man has a special list of 10 things he doesn't want you to do. And if you do any of these 10 things he has a special place full of fire and smoke and burning and torture and anguish where he will send you to live and suffer and burn with pain and fire and torture for the end of time.

But he *loves you*.

So fuck off with your crutch.
Slyme.

GOOD SLYME. JUST HOW I IMAGINED YOU.

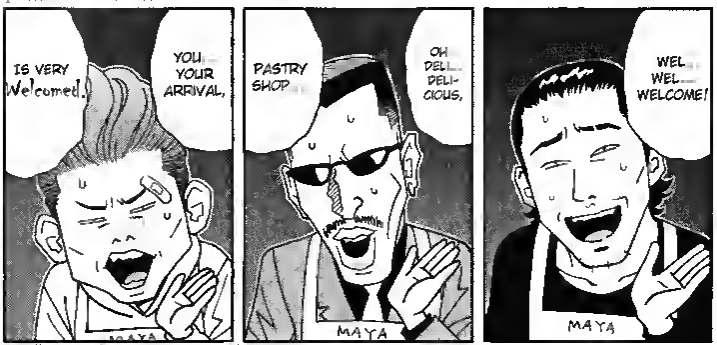
TRANSLATOR: [illegible]
PROOFREADER & QC: KeiGinya
CLEANER: [illegible]
TYPESETTER: MIYAGICE & KEIGINYA

HTTP://SLUM-SCANS.COM

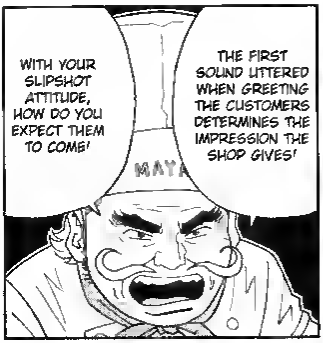
CHAPTER 2

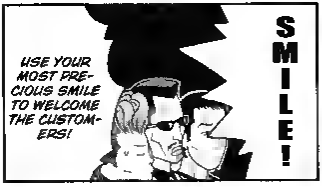
I SAID I'M NOT A BAD GUY!

2 SFX NIKORURIN (SMILE)



T/N NOTE: YOROSHIKU IS AN EXPRESSION IN JAPANESE THAT EQUALS A WELCOME GREETING ETC OF SOME SORT THE "YOROSHIKU" KURIO LIKE! IS ONE THAT YAKUZA AND GANGSTERS (OR KER GANGS STREET PUNKS ETC) SOMETIMES USE THAT'S MORE MANKEK AND OMINOUS THAN ITS CHEERY COUNTERPART


WITH YOUR SLIPSHOT ATTITUDE, HOW DO YOU EXPECT THEM TO COME!
THE FIRST SOUND UTTERED WHEN GREETING THE CUSTOMERS DETERMINES THE IMPRESSION THE SHOP GIVES!
MAYA



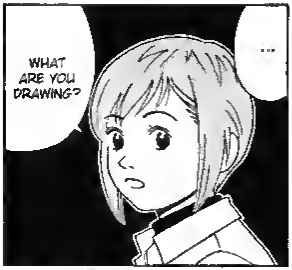
SFX: NIKORUPIN ?

YOU GUYS WERE ORIGINALLY YAKUZA!
FIRST OF ALL, THE SERVICE INDUSTRY RELIES ON THE FACE, RIGHT?
HOW CAN YOU ALL POSSIBLY DO THIS?

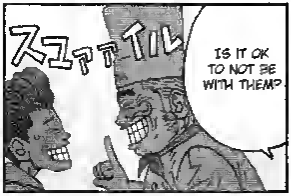
T/L-NOTE: WHAT SHE MEANS IS THAT YAKUZA FACES USUALLY REPEL PEOPLE SO IT'S REDUNDANT WHEN YOU WANT TO ATTRACT AND COMFORT PEOPLE IF YOU'RE A SERVER.

THIS WORKER TRAINING IS IMPORTANT FOR THE SURVIVAL OF MAYA PASTRY SHOP!
MAYA
CHIYOKO!
IT'S JUST TOTALLY IDIOTIC!
ALSO, WHY DO I HAVE TO BE DRAGGED IN TO DO THIS WITH YOU GUYS?
I SEARCHED FOR THE REASON. THE ONLY REASON I FOUND...
EVERYDAY WHEN I OPEN THE SHOP, THERE'LL BE A LOT OF PASTRIES LEFT...
I TOOK OVER THE LATE MAYA'S LEAVING AMBITION TO SET UP THIS SHOP,
EVERYONE SITTING HERE WILL BE LEFT TO WANDER ON THE STREETS!
IF THESE NEGATIVE NUMBERS CONTINUE EVEN THE MONEY FOR TOMORROW WILL BE USED UP.
WAS BECAUSE YOU GUYS DON'T TREAT YOUR CUSTOMERS SINCERELY!
THIS IS AN ABSOLUTE ORDER! UNDERSTAND!?
THIS MONTH'S TARGET IS 1,200,000 YEN!
MAYA
MAYA
MAYA

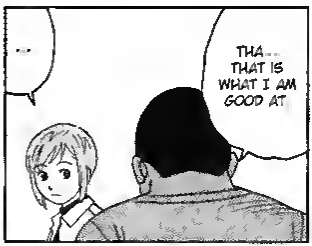
ダン
YEAH
KURI, YOU GO OVER AND TRY!
OK THEN, CHIYOKO WILL BE THE CUSTOMER, PRACTICE HOW TO TAKE ORDERS!
MAYA
SFX: DAN (BANG)
HOW ARE YOU?
SO,
WHAT D'YA WANT?
MAYA
RIDICULOUS
Kari Kari
ARE YOU PLANNING TO TREAT YOUR CUSTOMERS LIKE THAT!?
Stab
5
...
That's the correct way!
Welcome, may I ask what you want to order?
SFX: KARI KARI (SKETCHING NOISES)



TEXT SUMAAAIRU (SMIIIILE)



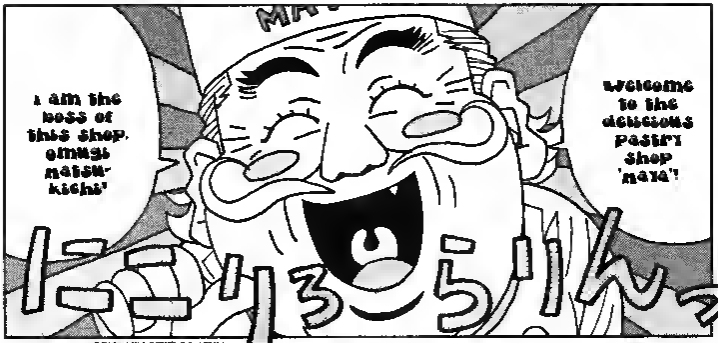
6



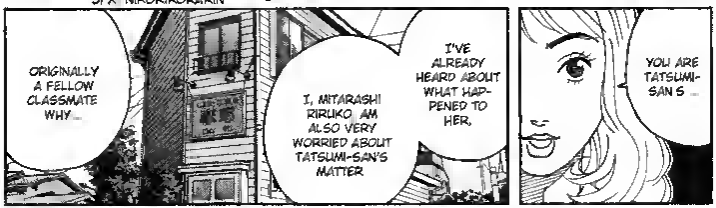
はっ
WA... WAIT, SEE IT WHEN I'M FINISHED!
NO, NO!
YOU STILL CAN'T SEE IT!
!
EH, DON'T WORRY ABOUT IT. WHAT HAVE YOU BEEN DRAWING?
I'M NOT INTERESTED ANYWAY...
THEN FORGET IT,
OVER THERE...
THA... THAT IS MY DRAWING.
7
MA... MAMA-SAN MADE THAT CAKE
I, I DREW IT...
MADE TO CELEBRATE OYAJI-SAN'S BIRTHDAY

YOUR MAMA,
IS NOT MY MAMA
CAFE HOUSE
MA
MA... MAMA-SAN MADE THAT CAKE,
IT'S REALLY VERY DELI-CIOUS
CHI... CHIYOKO-CHAN! DO YOU KNOW HOW TO MAKE CAKES? IS IT DELI-CIOUS?
BECAUSE YOU'RE MAMA-SAN'S DAUGH-TER...
?
...
6
ISN'T THAT TATSUMI-SAN?
OH, WHAT A COINCI-DENCE!
Kacha
SFX: KACHA (DOOR OPENS)

DID YOU ALSO COME TO THIS HAUNTED PASTRY SHOP BY CONVENIENCE?
SFX KYAPURIRA!
9
THE PASTRY SHOP YOU'RE LIVING AT?
THIS IS THE PLACE YOU SAID EARLIER
NO, DON'T TELL ME
EH?
SOMETIMES I PASS BY HERE WHEN I GO HOME, SO I FOUND THIS ABANDONED HOUSE
SINCE I WAS CURIOUS, I CAME IN
YOU...
YOU'RE DOING IT SO OBVIOUSLY EVEN IF IT'S ON PURPOSE...
ARE YOU CHIYOKO'S CLASS-MATES?
AFTER THAT I SAW TATSUMI-SAN HERE!

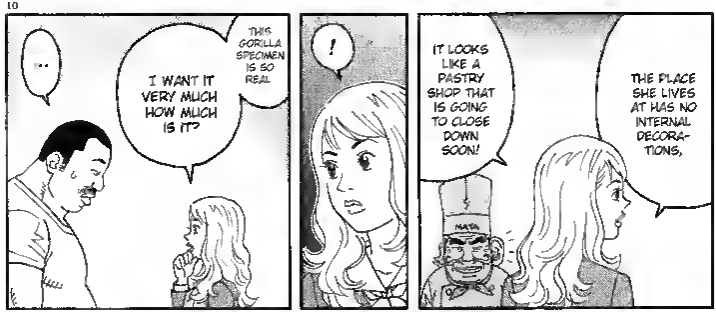


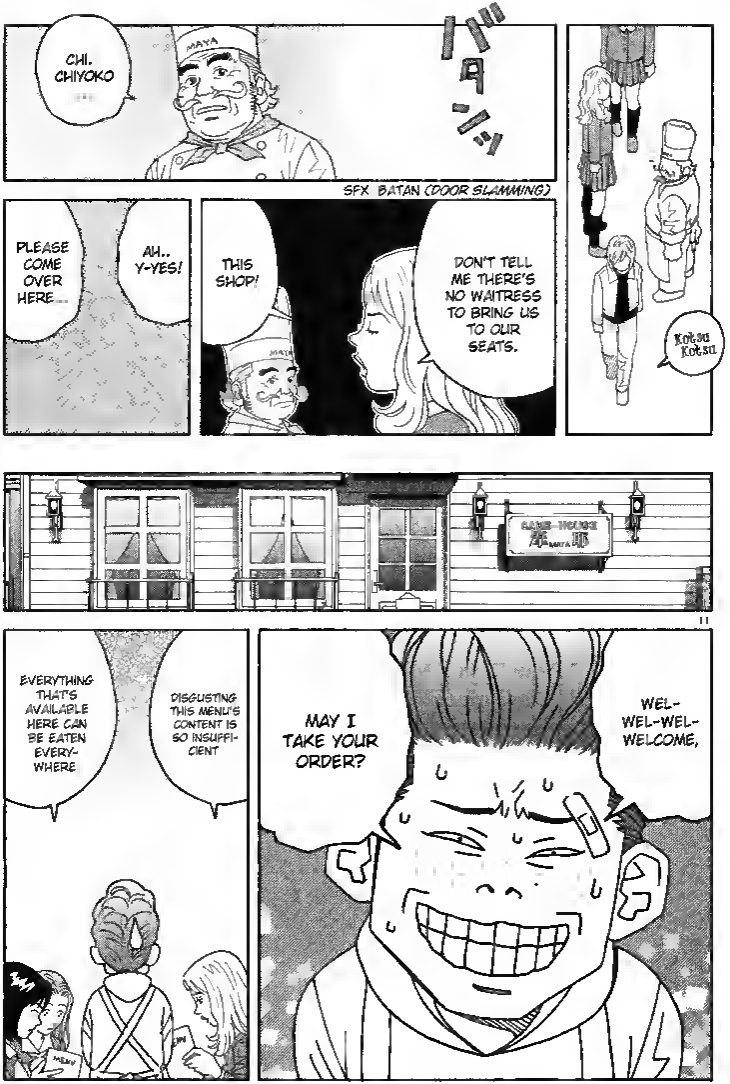
SFX: NIKORIRORARIN


ORIGINALLY A FELLOW CLASSMATE WHY...
I, MITARASHI RIRUKO AM ALSO VERY WORRIED ABOUT TATSUMI-SAN'S MATTER
I'VE ALREADY HEARD ABOUT WHAT HAPPENED TO HER,
YOU ARE TATSUMI-SAN'S ...

ALSO THERE'S A 1,200,000 YEN AMOUNT OF SCHOOL FEES NOT PAID AND GETTING EXPELLED BY THE SCHOOL
BANKRUPT COMPANY FATHER MISSING
THIS HAPPENED WHEN SHE'S SO YOUNG... PITIFUL INDEED...

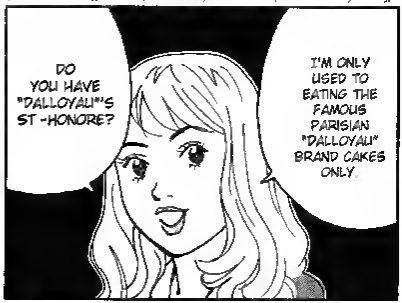
10

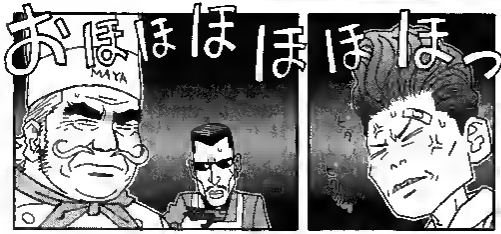

...
I WANT IT VERY MUCH HOW MUCH IS IT?
THIS GORILLA SPECIMEN IS SO REAL
!
IT LOOKS LIKE A PASTRY SHOP THAT IS GOING TO CLOSE DOWN SOON!
THE PLACE SHE LIVES AT HAS NO INTERNAL DECORATIONS,


CHI. CHIYOKO
MAYA
バタン
SFX BATAN (DOOR SLAMMING)
PLEASE COME OVER HERE...
AH.. Y-YES!
THIS SHOP!
DON'T TELL ME THERE'S NO WAITRESS TO BRING US TO OUR SEATS.
Koso Koso
GAME HOUSE
MAYA
11
EVERYTHING THAT'S AVAILABLE HERE CAN BE EATEN EVERY-WHERE
DISGUSTING THIS MENU'S CONTENT IS SO INSUFFI-CIENT
MAY I TAKE YOUR ORDER?
WEL-WEL-WEL-WELCOME,

MOST SFX OHOHOHOH

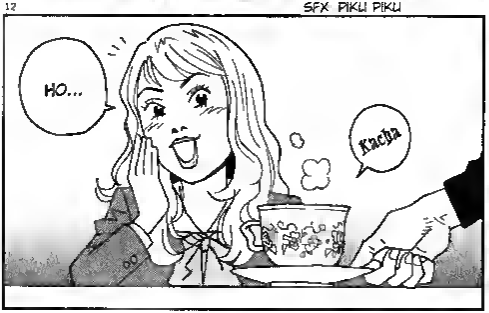
She's referring to Faubourg-St Honore
http://www.tbs.co.jp/radio/sp/bk/index-j17.html & http://www.dalloyau.co.jp/

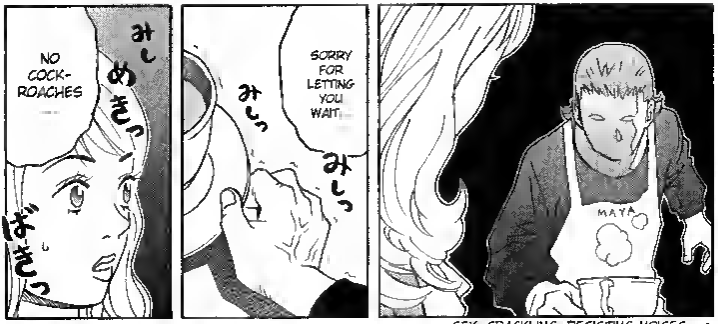




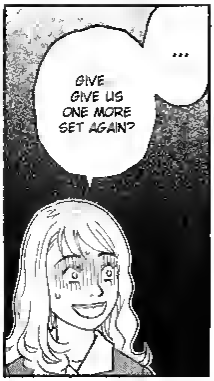
12

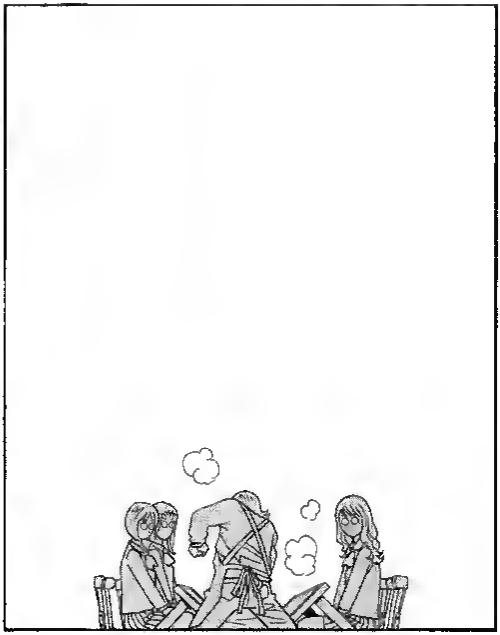
SFX PIKU PIKU





SFX CRACKLING RESISTING NOISES 13


...
GIVE... GIVE US ONE MORE SET AGAIN?



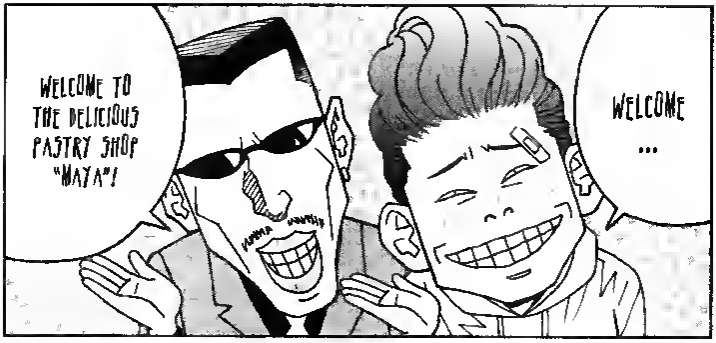
YOU... YOU'RE RIGHT.
THEN IT'S DECIDED.

14

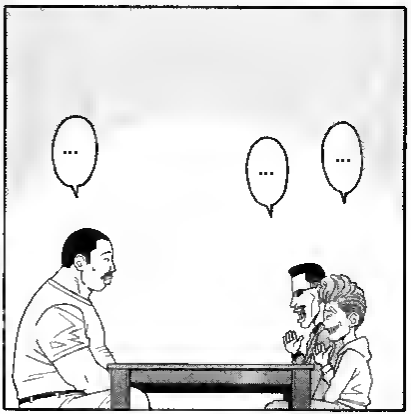
...
MAYA
IS IT CHIYOKO'S SCHOOL FEES?
Ding!
YOU TRIED REAL HARD IN ORDER TO PAY FOR IT EVEN IF YOU DIDN'T NEED TO
15
YOU ONLY NEED TO GO BACK TO THE YAKUZA WAY, THEN THINGS LIKE CHIYOKO'S SCHOOL FEES WILL BE NOTHING!
WHY NOT CLOSE DOWN THE SHOP AS SOON AS POSSIBLE?
DO YOU NEED TO MAKE YOUR LIFE SO HARD JUST FOR THAT KID?

I LET HER CARRY THE BURDEN OF HAVING THE NEGATIVE IMPRESSION OF BEING THE WIFE OF A YAKUZA.
COULDN'T GIVE HER THE HAPPI-NESS
I...
COULDN'T DO THESE THINGS FOR MAYA
BEFORE I COULD DO SOMETHING FOR HER,
SHE WAS ALREADY GONE
16
SO, I MUST TREAT CHIYOKO...

THIS IS THE THING THAT I CAN CURRENTLY DO.
MAYA
HOPING TO GIVE HAPPINESS...
CAKE・HOUSE
摩耶
MA YA
NEXT TIME IF YOU SPOIL A TABLE,
IT WON'T BE SO SIMPLE ANYMORE!
17

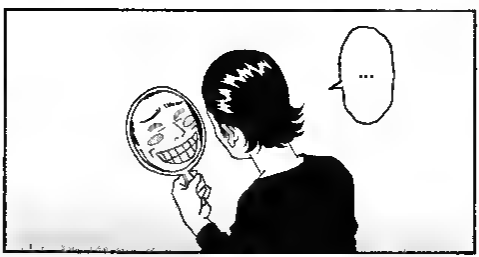


18



[Handled the situation...]

– Omugi Matsukichi



[The smile that a former gangster couldn't do.]

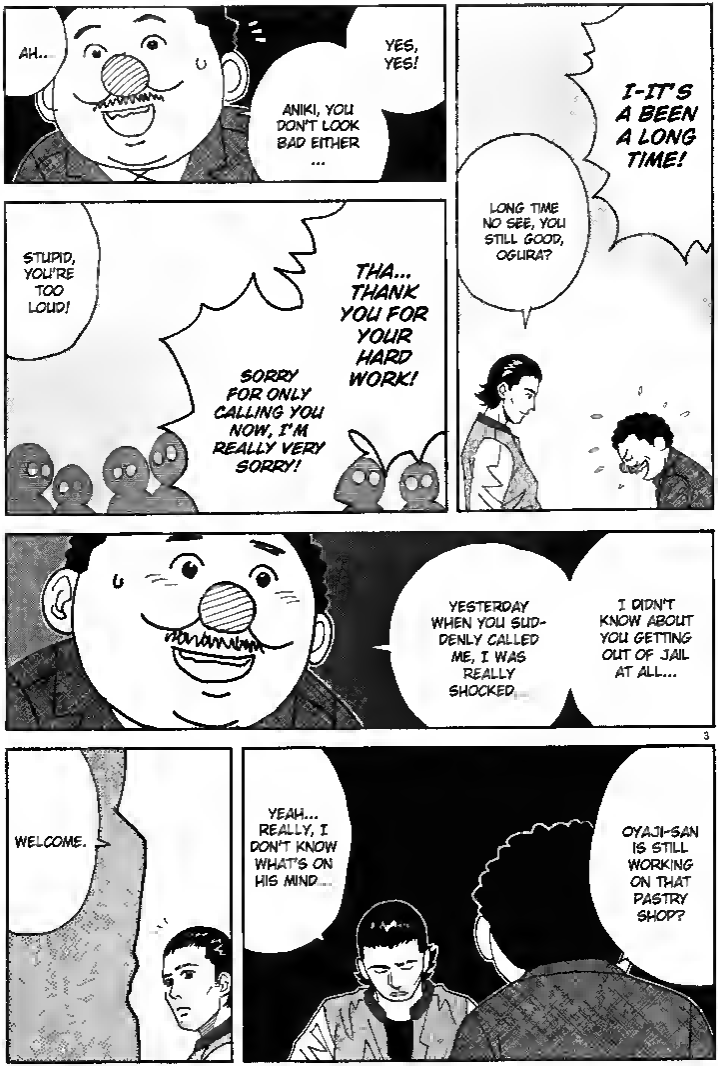
The Butterfly

Hi, here

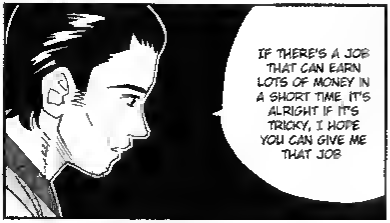
As you might have already noticed, there
some naming differences between
and our version of Chocolat. This is
mistakes the previous scanlators did
personal preference. The Komugi
the Omugi group and Itatsu Chiyo
Tatsumi Chiyoko. The rest are just
ent ways of spelling. Also, we have
"Pastry Shop" instead of "Cake
because it sounds better. I might
time if necessary.

MY
FA-
MILY
CHAPTER 3
THEN, NOT ONE OF YOU IS BAD?!

Donjo's
AH...
ICH...
YO!
ICHIGO-NO-ANIKI!


AH..
YES, YES!
ANIKI, YOU DON'T LOOK BAD EITHER ...
I-IT'S A BEEN A LONG TIME!
LONG TIME NO SEE, YOU STILL GOOD, OGURA?
STUPID, YOU'RE TOO LOUD!
SORRY FOR ONLY CALLING YOU NOW, I'M REALLY VERY SORRY!
THA... THANK YOU FOR YOUR HARD WORK!
YESTERDAY WHEN YOU SUDDENLY CALLED ME, I WAS REALLY SHOCKED...
I DIDN'T KNOW ABOUT YOU GETTING OUT OF JAIL AT ALL...
3
WELCOME.
YEAH... REALLY, I DON'T KNOW WHAT'S ON HIS MIND...
OYAJI-SAN IS STILL WORKING ON THAT PASTRY SHOP?

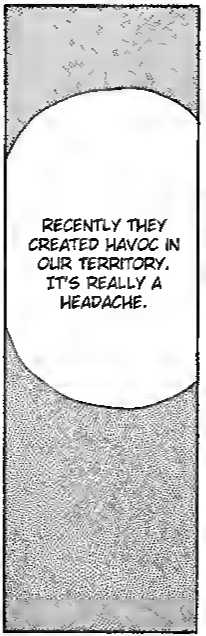
COFFEE.
SFX NIKA (SMILE)
MAY I TAKE YOUR ORDER?
SFX NIKU (SMILE)
...
AH...
...
SFX KOTO (GLASS HITTING TABLE)
SFX SUZU (SIP)
LET'S NOT TALK ABOUT IT, ACTUALLY I NEED YOUR HELP
KOKO
NOTHING— I'M ONLY USED TO SMILING
WHAT'S WRONG? ANIKI
DO YOU HAVE JOBS THAT CAN EARN MONEY?

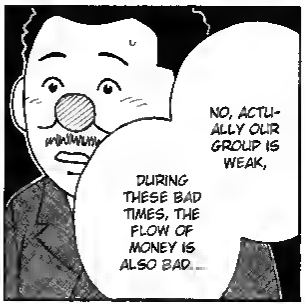

IF THERE'S A JOB THAT CAN EARN LOTS OF MONEY IN A SHORT TIME. IT'S ALRIGHT IF IT'S TRICKY, I HOPE YOU CAN GIVE ME THAT JOB

OH? YOU MEAN A JOB?
YES,
KURIO SAID THAT YOU'RE WORKING FOR THE ANBAN GROUP NOW?

OH... YA, YES...
YOU, YOU REALLY NEED MONEY SO BADLY?

INAMU-SHI...


RECENTLY THEY CREATED HAVOC IN OUR TERRITORY. IT'S REALLY A HEADACHE.

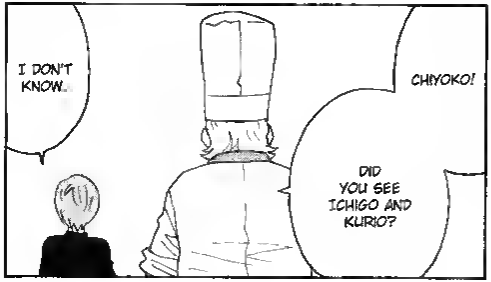

NO, ACTU-ALLY OUR GROUP IS WEAK,
DURING THESE BAD TIMES, THE FLOW OF MONEY IS ALSO BAD...

ALSO, AFTER THE OMUGI GROUP DISBANDED, THEY HAVE BECOME MORE DARING.
THE INAMUSHI PARTY!

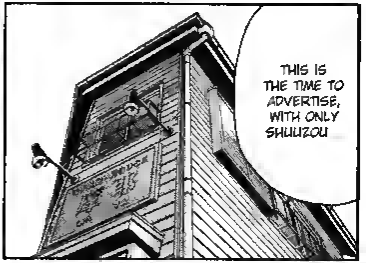
THEN HOW ABOUT BEING A TEMPORARY BODYGUARD?
OH YES!
THE PEOPLE FROM INAMUSHI WILL ALSO GET A SCARE OF THEIR LIVES!
THEN IN THIS CASE, WITH ICHIGO-NO-ANIKI JOINING US, WE CAN DEFEND AGAINST 100 PEOPLE!
IS, IS THIS FOR REAL!?
IF THE GUYS FROM INAMUSHI CREATE TROUBLE AGAIN, I'LL HANDLE THEM.
OK, I'LL CONSIDER IT.
WHY DON'T YOU JUST JOIN US INSTEAD?
IF IT'S YOU, YOU'LL BECOME A MANAGEMENT CANDIDATE IMMEDIATELY!
STAYING IN A PASTRY SHOP IS NOT A LITTLE BIT LIKE ANIKI'S STYLE!

THAT EXPRESSION
MA... MAMA-SAN, ALSO HAD
7
YOU YOU ARE VERY LONELY, AREN'T YOU?
WHEN... WHEN SHE SAT DOWN ALONE AND STARED BLINDLY INTO SPACE...
IT'S ALWAYS THAT EXPRES-SION

SHE WON'T LIE TO MON-CHAN
AFTER... AFTER THAT MAMA-SAN SAID,
CAKE-HOUSE
MA YA
WHY MUST IT BE ONLY ME FEELING LONELY?
MA...
MAMA-SAN, SHE ASKED ME THE SAME QUESTION
JUST BY LOOKING AT THE EXPRES-SION, I KNOW WHAT YOU'RE THINKING...
ALTHOUGH I... I AM STUPID, BUT I KNOW,
3 SFX: DOTA DOTA (RUNNING)
ICHI-GO!
KURIO!
ICHIGO!



SFX GARAN (RATTLE)

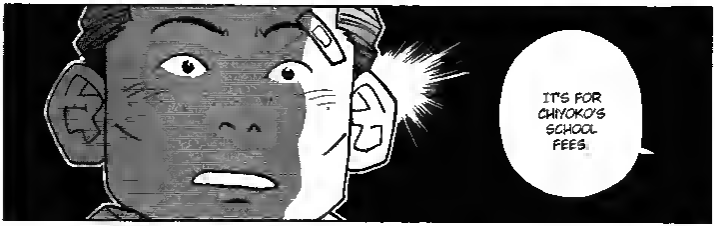


THEN, ANIKI.
I STILL HAVE SOMETHING TO DO, SO I'M GOING FIRST...
...
OH, IF YOU WANT ANYTHING CALL ME IMMEDIATELY
ALRIGHT, THEN I'M OFF FIRST
10
SFX: GASHI (GRAB)
DIDN'T YOU TELL ME TO FOLLOW YOU!?
BUT ...!
AH!
I'M CAUGHT?
KURIO! WHAT ARE DOING LISTENING IN!?

YES
ARE YOU SERIOUS ABOUT WHAT YOU SAID JUST NOW? ABOUT BEING A BODY GUARD...

WHEN AM I SNEAKY?
ANIKI SUDDENLY WANTED ME TO TELL YOU THE OMUGI GROUP MEMBERS' WAY OF COMMUNICATION, AREN'T YOU YOURSELF BEING SNEAKY HERE?
SIP

IS IT THE MONEY NEEDED FOR THE REVIVAL OF THE OMUGI GROUP?

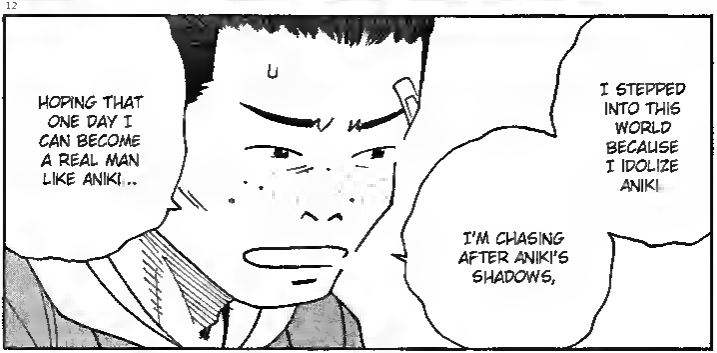

IT'S FOR CHIYOKO'S SCHOOL FEES.

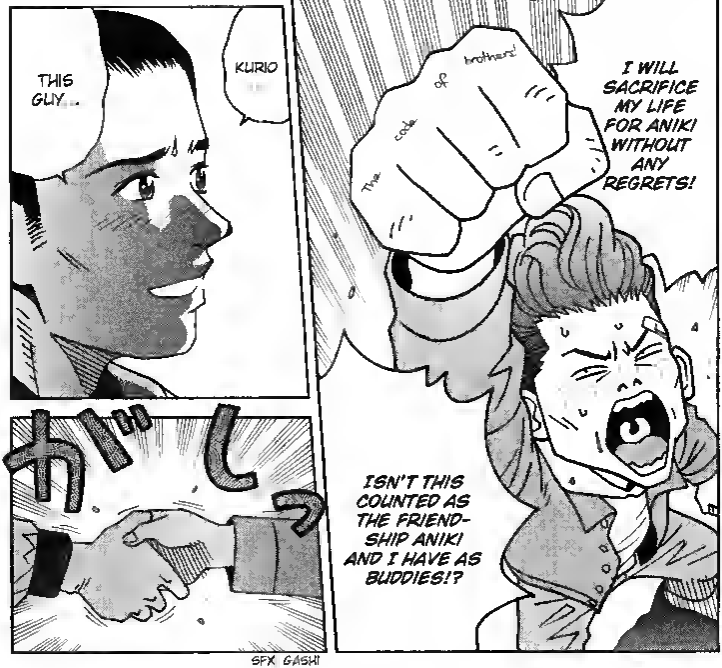
IF I CAN PAY CHIYOKO'S SCHOOL FEES IN ONE SHOT,
HE MIGHT JUST GIVE UP ON THE SHOP THAT WON'T EARN MONEY NO MATTER HOW HARD HE WORKS, RIGHT?

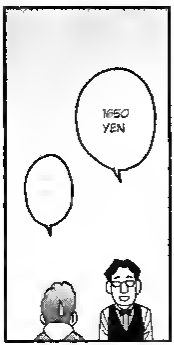
EH!? SCHOOL FEES!?
YEAH, I'M NOT DOING THIS BECAUSE I PITY OYAJI.

IF YOU SCREW THIS UP, YOU MIGHT JUST END UP IN JAIL AGAIN!
FIRST OF ALL, ANIKI YOU'RE ONLY OUT NOW BECAUSE OF YOUR GOOD CONDUCT,
IF IT'S ONLY BEING A BODY-GUARD, I CAN BE ONE ALSO,
WHY DIDN'T YOU FIND ME!?
YOU'RE TREATING ME LIKE AN OUTSIDER, ANIKI....
WITH YOUR STRENGTH, YOU CAN'T EVEN TAKE ON THIS JOB!
STUPID!
I SUGGEST YOU REMAIN BEING AN ASSISTANT FOR OYAJI!

12


HOPING THAT ONE DAY I CAN BECOME A REAL MAN LIKE ANIKI..
I'M CHASING AFTER ANIKI'S SHADOWS,
I STEPPED INTO THIS WORLD BECAUSE I IDOLIZE ANIKI.


KURIO
THIS GUY...
I WILL SACRIFICE MY LIFE FOR ANIKI WITHOUT ANY REGRETS!
The code of brothers!
ISN'T THIS COUNTED AS THE FRIEND-SHIP ANIKI AND I HAVE AS BUDDIES!?
SFX GASHI

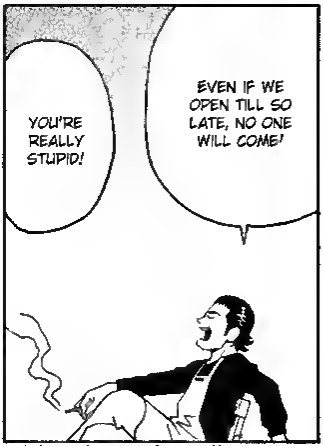

1650 YEN

SORRY! I'VE GOT A MEETING
I'm going off first!

KURIO USE THIS MOOD..
ANIKI
13

AND SHOW IT IN THE BILLS!

ICHIGO! KURIO!
WHAT TIME IS IT NOW, WHERE HAVE YOU TWO BEEN!?
WHAT'S THE BIG DEAL?
NO CUSTOMERS WILL COME
IF YOU GUYS ARE NOT AROUND, WHO WILL SERVE THE CUSTOMERS?
WHAT ATTITUDE IS THIS?
HOW DARE YOU BE SO COCKY WHEN YOU'RE SLACKING?

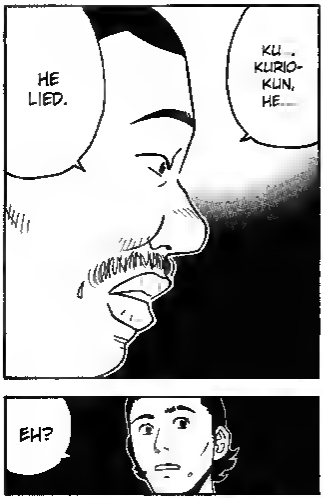


BOTH OF YOU ARE NOT ALLOWED TO EAT TODAY!
YOUR PUNISH-MENT WILL BE TEN HOURS OVERTIME!
QUICKLY PUT ON YOUR APRON AND START WORKING!

SFX GUUUU (STOMACH GROWLING)

AMON
KACHA
KURIO! WE HAVE RICE BALLS, RICE BALLS!
OHO! YOU'RE ACTUALLY QUITE SMART!
I.. I MADE A FEW RICE BALLS BEHIND OYAJI-SAN'S BACK
IT'S ALRIGHT, I'LL HAVE THEM LATER
Puru-ruru!
Don't care about him let's eat!
Puru-ruru!
WHAT'S WRONG, ARE YOU STILL SAD?

IS ICHIGO-NO-ANIKI IN?
ALTHOUGH IT'S A LITTLE TRICKY, BUT THIS JOB PAYS MONEY...
YES, IT'S ME, OGURA!
AH, THIS VOICE IS KURIO'S?
HELLO, THIS IS "MAYA" PASTRY SHOP
Tuuu
MAYA
Delicious! Delicious!
Munch- Munch-
Munch- Munch-
UM...
EH..
SFX: CHIRA (GLANCE)
NO, HE'S NOT AROUND RIGHT NOW...
WHAT? I'LL PASS HIM THE MESSAGE ...



SFX BISHI

SFX BIKU

SFX UWAGUWAUUWAU (RUFF RUFF)

OH NO MYG! I WON'T BE ABLE TO PROOFREAD ALL THIS BY SLYME'S BIRTHDAY WHAT ARE WE GOING TO DO?
M
WTH!!!??? MYG! KEI! WHERE'D MY BIRTHDAY GO!?
AUGUS
1 2 3 5
WOW!
... A MOVING BIRTHDAY!
OCTOBE

Hahahaha! Yeah, the comic strip above tells you when this chapter was initially planned. So sorry, guys. :P

myg

Translator: s4d
Cleaner: Slyme / Yum22Yum23
Typesetter: miyagiCE
Proof & QC: KeiGinya

Get in touch with us:
http://scum-scans.com
contact@scum-scans.com
#scum-scans@irc.rchighway.net

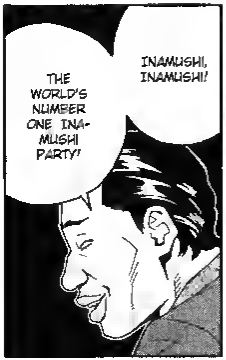
ICHIGO-NO-ANIKI, WATCH ME!
WITHIN THESE FIVE AND A HALF YEARS, WHEN ICHIGO-NO-ANIKI WASN'T AROUND, I'VE GROWN
I'VE BECOME A YAKUZA WHO CAN WORK ALONE
SFX: BA
O, KURIO ...
WILL BECOME A MAN OF THE YAKUZA WAY!
CHAPTER 4
DON'T THINK THAT THINGS ARE SETTLED JUST LIKE THIS!

T/L-NOTE HE'S TRYING TO SOUND JAMES BOND-Y, WHAT A FAG

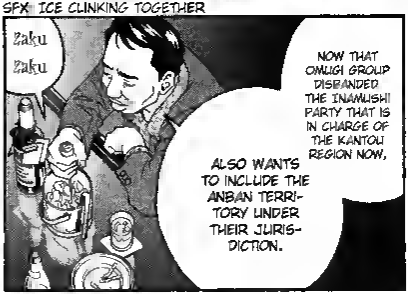
KURI?
TELE-PHONE
JUST NOW, WHEN HE WAS ANSWERING THE PHONE HIS FACIAL EXPRESSION CHANGED
I...
I... KNEW IT
DON'T TELL ME, HE...
...
KURI-KUN TOLD A LIE TO GO OUT.
MAYA
Kacha

HEY!
WHERE'S ICHIGO AND KURI
WHAT ARE YOU DOING HERE?
AMON ...
NOTHING LESS FROM YOU, ANIKI! YOU'VE HANDLED THEM?!
ICHIGO-NO-ANIKI?!
IT'S ME. ME! IS THIS OGURA!?
HUH? DIDN'T KURI TELL YOU?
HAN-, HANDLED WHAT?
EH!?
3
I WANTED TO LEND THE POWER OF ANIKI. SO I CALLED.
JUST NOW, THE GUYS FROM INAMUSHI CAME TO OUR TERRITORY TO MAKE TROUBLE

ON TOP OF THAT THEY EVEN SAID THEY WANTED US TO PAY THEM A PROTEC-TION FEE
RECENTLY, THEY'VE BEEN APPEARING EVERYDAY, CREATING TROUBLE AND NOT PAYING FOR THEIR LIQUOR!
WHERE?!
THESE PEOPLE ARE REALLY DOING WHATEVER THEY WANT ...
WELL, IT'S AT A BAR WE'RE SUP-PORTING...
4
YOU LISTENIIIN'!?
HEY, HEY~



SFX: ICE CLINKING TOGETHER


Zaku
Zaku
NOW THAT OMUGI GROUP DISBANDED THE INAMUSHI PARTY THAT IS IN CHARGE OF THE KANTOU REGION NOW,
ALSO WANTS TO INCLUDE THE ANBAN TERRI-TORY UNDER THEIR JURIS-DICTION.

5

SFX: THE FUTUUURE OF JAPAAAN ISS UOUOUOU~

SFX: REROOOO

EEP...
HEY, GRUNTS!
YOU GUYS BETTER NOT CREATE TROUBLE!
SFX: GIN (GLARE)
T/L-NOTE: LET'S REMEMBER, INAMUSHI = RICEPLANT BUG, UJIMUSHI = MAGGOT.
I DON'T CARE IF IT'S INA-MUSHI OR UJIMUSHI,
ONCE BAD BUGS BECOME AN INFESTATION, THE ONLY THING TO DO IS ERADI-CATE THEM!
SFX: CHILD'S EYE LEVEL
KIDDD,
ELEMEN-TARY SCHOOL KIDS ARE NOT ALLOOOOWED IN HERE!

WHO DO YOU THINK YOU ARE TREATING LIKE THIS!?
OI OI OI!
YOU BETTER GET BACK HOME BEFORE MAMA COMES BACK HOME TO SPANK YOU
...
Here I'll give you these chocolate kisses
!?
OMUGI GROUP'S KATOU ICHIGO'S ...
SWORN BROTHER, "IDATEN-NO-KURIO"-SAMA!
WHERE... WHERE IS HE?! ICHIGO, WHERE IS HE!?
I-ICHIGO ?!
ICHIGO, HE'S HERE!?
COURSE NOT! ME ALONE IS ENOUGH TO HANDLE PEOPLE LIKE YOU GUYS!
EH!?
ICHIGO DIDN'T COME?

TYL-NOTE: IDATEN MEANS "SWIFT-RUNNING HEAVENLY WARRIOR" AND USING THE HONORIFIC "SAMA" AFTER YOUR OWN NAME IS A SIGN OF ARROGANCE. KURI ALSO USES "ORE-SAMA" AS HIS FIRST PERSON PRONOUN WHICH IS CHOU-ARROGANT

NOT ICHIGO, OMUGI GROUP IS ALREADY GONE, YOU'RE ONLY A SMALL TIME LACKEY AND YET YOU STILL DAAAARE TO CHALLENGE INAMUSHI?!
YOU'RE PRETTY BRAVE HUH, KID!
ホッ
THANK GOD...
SFX HO (EXHALE IN RELIEF)
ガシッ
SFX BUN (SWISH)
SFX GASHI (GRAB)
LIKE IT'S NOTHING!
B... BAS-TAARD!
HOW DARE YOU MAKE MY IMPORTANT JOB AS REGENT...

SFX. HAA X12
SFX. BUN X7
TAKE THISSS!
TAKE THIS! THIS...
HOW ENTER-TAINING!
OH, THERE HE GOES AGAIN!
SFX. BUN XN
AH.. I SAW THIS SCENE IN A COMEDY MANGA BEFORE
WHAT IS THIS GUY DOING?
SFX. GA (BANG!)

COME AGAIN WHEN THAT TIME COMES
LITTLE KID, I'LL PLAY WITH YOU WHEN YOU GROW UP A BIT...
KYAAA!
パーン
KU KU KU!
HELP ME SEND MY REGARDS TO ICHIGO
SFX: DRIP
SFX: CRASH, CLASH
I, KURO WILL NOT BE DEFEATED JUST LIKE THIS
POW
DON'T TELL ME YOU STILL CAN FIGHT?
WAIT.. ASS-HOLES
10
PEOPLE LIKE YOU... I CAN HANDLE ...
BECAUSE ICHIGO-NO-ANIKI ISN'T AROUND,
I TOOK OVER...
SFX: YORO (STAGGER)

SFX NITTAAA (MALICIOUS SMILE)

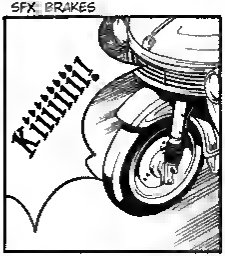
SFX GUI (GULP)

WHAT'RE YOU GUYS THINK-ING?!
RETARDS!
YOU'RE SO LOUD! IF YOU WANNA YELL, DO IT LATER!
WHY DID YOU WANT TO COME ALONG!?
BEING A BOUNCER TO EARN MONEY, WHAT ARE YOU THINK-ING?!
YOU ARE STILL UNABLE TO BREAK AWAY FROM THE LIFE OF A YAKUZA!
ブッ
ガルッ
ドッ
ブッ
ボラッ
ブッ
ボッ
KURI IS MY SON!

SFX: SOUNDS OF A CHEAPASS VEHICLE

IS THERE ANY PARENT WHO IS NOT CONCERNED ABOUT THE SAFETY OF HIS SON!?

SFX. BRAKES

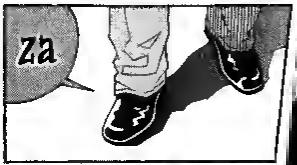

Kiiiiiii!!

13

AMBU-LANCE
DON'T TELL ME ..

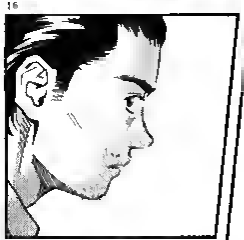
!
KURI!
KU-
...
A..
ANIKI
..
14
I WAS ONLY UP AGAINST THREE PEOPLE AND GOT BEATEN UP SO BADLY...
ANIKI, YOU'RE INDEED VERY STRONG ..
ARE YOU ALRIGHT KURI?! HEY, KURI!
WAI-, WAIT A MINUTE SIR!

ANIKI, YOUR SHADOW IS STILL SO FAR AWAY...
WHEN THAT SHORTY CAME IN TO FIND TROUBLE...
WE WERE ONLY DRINKING MERRILY,
NO, NO... DIDN'T I SAY BEFORE, MR POLICEMAN!
15



SFX: STEP

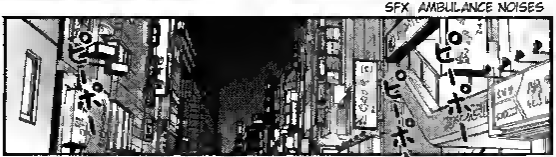
SFX: GASHI (GRAB)



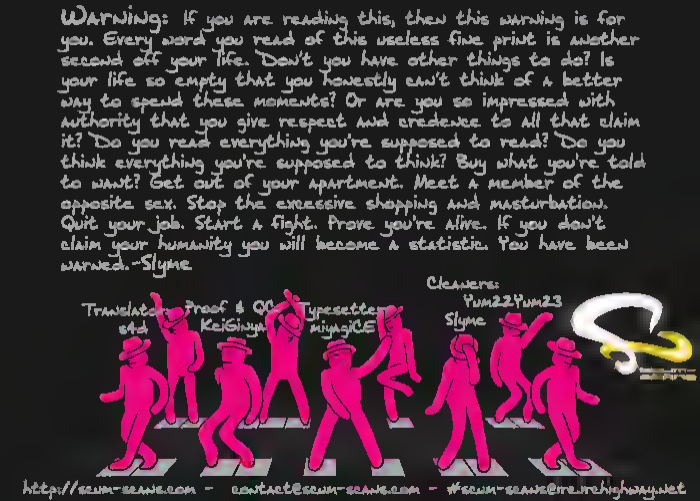
SFX PULL
SFX GO (WHAM!)
YOU STILL DON'T UNDERSTAND WHY KURI DID THIS, DO YOU!?
Gui
17

THE REPUTATION YOU USED TO HOLD NO LONGER EXISTS...
HE TOOK INTO ACCOUNT THAT YOU'RE STILL UNDER PROBATION, SO HE DID IT!
HOW LONG DO YOU WANT TO STAY ON THE PATH OF VIOLENCE AND FIGHTING?
YOU. ARE. JUST. KATOU ICHIGO!
...

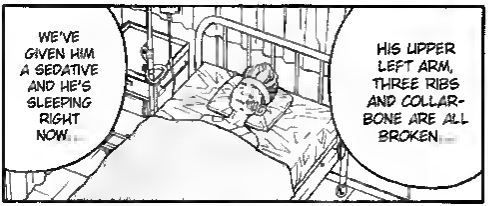
SFX: AMBULANCE NOISES



Warning: If you are reading this, then this warning is for you. Every word you read of this useless fine print is another second off your life. Don't you have other things to do? Is your life so empty that you honestly can't think of a better way to spend these moments? Or are you so impressed with authority that you give respect and credence to all that claim it? Do you read everything you're supposed to read? Do you think everything you're supposed to think? Buy what you're told to want? Get out of your apartment. Meet a member of the opposite sex. Stop the excessive shopping and masturbation. Quit your job. Start a fight. Prove you're alive. If you don't claim your humanity you will become a statistic. You have been warned. -Slyme



CHAPTER 5
IN THE END, THEY ARE BAD GUYS!
市総合病院


WE'VE GIVEN HIM A SEDATIVE AND HE'S SLEEPING RIGHT NOW.
HIS UPPER LEFT ARM, THREE RIBS AND COLLAR-BONE ARE ALL BROKEN.

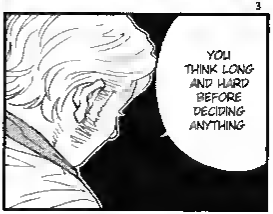
YES,
MRI RESULTS... THE BRAIN DID NOT SHOW ANY ANOMALIES.
休日・夜間
救急室入口
IT'S ONLY THAT THE INJURIES ARE VERY SERIOUS.

HIS SERIOUS INJURIES REQUIRE ONE MONTH TO FULLY RECOVER.

KU-
KURI-KUN, WILL HE DIE?
THEN I'M OFF, PLEASE TAKE CARE
IDIOT! HOW CAN HE POSSIBLY DIE?
HE ONLY GOT KNOCKED AROUND AND HAS A COUPLE OF FRACTURED BONES
B-... BUT...
2
ICHIGO!
MA-, MAMA-SAN... SHE DIED..
MAMA-SAN, SHE DIED...
SHE GOT SENT TO THE HOSPITAL AFTER THE CAR ACCIDENT...
SNIFF

WHAT DO YOU PLAN TO DO?

IF YOU STILL PLAN TO GET INVOLVED IN THE YAKUZA WORLD, THEN IT'S ALRIGHT.
I DON'T HAVE A RIGHT TO STOP YOU.
3


YOU THINK LONG AND HARD BEFORE DECIDING ANYTHING

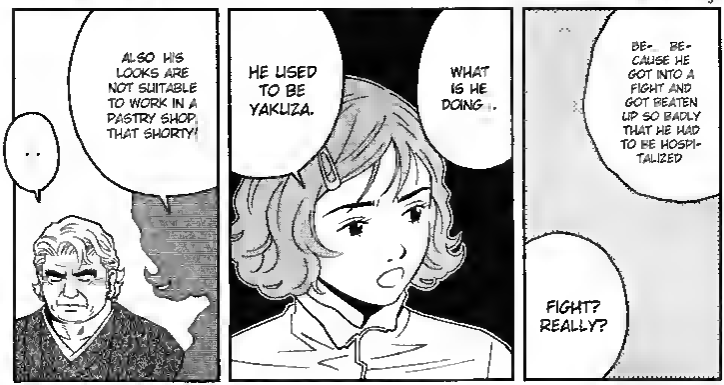
I AM ...

THE PASTRY SHOP'S, OMUGI MATSUKICHI.

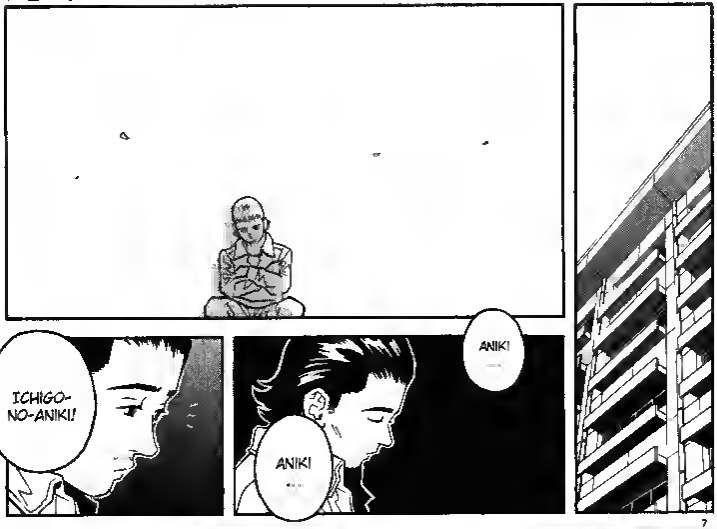
JUST A BIT...
TO CONSIDER...
PLEASE, I NEED TIME ALONE...

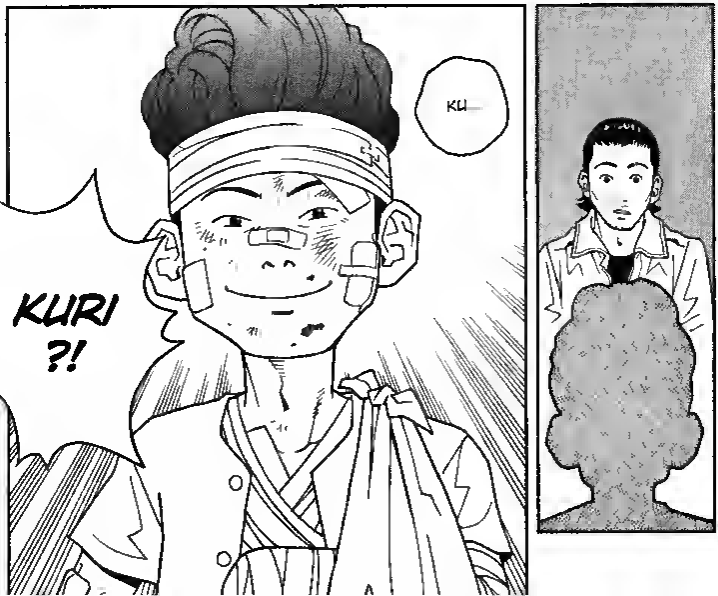
EH?
WHERE'S ICHIGO AND KURI?
KU-, KURI-KUN'S HOSPITALIZED.
HOSPITALIZED?

5


BE- BECAUSE HE GOT INTO A FIGHT AND GOT BEATEN UP SO BADLY THAT HE HAD TO BE HOSPITALIZED
FIGHT? REALLY?
WHAT IS HE DOING..
HE USED TO BE YAKUZA.
ALSO HIS LOOKS ARE NOT SUITABLE TO WORK IN A PASTRY SHOP, THAT SHORTY!
..

I'M ONLY STATING THE FACTS!
!!! WHAT,
CHIYOKO, WHAT YOU'RE SAYING IS TOO MUCH!
TO MAINTAIN A PASTRY SHOP IS A VERY DIFFICULT THING TO DO
NO MATTER HOW MUCH YOU TRY, YAKUZA WILL ALWAYS BE YAKUZA
WHAT RIGHT DO YOU HAVE TO LECTURE ME?
IN ANY CASE, THE ONLY PERSON WHO WANTS TO MAKE PASTRIES IS YOU, RIGHT?
YOUR SELFISHNESS HAS IMPOSED TROUBLE ON EVERYONE.


ANIKI
ANIKI
ICHIGO-NO-ANIKI!


KU
KURI ?!

I'M THE "UNDYING KURI"!
IT'S ALRIGHT, THESE ARE JUST SOME MINOR INJURIES!
SFX: JAB JAB
ARE YOU ALRIGHT?
SNEAKING OUT OF YOUR HOSPITAL WARD...
USING THE MEGA-TON KURI PUNCH...
しゅっ
IF I GOT SERIOUS, THE PEOPLE FROM THE INAMLISH WOULD ONLY HAVE TAKEN THREE MINUTES TO HANDLE!
しゅっ
I WILL HELP TAKE CARE OF WHAT HAPPENED!
YOU BETTER HAVE A GOOD REST FOR NOW.
ゴギ
SFX: GOGI (IMPACT)
DON'T FORCE YOURSELF...
ラーん
ラーん
ラーん
...
SFX: UN X3

WHEN OYABUN WAS ATTACKED BY THE INAMUSHI, HE WAS SENT TO THIS HOSPITAL!
総合病院
NOW THAT YOU MENTION IT...
ANIKI, DO YOU REMEMBER THIS HOSPITAL?
T/L-NOTE: OYABUN MEANS BOSS
9
Beep
Beep
Beep
Beep
Beep
Beep
THE OPERATION TO TAKE OUT THE BULLETS FINISHED.
RIGHT, THAT TIME.
FIVE AND A HALF YEARS

TONIGHT WILL DETERMINE HIS CHANCES OF RECOVERY...
Beep
Beep
Beep
Beep
HOWEVER, THE INTERNAL BLEEDING WAS VERY SERIOUS. HE'S STILL IN CRITICAL CONDITION.
FLINCH
OYABUN, HE...
Kacha
A-... ANIKI,
AFTER THAT, ANIKI, YOU...
WENT TO THE OFFICE OF INAMUSHI.

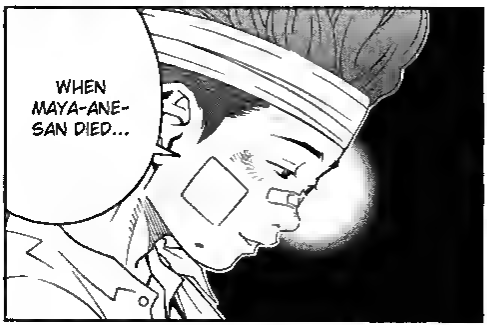
AND SETTLED THINGS ALL BY YOURSELF...
I WAS REALLY ENVIOUS...
ICHIGO-NO-ANIKI SACRIFICING YOURSELF FOR THE OYABUN...
TO HAVE SOMEONE TO PROTECT EVEN IF IT COSTS YOU YOUR LIFE...
11
I FEEL THIS ALSO APPLIES TO OYABUN...
THE WAY HE MISSES MAYA-ANE-SAN
ICHIGO-NO-ANIKI, YOU...

WHEN THE OYABUN REGAINED CONSCIOUSNESS THE FIRST THING HE SAID WAS...
AFTER THAT, ANIKI, YOU WERE CAUGHT BY THE COPS.
ICHIGO, WHAT HAPPENED TO HIM?
ICHIGO-NO-ANIKI, HE...
I-...
EH?
NOW, THE COPS...
WHAT AND HANDLED THE INAMUSHI BY HIMSELF!
THE PEOPLE IN THE OFFICE ARE ALL BEATEN UP BADLY...
I ASKED YOU. ICHIGO, WHAT HAPPENED TO HIM?!

THAT IDIOT...

13

ONLY THAT TIME AND...
THE SAD LOOKS OF THE OYABUN,

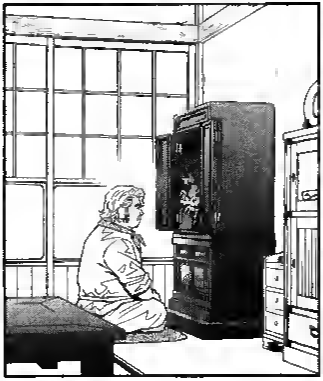

WHEN MAYA-ANE-SAN DIED...

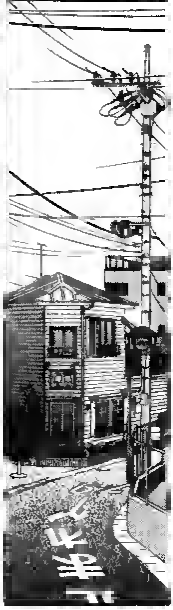
OYABUN, HE UNDER-STOOD THAT...
IF HE MET INTO SUCH CIRCUMSTANCES, ICHIGO-NO-ANIKI WOULD DO SOMETHING...

I WILL NOT KNOW HOW TO FACE THE OYABUN.
ANIKI, IF YOU END UP IN THE SLAMMER AGAIN BECAUSE OF ME,
DON'T THINK TOO MUCH!
DON'T WORRY ABOUT ME!
TO THE OYABUN, ANIKI, YOU ARE VERY SPECIAL
WHAT I CAN UNDER-STAND IS,
CANNOT BE COMPARED TO SWORN BROTHERS,
THAT IS A REAL BOND!

Ding

AM I WRONG ...
MAYA ..

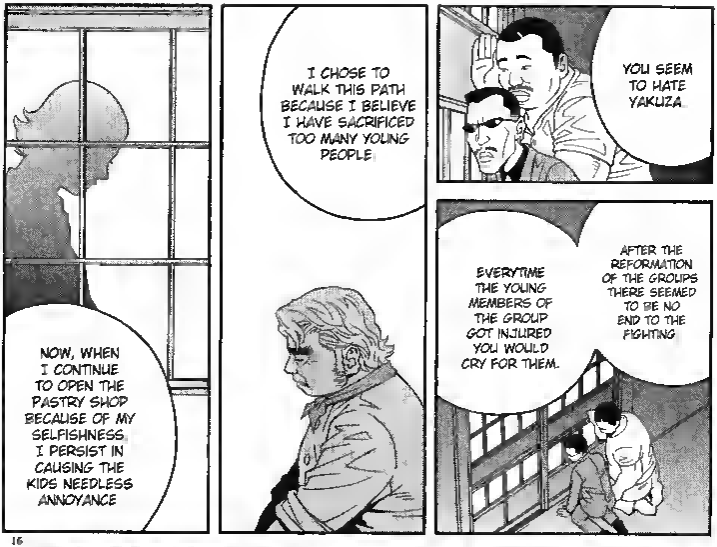




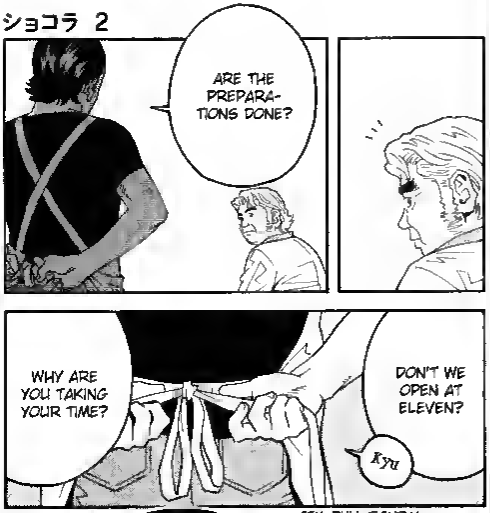
I OPENED A PASTRY SHOP ACCORDING TO YOUR DREAM,
BUT I'VE NOT BEEN SUCCESS-FUL.

15

WHETHER I CAN GIVE HAPPINESS TO THE KIDS WHO STAY HERE...
I'M LOSING CONFIDENCE IN THE THINGS I DO.

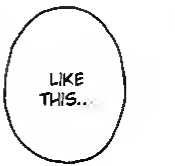

NOW, WHEN I CONTINUE TO OPEN THE PASTRY SHOP BECAUSE OF MY SELFISHNESS I PERSIST IN CAUSING THE KIDS NEEDLESS ANNOYANCE
I CHOSE TO WALK THIS PATH BECAUSE I BELIEVE I HAVE SACRIFICED TOO MANY YOUNG PEOPLE
YOU SEEM TO HATE YAKUZA
AFTER THE REFORMATION OF THE GROUPS THERE SEEMED TO BE NO END TO THE FIGHTING
EVERYTIME THE YOUNG MEMBERS OF THE GROUP GOT INJURED YOU WOULD CRY FOR THEM.

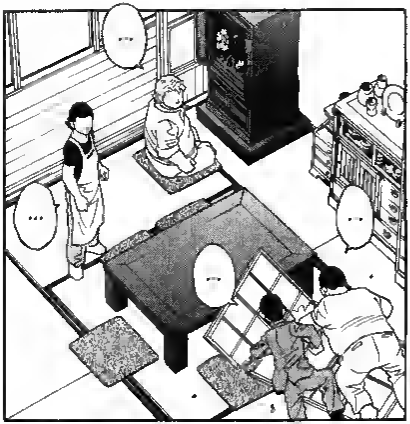
THE ONLY THING I CAN SAY CLEARLY IS
I DON'T WISH TO..
LOSE THE ONES I LOVE..


ARE THE PREPARA-TIONS DONE?
!!!
WHY ARE YOU TAKING YOUR TIME?
DON'T WE OPEN AT ELEVEN?
Kyu
SFX PULL TIGHTLY

QUICK, OPEN THE SHOP.
PASTRY SHOP!
AYA

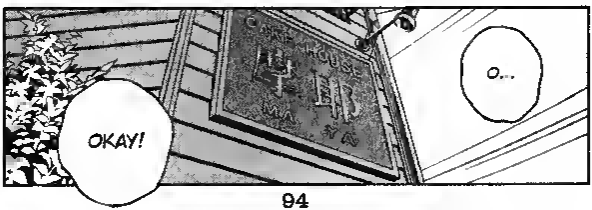
ONLY,


LIKE THIS..

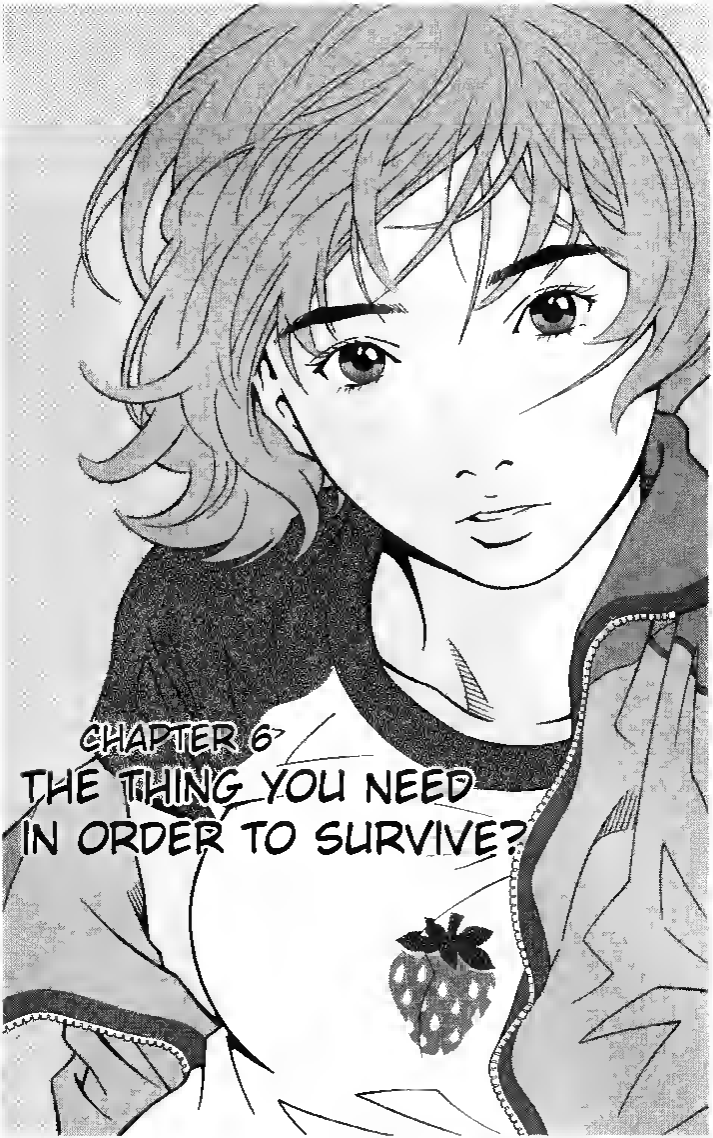


18

SFX SOUNDS OF IMPENDING DOOM AKA THE SHOJI SCREEN RIPPING

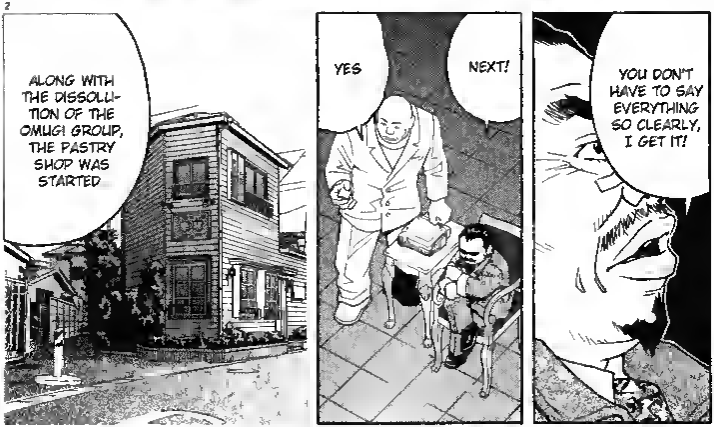


Do you realise that right this second, right now, somewhere around the world some guy is getting ready to kill himself? Isn't that great? Statistics show that every year a million people commit suicide. That's 2800 a day.
That's one every thirty seconds.
There goes another guy! And I say guy because men are four times more likely than women to commit suicide, even though women attempt it more. So men are better at it. That's something else you girls oughta be working on. Well if you wanna be truly equal you're gonna have to start taking your lives in greater numbers. -Slyme
Translator: 94d
Proof & QC: KeiGinya
Typesetter: mitasice
Cleaners: Slyme/Yum22Yum23
http://scum-scans.com - contact@scum-scans.com - #scum-scans@irc.irchighway.net


CHAPTER 6
THE THING YOU NEED
IN ORDER TO SURVIVE?

OMUGI MATSUKICHI, 57 YEARS OLD,
FORMER LEADER OF THE OMUGI GROUP.
T/L-NOTE THE NAME MEANING HE'S THE TOP OF THE TOP FIGHTER OR LIKE THE BEST THERE IS OR SOMETHING
AND IS ALSO KNOWN AS "SHUIRA NO MATSU" IN THE YAKUZA WORLD
HE ESTABLISHED THE FIRST GENERATION OF THE ENORMOUS ORGANIZATION IN THE KANTOU REGION ..

2


ALONG WITH THE DISSOLUTION OF THE OMUGI GROUP, THE PASTRY SHOP WAS STARTED
YES
NEXT!
YOU DON'T HAVE TO SAY EVERYTHING SO CLEARLY, I GET IT!

THE SHOP IS KNOWN FOR ITS CRAPPY TASTING PASTRIES
SFX MUN (GRUNT)
THAT MATSUKICHI... IS REALLY SOMETHING
WITH OMUGI HIMSELF BAKING PASTRIES
MAYA
SFX SHUUUUUUUUU (STEAM)
AFTER HIS VACATION OF FIVE AND A HALF YEARS, HE ALSO CAME TO THE PASTRY SHOP TO HELP OUT
3
AFTER THAT IS OMUGI GROUP'S LEFT AND RIGHT HAND, THE NUMBER ONE FIGHTER IN THE YAKUZA WORLD,
SFX GIRO (TEH EVIL GANGSTER GLARE)
WHAT NOW?
THAT ICHIGO-CHAN ALSO
SFX SASA SA (QUICK MOTION / THE SOUND OF PEOPLE BACKING AWAY)
THE OTHERS INCLUDE FORMER MEMBERS OF THE OMUGI GROUP WHO ALSO HELP OUT AT THE SHOP...
KATOU ICHIGO, 28 YEARS OLD.
AYA

A PERSON TO LOOK OUT FOR
HE LOVES TO PLAY WITH GUNS AND IS A VERY DANGEROUS CHARACTER
FORMER HITMAN, SHUUZOU.
AGE AND PERSONAL HISTORY UNKNOWN AN ENIGMATIC MAN
"IDATEN NO KURIO", 24 YEARS OLD
THEN FOLLOWED BY ICHIGO'S "YOUNGER BROTHER" DURING HIS STREET RACING DAYS
AMON THE GIANT...
ACTUALLY, HE'S A COWARD.
SFX CHUN X3 (CHIRP X3)
WHAT'S WITH THAT?
HE'S A 24 YEAR OLD WHO LIKES TO BLOW BUBBLES AND SKETCH.
SO HE'S ALL TALK
LASTLY AND ALSO THE MOST SHOCKING, IS THIS PHOTO...
HE WAS HOSPITALIZED A FEW DAYS AGO AFTER PICKING A FIGHT WITH OUR MEN
LIKE HIS STRANGE NAME, HE'S INFAMOUS FOR PICKING FIGHTS
SFX DOKI DOKI (HEARTBEAT)

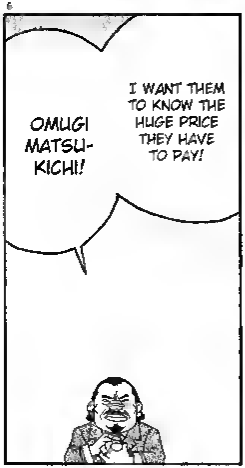
4 T/L-NOTE IDATEN - GREAT RUNNER SWIFT-RUNNING HEAVENLY WARRIOR

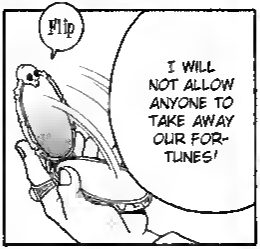
AFTER TATSUMI GROUP WENT BANKRUPT, HER FATHER WENT MISSING, SO SHE HAS BEEN LIVING AT THE PASTRY SHOP TEMPORARILY.
TATSUMI CHIYOKO, 16 YEARS OLD...
CHAIRMAN OF THE TATSUMI GROUP'S ONLY DAUGHTER
AFTER INVESTI-GATING WE FOUND OUT...
CHIYOKO'S MOTHER DIED THREE MONTHS AGO IN A CAR ACCIDENT AND SHE...
SFX: PIKU (TWITCH)
5
THEN THE PUZZLE'S SOLVED
THE REASON WHY MATSUKICHI AND ICHIGO-CHAN APPEARED IN TATSUMI'S HOUSE...
Snap
I SEE NOW...
THEY'RE RELATED AFTER ALL.
IN TRUTH, SHE IS OMUGI MATSUKICHI'S WIFE, MAYA...
SFX: SHA (WHISH)

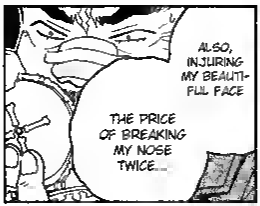
-YOUNG HEAD OF THE INAMUSHI PARTY- KAWADZU
WHEN TATSUMI WENT MISSING, HE TOOK ONE BILLION'S WORTH OF FORTUNE WITH HIM.
THE LOCATION OF THESE TREASURES IS HELD BY CHIYOKO-CHAN!

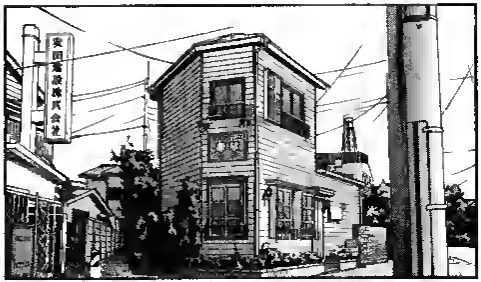
NOW, BECAUSE OF HUGE DEBTS, HE WENT BANKRUPT!
ACTUALLY, TATSUMI AND WE ARE BUSINESS PARTNERS.

LEAVING THE YAKUZA WORLD AND SETTING UP THE PASTRY SHOP ARE ONLY ACTS!
GETTING CLOSE TO CHIYOKO-CHAN TO GET THE FORTUNE IS MATSUKICHI'S REAL AIM!
I SEE! NOTHING LESS FROM THE HEAD YOU DEDUCED EVERYTHING PERFECTLY!

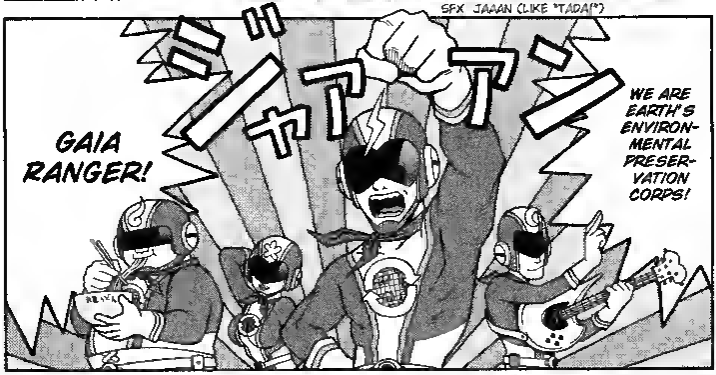

OMUGI MATSUKICHI!
I WANT THEM TO KNOW THE HUGE PRICE THEY HAVE TO PAY!


Flip
I WILL NOT ALLOW ANYONE TO TAKE AWAY OUR FORTUNES!

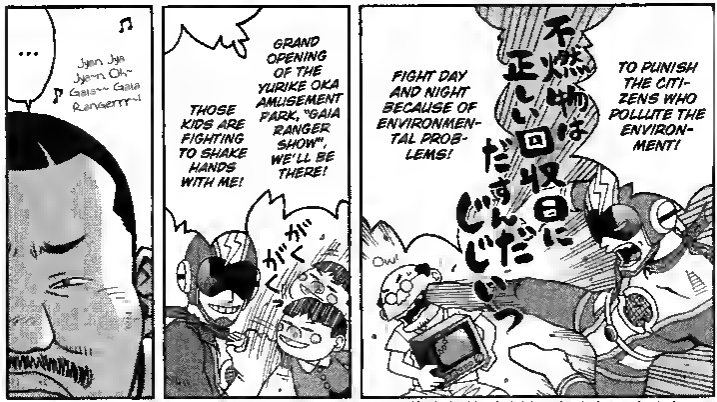

ALSO, INJURING MY BEAUTIFUL FACE
THE PRICE OF BREAKING MY NOSE TWICE....



SFX JAAAN (LIKE "TADA!")



7


...
♪ Jyan Jya Jyan Ja~n Gaia~ Gaia Rangerrr~!
THOSE KIDS ARE FIGHTING TO SHAKE HANDS WITH ME!
GRAND OPENING OF THE YURIKE OKA AMUSEMENT PARK, "GAIA RANGER SHOW", WE'LL BE THERE!
がくがく
FIGHT DAY AND NIGHT BECAUSE OF ENVIRONMEN-TAL PROB-LEMS!
不燃物は正しい回収日にだすんだじじい
TO PUNISH THE CITI-ZENS WHO POLLUTE THE ENVIRON-MENT!
Owl

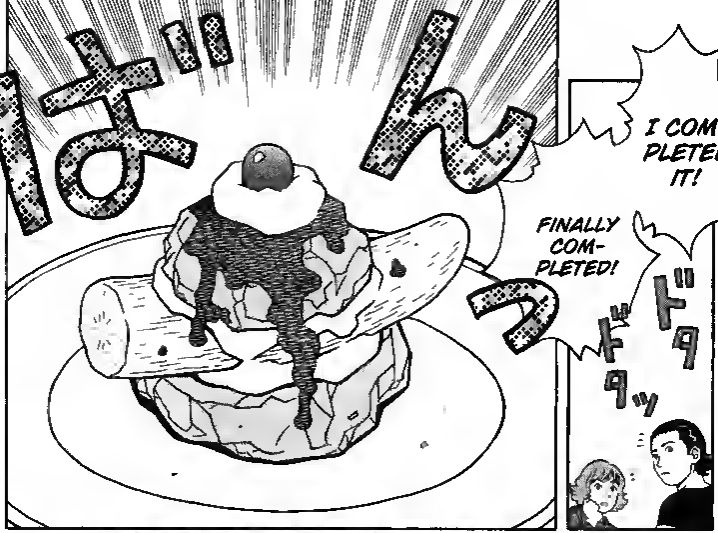
SFX GAKU GAKU (SHAKE SHAKE)

YELLING: NON-FLAMMABLES ARE TO BE TAKEN OUT ONLY AT THE CORRECT COLLECTION DATE, OLD MAN!

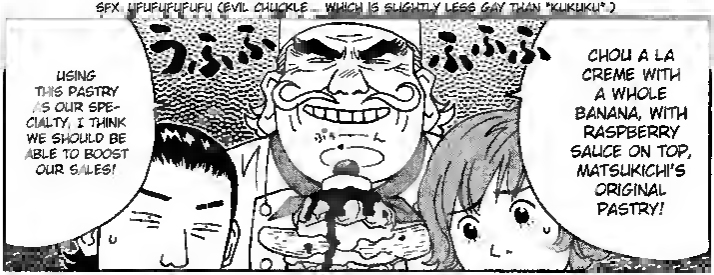
ARE YOU STUPID?
I ALSO WANT TO SHAKE HANDS WITH THEM! GAIA RANGER!
SFX KURU (TURNS)
YOU'RE SO BIG ALREADY, YOU STILL WANT TO GO TO AN AMUSEMENT PARK
COOL!
CO...
PAPA WAS NOT AT HOME EVEN DURING HOLIDAYS BECAUSE OF WORK. HE ALSO DOESN'T ALLOW US TO GO OUT AND PLAY WITH OUR FRIENDS...
THAT'S THE RULE OUR SCHOOL SET.
EH? YOU'VE NEVER BEEN TO ONE BEFORE?
YOU DIDN'T ASK YOUR DAD TO BRING YOU TO ONE
UH-HUH
B-BUUT
SFX. PUU (PUFF / SULKING)
HMM? IS THE AMUSEMENT PARK REALLY SO FUN?

T/L-NOTE: OJOUSAMA IN THIS SENSE IS A DAUGHTER OF A HIGH-CLASS FAMILY

PA-
PAPA-SAN, WHERE IS HE?
ESPECIALLY BY THE INAMUSHI
BUT ALTHOUGH YOU'RE NOT AN OJOUSAMA ANYMORE IT'S STILL POSSIBLE THAT YOU'D GET KIDNAPPED
OUR SCHOOL IS FULL OF OJOUSAMAS, THEY'RE ALL AFRAID OF BEING KIDNAPPED
SCHOOL ?
KIDNAPPED?
RICH PEOPLE ALSO HAVE THEIR WORRIES
WHERE IS HE NOW?
CHI-CHIYOKO-CHAN'S PAPA-SAN



SFX: UFUFUFUFUFU (EVIL CHUCKLE... WHICH IS SLIGHTLY LESS GAY THAN "KUKUKU")

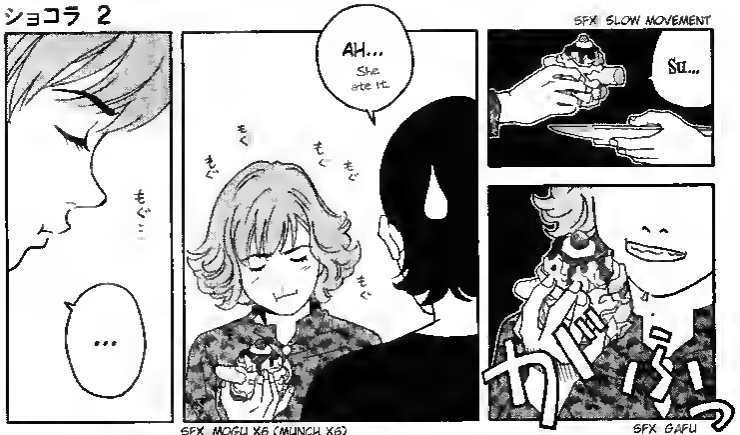

USING THIS PASTRY AS OUR SPECIALTY, I THINK WE SHOULD BE ABLE TO BOOST OUR SALES!
うふふ
うふふ
CHOU A LA CREME WITH A WHOLE BANANA, WITH RASPBERRY SAUCE ON TOP, MATSUKICHI'S ORIGINAL PASTRY!

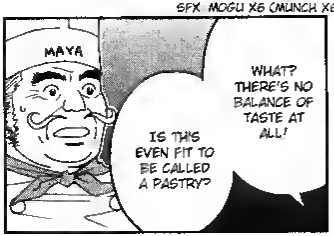
10

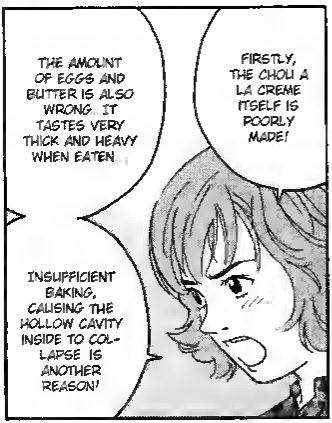
SFX: PUU-N (SOMETHING OMINOUS IF IT HAS TO DO WITH FOOD.)

HEY, WHAT'S WRONG? EAT, EAT.
QUICKLY, TRY IT. IF YOU HAVE ANY COMMENTS, FEEL FREE TO SHARE.
IT'S NAME IS "YOUGASHI KOUSOU BOPPATSU ~SONO DOSU NO HOKOSAKI NO YUKUE~ SPECIAL"!

T/L-NOTE: ROUGHLY TRANSLATES TO "WESTERN CONFECTIONARY CLASH DISPUTE! ~THE WHEREABOUTS OF THE DOSU'S BLADE~" - DOSU MEANING A YAKUZA SWORD


もぐ…
…
AH... She ate it.
もぐ
もぐ
もぐ
もぐ
SFX: SLOW MOVEMENT
Su...
カ!!!
SFX: MOGU X6 (MUNCH X6)
SFX: GAFU


MAYA
WHAT? THERE'S NO BALANCE OF TASTE AT ALL!
IS THIS EVEN FIT TO BE CALLED A PASTRY?


FIRSTLY, THE CHOU A LA CREME ITSELF IS POORLY MADE!
THE AMOUNT OF EGGS AND BUTTER IS ALSO WRONG. IT TASTES VERY THICK AND HEAVY WHEN EATEN.
INSUFFICIENT BAKING, CAUSING THE HOLLOW CAVITY INSIDE TO COLLAPSE IS ANOTHER REASON!

GROSS!

SFX POKA-N (SHOCK)
ISN'T CREAM THE MOST BASIC THING IN A PASTRY SHOP?
COOKING IT OVER THE FIRE TOO SLOWLY HAS CAUSED THE STICKINESS IN THE FLOUR TO COME OUT
THE FEEL OF THE CUSTARD CREAM IN THE MOUTH IS ALSO VERY BAD
FINAL CONCLUSION!
SUCH A HORRIBLE PASTRY IS NOT FIT TO BE SERVED!
IT'S BETTER TO CLOSE UP THIS PASTRY SHOP AS SOON AS POSSIBLE!
I...
THE PASTRY I MADE REALLY TASTES SO HORRIBLE?
YA
12
EH?
HAVE YOU NOT REALIZED?

WRITTEN ON IT SAYS IT'S FOR CHIYOKO-SAN BUT THERE'S NO NAME OF THE SENDER.
JUST NOW, A PACKAGE WAS SENT OVER.
BOSS!
MAYA
PACKAGE?
ONLY THIS INSIDE?
MO... MONEY?
YES.
INSIDE IS. .
I THOUGHT IT MIGHT BE SOME DANGEROUS ITEM SO AS A PRECAUTION WE SHOULD CHECK IT FIRST
13
THIS IS PAPA'S HANDWRITING
THIS...
MAYA

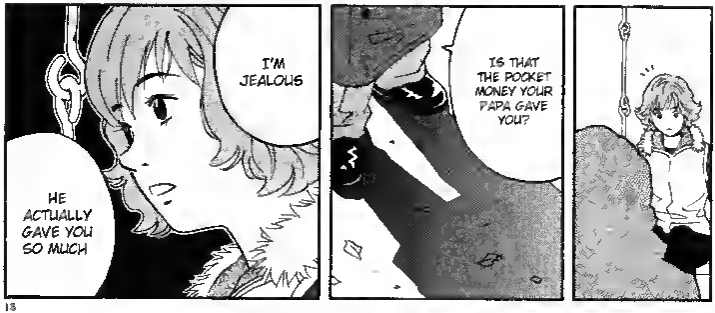
REALLY...
SO IT'S LIKE THIS.
PAPA AS IN...
CHIYOKO'S MISSING OLD MAN SENT IT?
DOES HE KNOW YOU'RE LIVING HERE?
IS THERE A LETTER INSIDE?
HE WANTS ME TO USE THIS MONEY TO SURVIVE FOR NOW...
14
THROW THIS MONEY AWAY!

THIS MONEY WILL BE ENOUGH TO COVER MY DAILY EXPENSES AND SCHOOL FEES.
NO!
I WILL BE IN CHARGE OF TAKING CARE OF YOU.
AND DO NOT NEED THAT KIND OF MONEY THROW IT AWAY!
NOW, WHAT'S THE USE OF HIM SENDING MONEY?
HE'S THE FATHER WHO LEFT HIS DAUGHTER ALONE AND RAN AWAY!
IT'S AT LEAST MUCH BETTER THAN YOU.

DO YOU REALLY INTEND TO TAKE CARE OF ME?
HORRIBLE PASTRIES, A SHOP THAT CANNOT EARN MONEY...
YOU WANT ME TO THROW AWAY THIS MONEY... I'LL NOT ABLE TO GO TO SCHOOL EVER SINCE I CAME HERE, NOTHING GOOD HAS HAPPENED!
AS MY CARETAKER, WHAT HAVE YOU DONE FOR ME?
ALSO... WHAT CAN YOU GIVE ME?

REALLY
..

NOT
EVEN A
LETTER...


I'M JEALOUS
HE ACTUALLY GAVE YOU SO MUCH
IS THAT THE POCKET MONEY YOUR PAPA GAVE YOU?

13

I MUST MEET HIM
THE FATHER WHO MISSES HIS DAUGHTER SO MUCH.

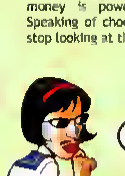
SFX: KOKKURI (NOD)
コックリ
ARE THEY REALLY THAT BAD?
MY PAS-TRIES,

CHOCOLAT

http://scum-scans.com /scum-scans@rochighway.net

Mmm Money I want money too Gimme money Lots of it It's okay if you don't have anything else, money alone will be enough Trust me. Dr. Miyagi should know After all, money is power Money buys chocolate Speaking of chocolate, mmm... I should just stop looking at that empty pack on my desk

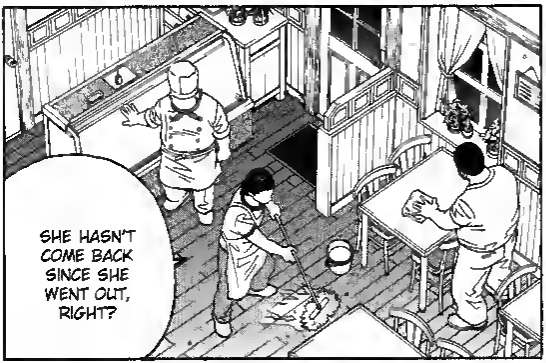
— miyagiCE



Translator: s4l
Proofreader: Bronze Eagle
Cleaners: Slyme
Yum22Yum13
Typesetter/QC: miyagiCE

T/L-NOTE: NOTE THE SLIGHT CHANGE OF THE TITLE COMPARED TO THE TABLE OF CONTENTS

HUH?
OH YEAH, IS CHIYOKO ALL RIGHT?


SHE HASN'T COME BACK SINCE SHE WENT OUT, RIGHT?

2

ALTHOUGH IT'S NOT VERY LIKE YOU!
MAYA

SCOLD HER STRICTLY, STRICTLY!
YOU ALWAYS LET CHIYOKO SAY WHATEVER SHE WANTS. IF THIS GOES ON, SHE'LL BECOME MORE AND MORE DARING.
That stubborn kid.

SHE HAS TO MAKE OTHER PEOPLE WORRY ABOUT HER EVERY TIME
MAYA
REALLY

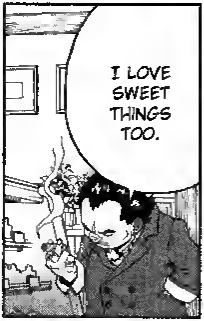
SOMETIMES YOU NEED TO SCOLD HER STRICTLY, TOO!
MAYA

WON'T SHE CRY?
MAYA
STRICTLY, IS THAT RIGHT?
MAYA
Hm
I'VE NEVER HAD A DAUGHTER BEFORE!
YA
BUT ...
YA
GIRLS NOWADAYS ARE HARD TO TEACH.
Kids in their youth.
HOW WOULD I KNOW!
3
ARE YOU REALLY OMUGI MATSUKICHI, THE PERSON WHO CONTROLLED A FEW THOUSAND GROUP MEMBERS?
REALLY SHAMEFUL
Dawn

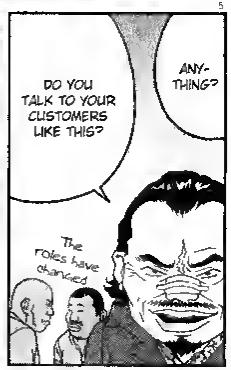
Click
MAYA
AH, TODAY WE'RE ALREADY
OH MY-
YOU'RE EVEN WEARING THE UNIFORM FOR MAKING CAKES?
SFX: FUU (BLOW)
HEH
LOOKS LIKE YOUR CAKES ARE PRETTY POPULAR
K-KAWA-DZU!
YOU ...

SFX: PIKU (SURPRISE)

SFX: ZUIII

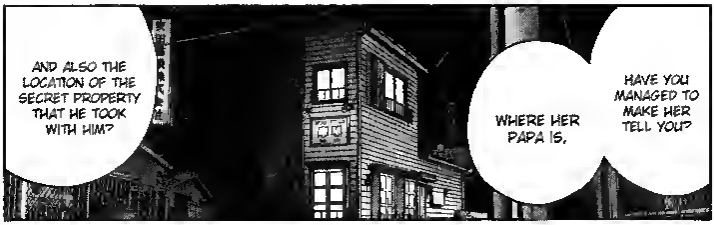


I HEARD YOU'VE TURNED OVER A NEW LEAF AND STARTED TO MANAGE A CAKE HOUSE
I CAME TO CONGRATULATE YOU ON OPENING THE SHOP, BUT IT SEEMS A LITTLE TOO LATE

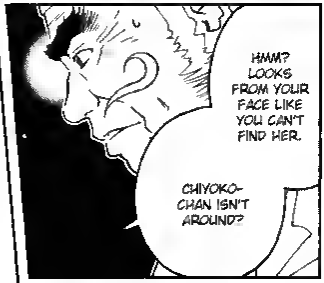


SFX: SU...

SFX: CHUN (FWOOSH)
YOU OPENING THIS SHOP IS INDEED JUST A COVER,
YOU HAVEN'T CHANGED AT ALL.
Ah that surprised me
SHOOT
SHUU-ZOU!
I MISSED AGAIN
SMACK
SFX: DOKI DOKI DOKI (HEART THUMPING)
EVEN OMUGI GROUP'S REPUTATION WILL BE DE-STROYED!
HOW DARE YOU SNATCH THE SECRET PROPERTY THAT WE LEFT WITH TATSUMI, ISN'T THAT A BIT TOO LOW OF YOU?
6
CHIYOKO-CHAN!
IT'S NO USE ACTING CONFUSED.
DOESN'T THE ONLY DAUGHTER OF THE MISSING TATSUMI LIVE HERE?
TAT
TATSUMI'S SECRET PROPERTY?


HAVE YOU MANAGED TO MAKE HER TELL YOU?
WHERE HER PAPA IS,
AND ALSO THE LOCATION OF THE SECRET PROPERTY THAT HE TOOK WITH HIM?

SINCE YOU DON'T KNOW,
WE'LL HAVE TO ASK CHIYOKO-CHAN OUR-SELVES!


HMM? LOOKS FROM YOUR FACE LIKE YOU CAN'T FIND HER.
CHIYOKO-CHAN ISN'T AROUND?

D... DON'T TELL ME YOU...
CHIYOKO ...

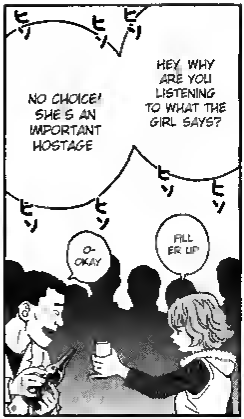
30
Sniffle/

Smile ...
Smile ...
IT'S SO BORING HERE!
WHY?
COULD YOU WAIT A WHILE LONGER UNTIL THE BOSS COMES BACK
SFX SUKU (STAND)
I'D BETTER GO BACK!
W... WAIT A MINUTE ...!
!
HE, HEY!
I'M THIRSTY
QUICK, GET SOME DRINKS OVER HERE!
DON'T YOU GUYS EVEN KNOW THE BASICS OF ENTERTAINING YOUR GUESTS?
I'VE GOT NOTHING TO DO AND YOU GUYS WON'T PLAY WITH ME
SFX TAN (TADA)
WHAT IS THIS?
I'M SORRY, WE ONLY HAVE BEER HERE
SAPPORO

SFX: KUPI X 6 (GULP)

SFX: KUPI X 10 (GULP)

SFX: GUI (GULP)



SFX: HISO X 7 (WHISPERS)

SFX: ZUI

SFX GASHAA (CRASH)
11
M- MY NOSE... AGAIN!
HAH, MY NOSE ...
SFX JYARI (STEP)
AH —!
ARGH!
AH...
AHHH ...

OWW—!
ぐいっ
SFX: GUI (LIFT)
YOU... IF YOU DARE COME NEAR ME AGAIN, YOU WON'T LIKE THE CONSE-QUENCES!
SFX: GA (GRAB)
WH- WHAT ABOUT CHIYOKO-CHAN...
が
WHERE ...
IS CHIYOKO !?
12
CAKE-HOUSE
MA
YA
AT THE OFFICE ...
SH... SHE'S
...

AND HE TOLD ME NOT TO FOOL AROUND

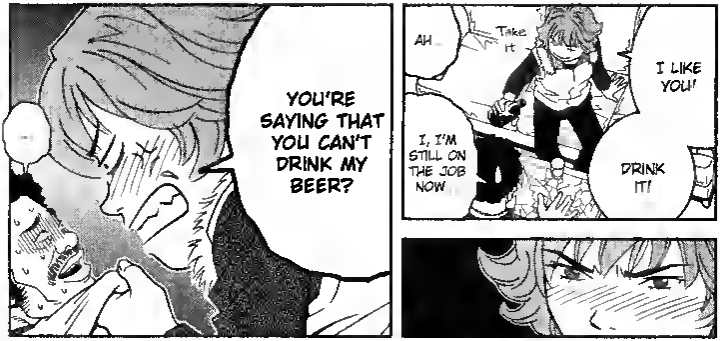
ガニュ
SFX: DAN (BANG)
HEY, WERE YOU GUYS LISTENING?
TO WHAT I SAID JUST NOW!

SFX: HIKKU (HIC)

SFX: BIKU (SURPRISED)

I'M ONLY 16 YEARS OLD AND YET I HAVE TO BEAR SUCH MIS-FORTUNE, IS THERE ANYONE ELSE LIKE ME?
MY MUM ELOPED WITH A YAKUZA, AND THEN DAD WENT MISSING...
My life is really Miserable to the max!
AH, AH...

SFX: HIKKU (HIC)


YOU'RE SAYING THAT YOU CAN'T DRINK MY BEER?
AH...
Take it
I LIKE YOU!
I, I'M STILL ON THE JOB NOW...
DRINK IT!

CHIYO-KO!
ARE YOU ALL RIGHT, CHIYOKO !?
SFX DOKAA (BLAM)

THAT HOPELESS GUY!
THAT'S HIM, HIM!
OMUGI GROUP'S ...!
O...!
WHAT HAS THIS GOT TO DO WITH YOU!?
WHAT!
CHIYOKO, WHAT ARE YOU DOING.
SFX: KUPI (GULP)
I'M NOT CAUSING ANY TROUBLE.
I CAN'T?
BEER...
YOU'RE DRINKING BEER...
16
TO THIS HOPELESS GUY!
HEY, CAN'T YOU GUYS SAY SOMETHING...
I WON'T GET EXPELLED FOR DRINKING BEER NOW,
THANKS TO SOMEONE.

CHIYO-KO!
WHAT DO YOU WANT!?

SFX: ZU! (SHOVE)

UGH...
YOU'RE NOT MY FATHER!
YOU HOPELESS GUY!
YOU'RE GONNA PREACH AT ME AGAIN?

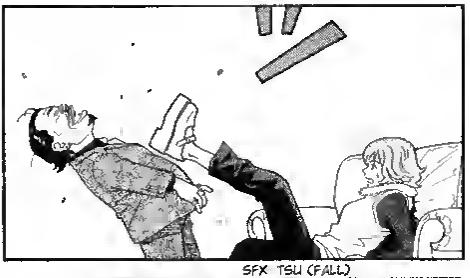
DO AS YOU LIKE!
ボテ
SFX BOTE (FALL)
I WANT TO STAY HERE FOR A WHILE.
OKAY

Scum-Scans
proudly
presents...

One more fine
piece of
Chocolat

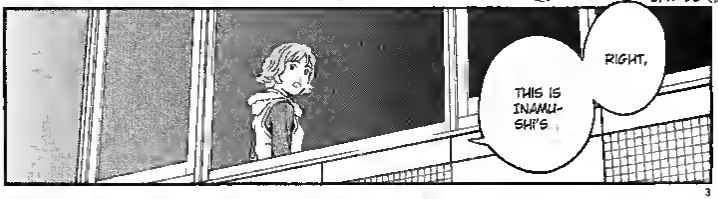
CHAPTER 8
IS MONEY ALONE
REALLY ENOUGH?

MORNING, CHIYOKO-CHAN!
HOW DO YOU FEEL THIS MORNING?
2 SFX: GUEKO X 2 (RIBBIT)
ゲコ
ゲコ

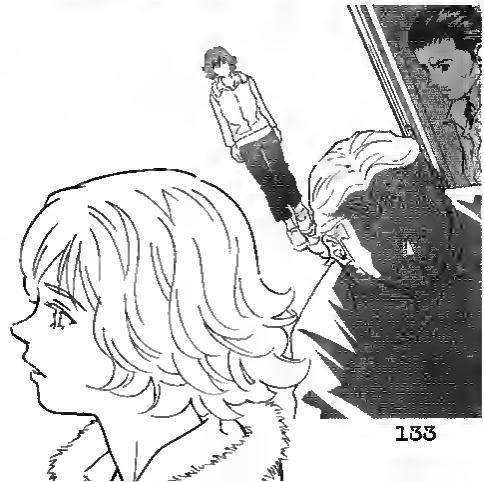


SFX TSU (FALL)

SFX DO (BAM)



3



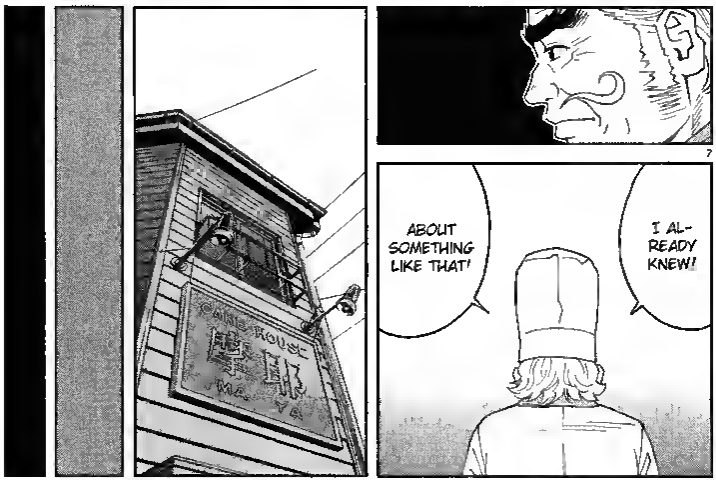
IN THE END, YOU WERE JUST A BURDEN TO MATSUKICHI
Don't kick me again!
EVEN THOUGH YOU'RE NOT RELATED BY BLOOD, HE ACTUALLY UNGARINGLY LEFT HIS WIFE'S DAUGHTER BEHIND
HE REALLY IS HEARTLESS
TOGETHER WITH YOUR REAL PAPA
IF CHIYKO-CHAN IS ALRIGHT WITH IT, I CAN TAKE CARE OF YOU.
DIDN'T I SAY BEFORE, I DON'T KNOW WHERE MY PAPA IS!
YOU'RE SO ANNOYING!
4
IN THAT CASE...
Click
I PITY YOU MORE AND MORE...
WHAT A PITIFUL CHILD...
NO ONE WANTS YOU, AND NOW YOU'RE AN ORPHAN.

...
ニカッ
YOU CAN CALL ME PAPA!
SFX: NIKAA (GRIN)
I'LL DO AS I LIKE ANYWAY,
NO MATTER WHAT YOU SAY.
DO AS YOU LIKE!
!?
I'M NOT SO BAD OFF THAT I NEED TO CALL A TOAD LIKE YOU PAPA!
Hehe hehe
Ha
T-TOAD
WHO LAUGHED?

Squish
IS IT REALLY OKAY?
ABOUT CHIYOKO
ISN'T IT A BAD IDEA TO DO IT THIS WAY?
LEAVING HER AT INAMUSHI'S OFFICE...
6
KAWADZU ISN'T STUPID,
HE WON'T LAY A HAND ON CHIYOKO BEFORE HE FINDS HER FATHER.
CHI... CHIYOKO-CHAN,
SHE IS TESTING US...
DON'T WORRY ABOUT HER, SHE'LL COME BACK ONCE SHE GETS SICK OF IT.
LETTING HER DO AS SHE WISHES, EVEN LETTING HER DRINK BEER, ISN'T THAT THE BEST PROOF!

IN ORDER TO TEST HER IMPORTANCE TO THE OTHER PERSON.
CHIYOKO-CHAN, WHO SPEAKS RASHLY, SHE IS HONESTLY FACING HERSELF.
SHE'S USING HER OWN FEELINGS TO PROVOKE THE OTHER PERSON,

SHE IS ABLE.. TO UNDERSTAND LOVE.
HATA
THIS IS THE ONLY WAY..


7
ABOUT SOMETHING LIKE THAT!
I ALREADY KNEW!

HMMPH!
TAKE THAT!
HIYA!
BAS-TARD
HA!
ISN'T THERE ANYONE WHO'S ANY GOOD?
YOU GUYS ARE NO MATCH AT ALL!
DAMNIT! I LOST AGAIN!
YAAAY! I WON AGAIN!
1P WIN!
BRING IT ON!
I, I'LL CHAL-LENGE YOU NEXT!

KAWADZU-ANIKI!
HOW CLOSE ARE YOU TO GETTING IT FROM HER?
AH, YES MA'AM!
AND SOME SNACKS.
I'M THIRSTY, BRING ME FRUIT JUICE
SHE COMPLETELY FITS IN WITH THEM
Ready
GO!
KANISAWA
9
I HEARD THE PEOPLE FROM OMUGI GROUP ALSO CAME HERE...
NO... IT'S NOTHING!
I'M HERE TO SEE WHAT SHE LOOKS LIKE
WELL, I HEARD YOU KIDNAPPED TATSUMI'S DAUGHTER...
WHAT'S THE MATTER?

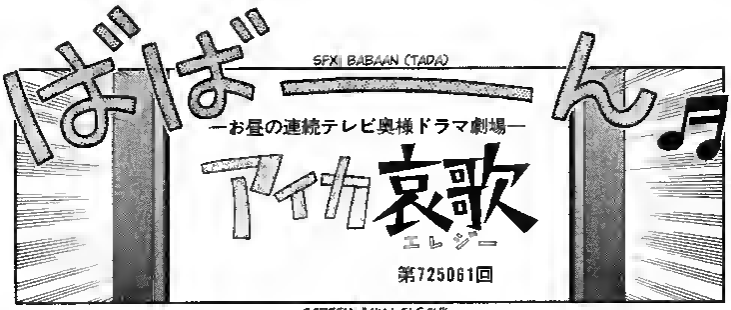
SFX: CHIRA (GLANCE)

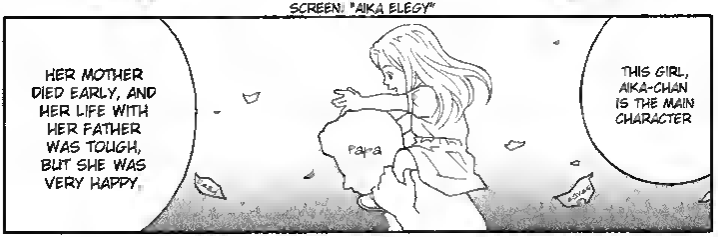
SHE STILL HASN'T TALKED?
"EVEN THEY"?
IN THE END, EVEN THEY COULDN'T GET HER TO SAY WHERE HER FATHER IS.
THEY LEFT THE KID ALONE AND LEFT,
THEY THREW THE WHOLE TROUBLE-SOME THING TO ME
Hyo! Take it-in!
AT THAT TIME WE'LL MOVE.
IF THIS GIRL IS WITH US, HER FATHER WILL APPEAR SOONER OR LATER.
YOU CAN'T RUSH IT,
YOU SEEM ATTACHED, KAWADZU-ANIKI.
10
ARE YOU SERI-OUS?
THAT BRAT, WHY DON'T YOU JUST QUES-TION HER STRAIGHT
SINCE YOU WERE BEATEN UP BY ICHIGO THAT LAST TIME, HAVE YOU LEARNED TO REACT ACCOR-DINGLY TO THE SITUATION?
WHAT'S SO SCARY ABOUT OMUGI GROUP,
THEY DISBAN-DED LONG AGO!
WHAT I'M DOING IS VERY IM-PORTANT!

SFX PIKU (TWITCH)

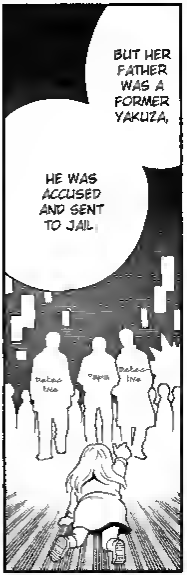
KANI-SAWA!
I'M BEST AT THIS KIND OF THING!
THAT LITTLE GIRL, LEAVE IT TO ME!
BEAT UP A HOOLIGAN FROM OMUGI GROUP TILL HE ENDED UP IN THE HOSPITAL LAST TIME
NO, YOU...
SFX: DESHOO (ACHOO)
THE PERSON WHO WAS BEATEN UP SURELY
HMPH
BUT YOU'LL CREATE TROUBLE FOR YOURSELF IF YOU GET TOO FAMOUS!
IT'S GOOD TO HAVE SUCH STRONG DETERMINATION TO IMPROVE,
I'VE HEARD ABOUT YOU
YOUR WAY OF DOING THINGS IS REALLY OVERBOARD, YOU EVEN WANT TO CREATE TROUBLE IN OTHER PEOPLE'S TERRITORY

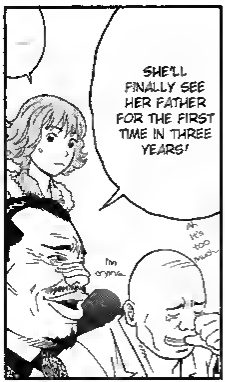
Yawwwwn!
HEY,
IS THERE ANYWHERE YOU WANT TO GO PLAY?
WHY ARE YOU STAYING INSIDE WHEN THE WEATHER IS SO NICE?
BORING ...
I'M GETTING BORED PLAYING VIDEO GAMES
12
SHH!
TODAY'S THE LAST EPISODE!
WHAT ARE YOU ALL LOOKING AT?


SFX: BABAAN (TADA)
ばばーん
—お昼の連続テレビ奥様ドラマ劇場—
アイカ哀歌
エレジー
第725061回

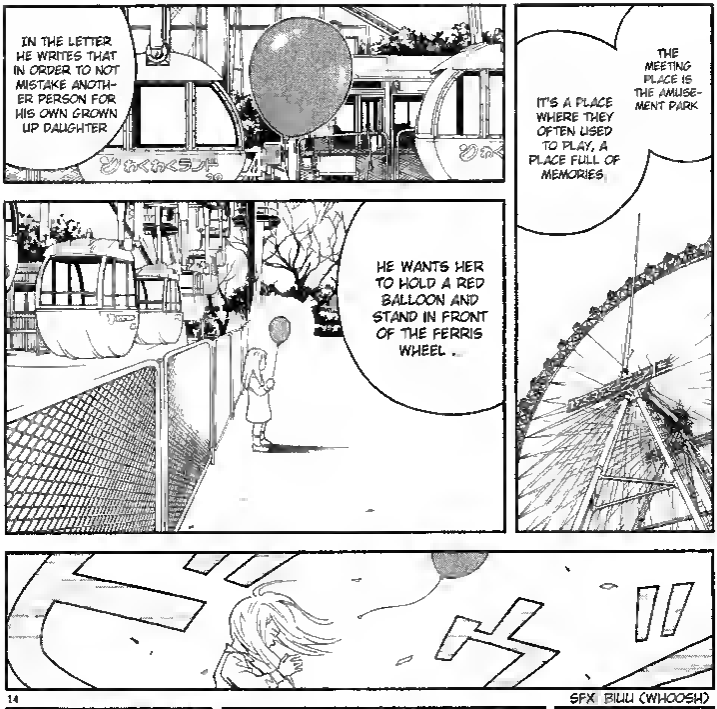

SCREEN: "AIKA ELEGY"
HER MOTHER DIED EARLY, AND HER LIFE WITH HER FATHER WAS TOUGH, BUT SHE WAS VERY HAPPY.
Papa
THIS GIRL, AIKA-CHAN IS THE MAIN CHARACTER
13

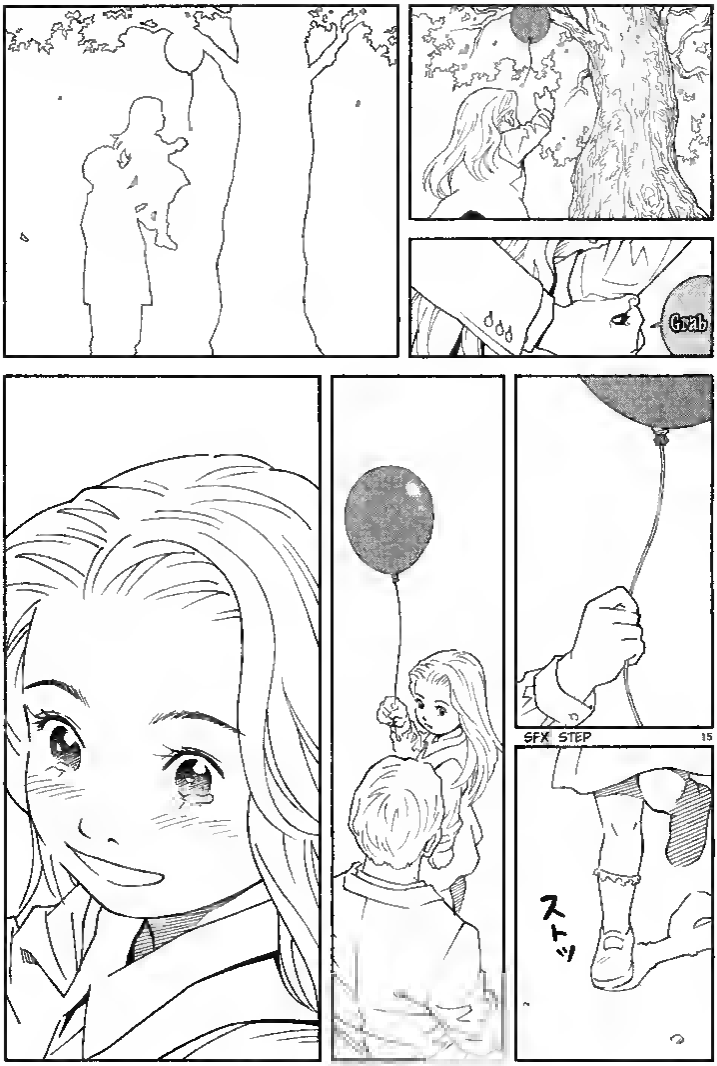
HER EVIL STEP-MOTHER AND HER DAUGHTERS MANY TORTURES!
Step-mother
THE LONELY AIKA-CHAN HAD NO ONE TO DEPEND ON, WHAT WAITS FOR HER IN HER NEW HOUSE IS...


BUT HER FATHER WAS A FORMER YAKUZA,
HE WAS ACCUSED AND SENT TO JAIL.
Relative
Papa
Relative


SHE'LL FINALLY SEE HER FATHER FOR THE FIRST TIME IN THREE YEARS!

ONE DAY, SHE RECEIVED A LETTER FROM HER FATHER IN PRISON
AIKA-CHAN GREW UP BEING TORTURED MANY TIMES...
ON IT WAS WRITTEN THE DATE THAT HE WOULD BE RELEASED FROM JAIL!


IN THE LETTER HE WRITES THAT IN ORDER TO NOT MISTAKE ANOTHER PERSON FOR HIS OWN GROWN UP DAUGHTER
THE MEETING PLACE IS THE AMUSEMENT PARK
IT'S A PLACE WHERE THEY OFTEN USED TO PLAY, A PLACE FULL OF MEMORIES.
HE WANTS HER TO HOLD A RED BALLOON AND STAND IN FRONT OF THE FERRIS WHEEL.
14
SFX: BIUU (WHOOSH)
Rustle


Grab
SFX STEP
15
ストッ

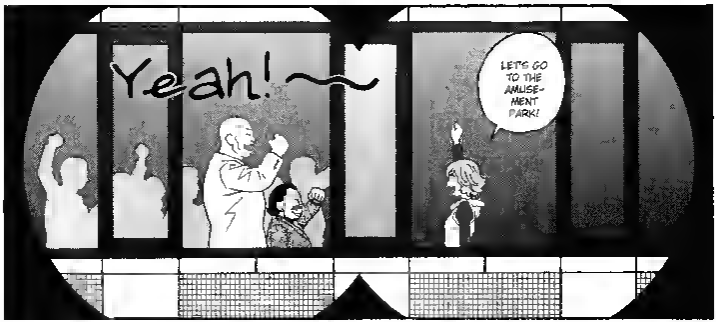
PA-PAA!
SFX: JYAAN JYAYAAN (TADA)
I'M SO HAPPY FOR YOU! AIKA-CHAN...
Uuh...
じゃあん♫
じゃじゃあん
WHY ARE YOU GUYS CRYING?
SNIF

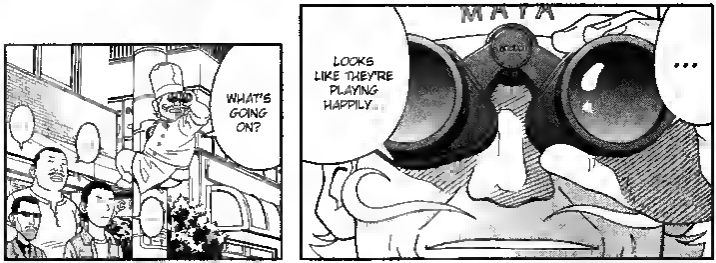
B-BUT THIS TOUCHING REUNION
IT'S ONLY MEETING A FATHER YOU HAVEN'T SEEN FOR THREE YEARS
IT'S ONLY A DRAMA.
キョトン
YOU REALLY ARE IDIOTS.

SFX KYOTON (LOOKING BLANKLY, UNMOVED)

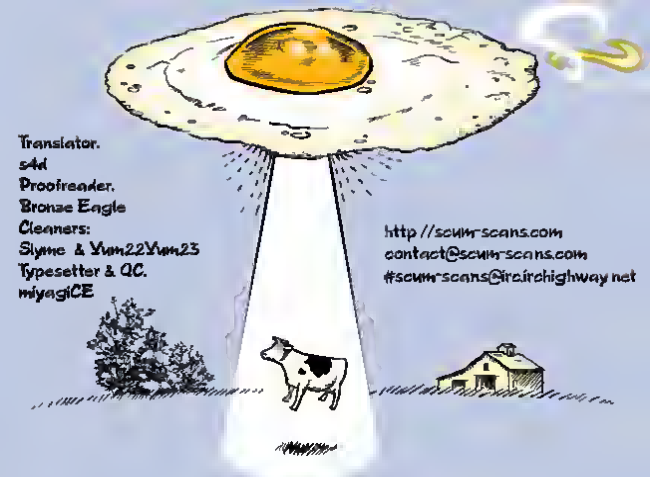
17

AMUSEMENT PARK?
AM-
LET'S GO TO THE AMUSEMENT PARK AMUSEMENT PARK!
BRING ME TO THE AMUSEMENT PARK!
BECAUSE IT'S BORING TO STAY INSIDE FOR SO LONG,
I WANT TO RIDE ON A FERRIS WHEEL!

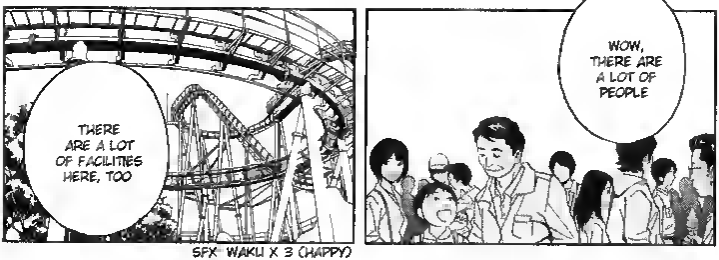




※ Explanation: Matsukichi indeed misses Chiyoko and so came to see her. He's with Ichigo and Co., who think he might as well bring her back since he misses her so much.

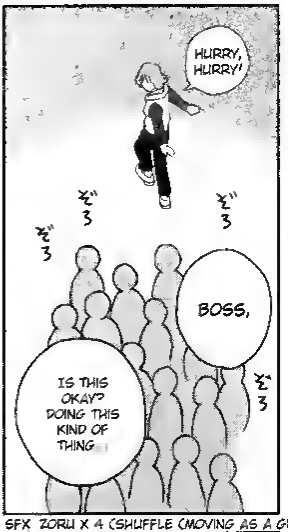


Why is there no blue food? I can't find blue food. I can't find the flavor of blue! I mean, green is lime; yellow is lemon; orange is orange; red is cherry, what's blue? There's no blue! Oh, they say 'Blueberries!' Uh-uh blue on the vine, purple on the plate There's no blue food! Where is the blue food? We want the blue food! Probably instores immortality! They're keeping it from us! // Slyme



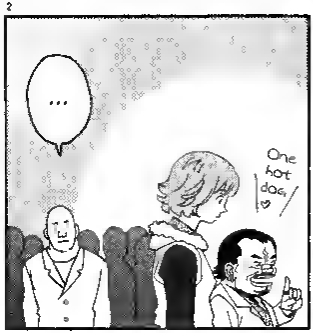
SFX: WAKU X 3 (HAPPY)

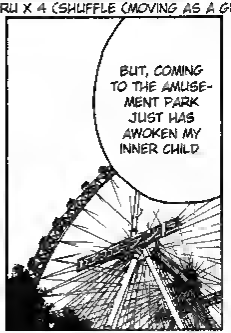
CHAPTER 9
WHAT ELSE DO YOU NEED?



2

SFX ZORU X 4 (SHUFFLE (MOVING AS A GROUP))





...
MAYA
I'M SO HUNGRY!
THAT'S GREAT BOSS!
SFX: GASA (RUSTLE)
WHY DID THEY COME TO THE AMUSEMENT PARK...
MAYA
BUT ...
3
DON'T BE SO HARD-HEADED
WON'T EVERYTHING BE SOLVED IF YOU JUST BRING HER BACK?
ANYWAY, WHY DID WE NEED TO COME TO THIS KIND OF PLACE?
HOW WOULD I KNOW!
MAYA
I'M ONLY WORRIED ABOUT HER.
I... WHEN AM I EVER HARD-HEADED,

THAT'S TRUE...
...
FIRSTLY, AREN'T YOUR CLOTHES TOO OBVIOUS?
WHAT WILL YOU DO IF KAWADZU'S PEOPLE SEE YOU?
MAYA
STOP RIGHT THERE!
BUT, WHAT CLOTHES SHOULD I CHANGE INTO...
SFX: UOHOHOHOHO (EVIL LAUGH)
THE SPIRIT OF RECYCLING WILL NOT FORGIVE YOU!
うおっほっほっほっほっ
CFC
YOU, THE PEOPLE WHO POLLUTE THE EARTH'S ENVIRONMENT!
4
THE GAIA RANGERS ARE BEFORE YOU!
WE ARE THE EARTH'S ENVIRONMENTAL PRESERVATION CORPS!

T/L-NOTE "FLUIOROCARBON" IS SHORT FOR CHLOROFLUOROHYDROCARBONS OR CFCS WHICH DESTROY THE OZONE LAYER CFCS ARE OFTEN USED IN AEROSOL CANS

わあああ
SFX: WAAAAAA (CHEERING)
EVERYONE USE YOUR LOUDEST CHEER AND CHEER FOR THEM!
ALRIGHT, EVERYONE, THE GAIA RANGERS ARE SETTING OFF!
5

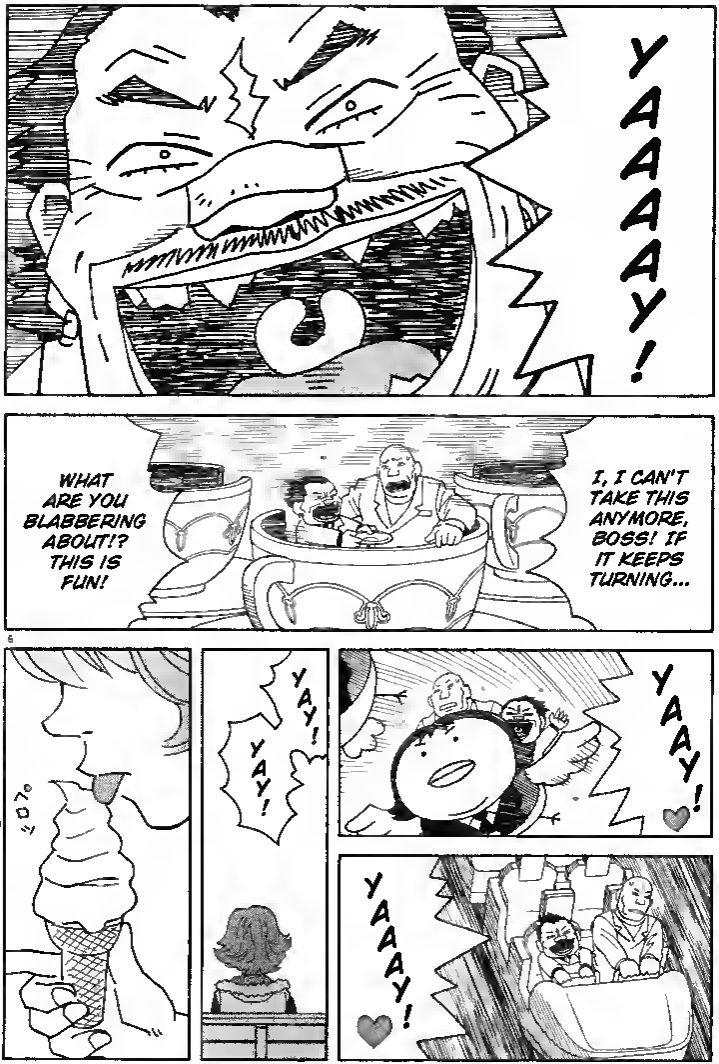
IDIOTS
ENVIRONMENTAL DEFENSE, RECYCLING ATTACK FORMATION!
LET'S GO!

G-GAIA RANGERS!
YOU GUYS ARE SO COOL!

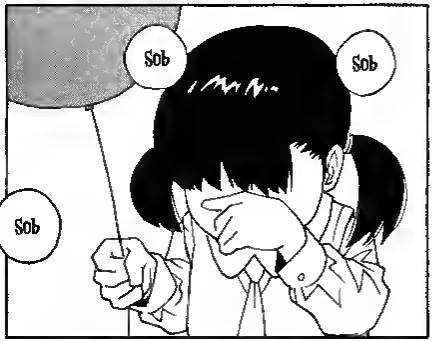
I SEE.

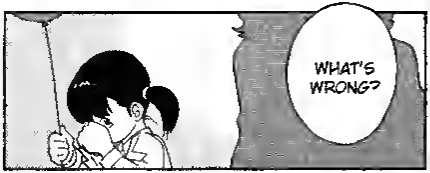
SFX: WAA (YAAY)

わあーっ
CUT CO_2 EMISSIONS CHOP!
THAT SORT OF DISGUISE IS BEST FOR THIS PLACE...


YAAAAY!
WHAT ARE YOU BLABBERING ABOUT!? THIS IS FUN!
I, I CAN'T TAKE THIS ANYMORE, BOSS! IF IT KEEPS TURNING...
6
SFX PERO (LICK)
YAY!
YAY!
YAAY!
YAAAY!

Sob
Sob


Sob
Sob
Sob


WHAT'S WRONG?

WHAT IS THIS!?
IN THE END, IT BECAME HIM PLAYING!

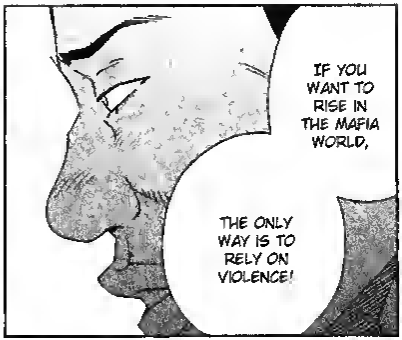
7

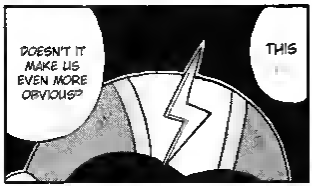
PAPA...
HE'S NOT HERE...

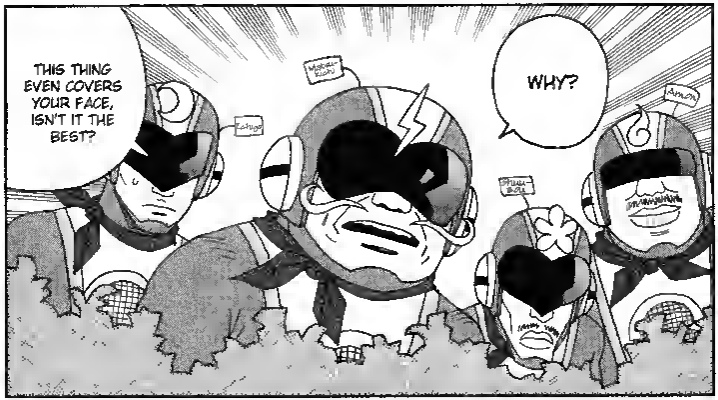
...

WHY ARE YOU CRYING HERE...

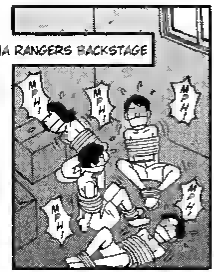
DID YOU COME HERE WITH YOUR PAPA?
YUP
I SEE
SO YOU'RE LOST
ALL RIGHT!
ONEECHAN WILL FIND HIM WITH YOU!
REALLY?
WHERE DID YOU GO LOSE HIM?
UMM
THAT WAY!
...
KAWADZU, THAT IDIOT...
HOW DARE HE BRAG...
NOW'S OUR CHANCE,
AH!
SINCE KAWADZU AND HIS MEN AREN'T WATCHING
IF HE'S FOOLED BY THAT GIRL, INAMUSHI PARTY WILL LOSE FACE.
SO I HAVE TO SET A GOOD EXAMPLE







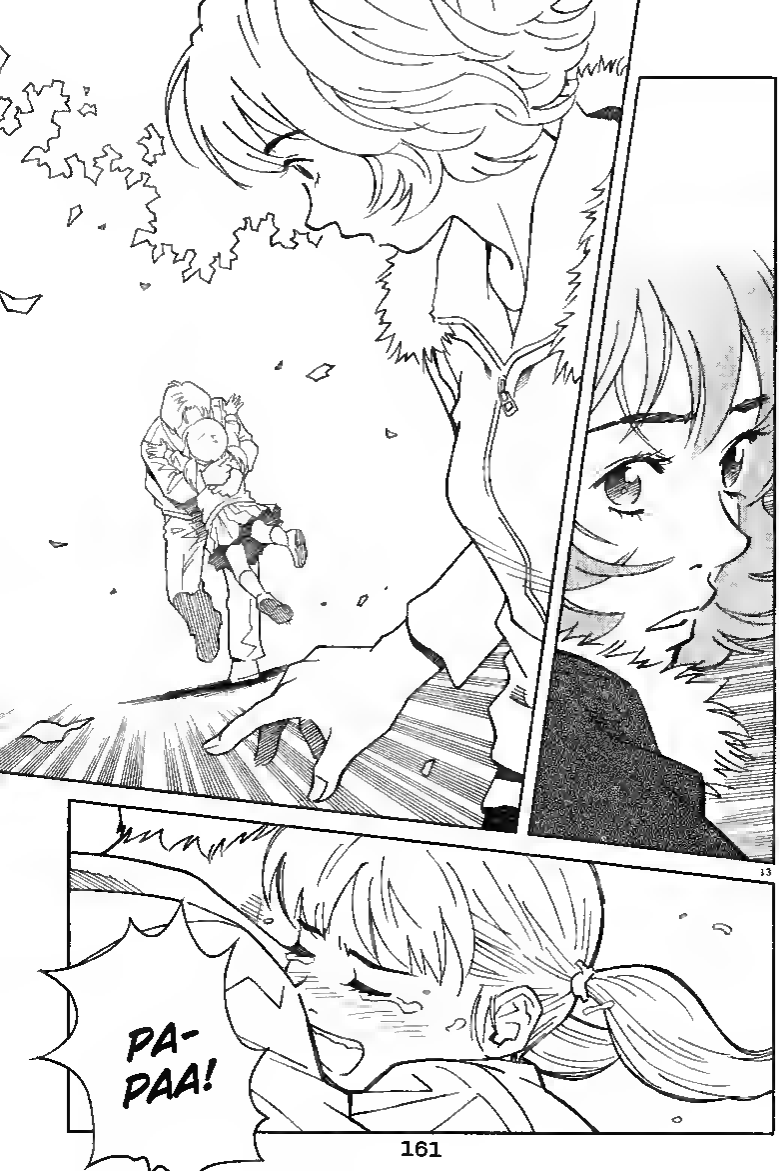
SFX. GASA X 2 (RUSTLE)



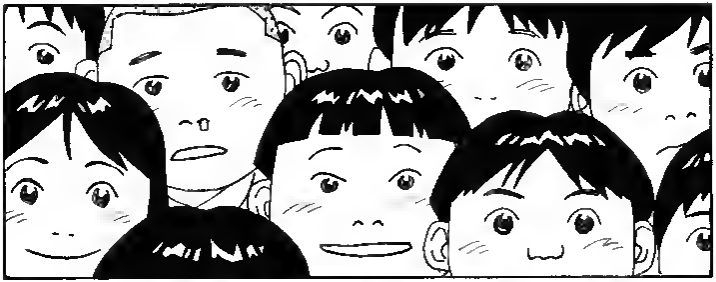
HMM,
IS THAT RIGHT ..
YOUR NAME IS "CHIYOKO" ?
YUP.
CHIYOKO.
"CHIYOKO"?
HEY, CHIYOKO-CHAN, WHERE'S YOUR MAMA?
I DON'T HAVE ONE.
MY PARENTS ARE DI-VORCED.
10
CHIYOKO STILL HAS PAPA.
PAPA IS VERY GOOD TO HER!
BUT, I DON'T FEEL LONELY.
MAMA AL-READY HAD SOMEONE ELSE SHE LIKED,
SO SHE DIVORCED PAPA
OH.

THEN WE MUST FIND HIM QUICKLY.
IF CHIYOKO-CHAN IS LOST, PAPA WILL BE VERY WORRIED
HEY, WHERE IS YOUR PAPA, ONEECHAN?
SFX: ZA (WIND BLOWING)
PAPA, HE
ザ...
ISN'T HERE
I'M ALSO A LOST CHILD.
?

SFX: BIYU (FWOOSH)
ぱさっ
SFX: PACHI (RUSTLE)
THE BALLOON PAPA BOUGHT ME...
AH!
12
CHI-YOKO!
ONEECHAN WILL GET IT.
IT'S OKAY!
HUP

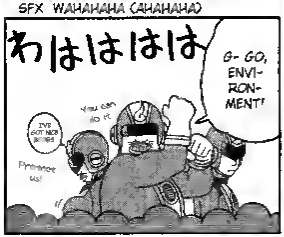

PA-
PAA!

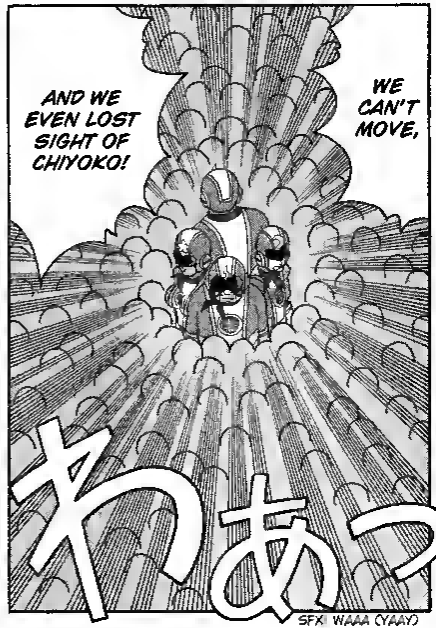
HUH?
ONEE-CHAN?



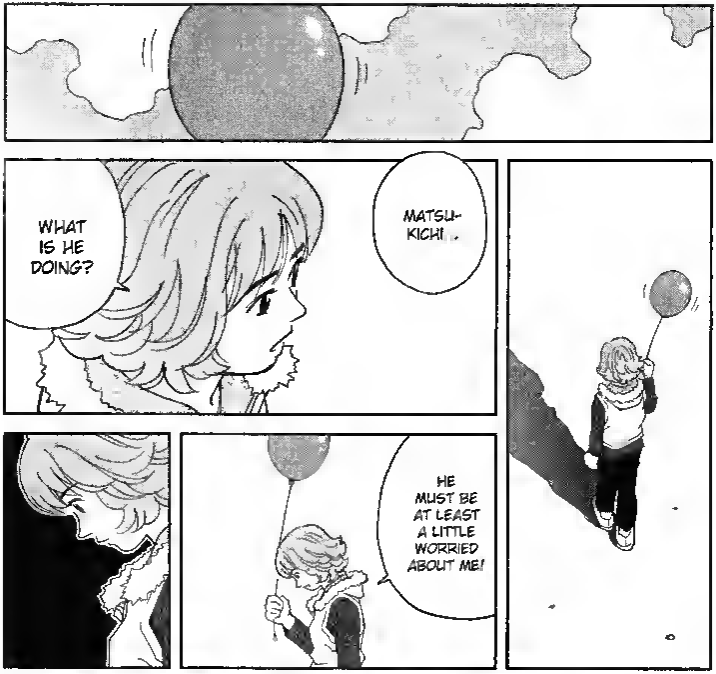
SFX WAA X 3 (YAY)

SFX WAHAHAHA (AHAHAHA)



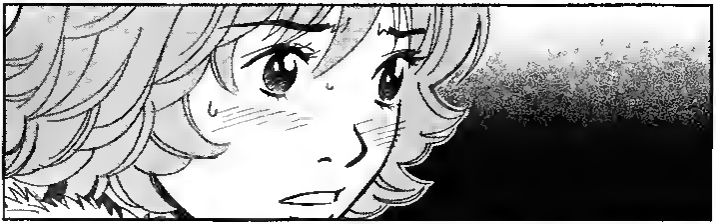


SFX WAAA (YAAY)

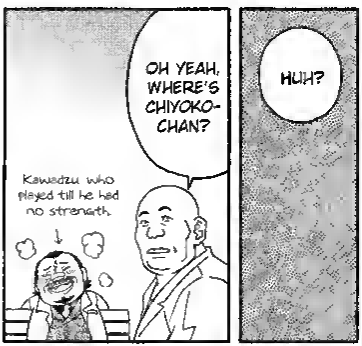

WHAT IS HE DOING?
MATSU-KICHI...
HE MUST BE AT LEAST A LITTLE WORRIED ABOUT ME!

16

SFX DA (SLAM)
OWW...
O...
17
I DIDN'T EXPECT THAT AT THIS AMUSE-MENT PARK,
THERE WOULD BE SUCH A "DEAD SPACE"...
Step
T/L-NOTE HE SAYS "DEAD SPACE" IN ENGLISH.
EVEN IF YOU SCREAM FOR HELP,
THE SOUNDS WILL BE CARRIED AWAY BY THAT JET COASTER.
WHAT THE HELL DO YOU WANT?
WHAT ARE YOU DOING, IDIOT!

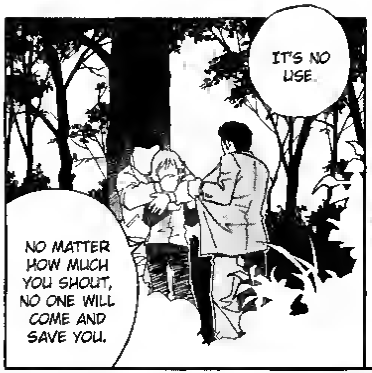


SFX: WAA X 4 (YAY)

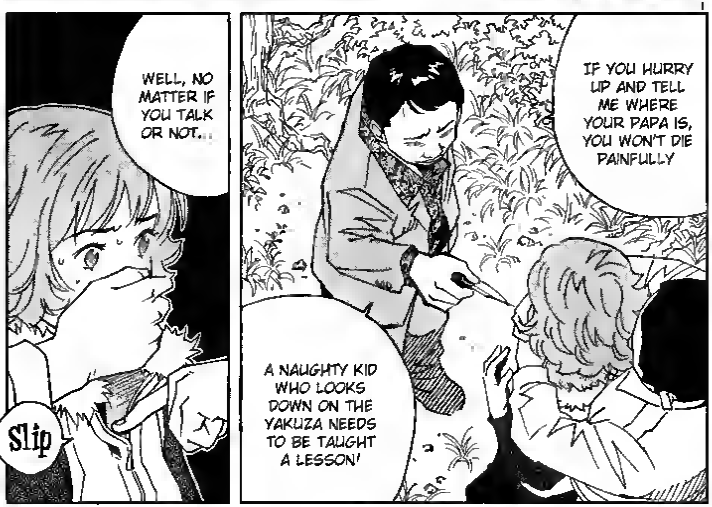


The very existence of flame-throwers proves that some time, somewhere, someone said to themselves,
You know, I want to set those people over there on fire, but I'm just not close enough to get the job done. -Slyme

Translator- x4d
Proofreader- Bronze Eagle
Editor & QC- miyagiCE
Thanks- Yum22Yum23



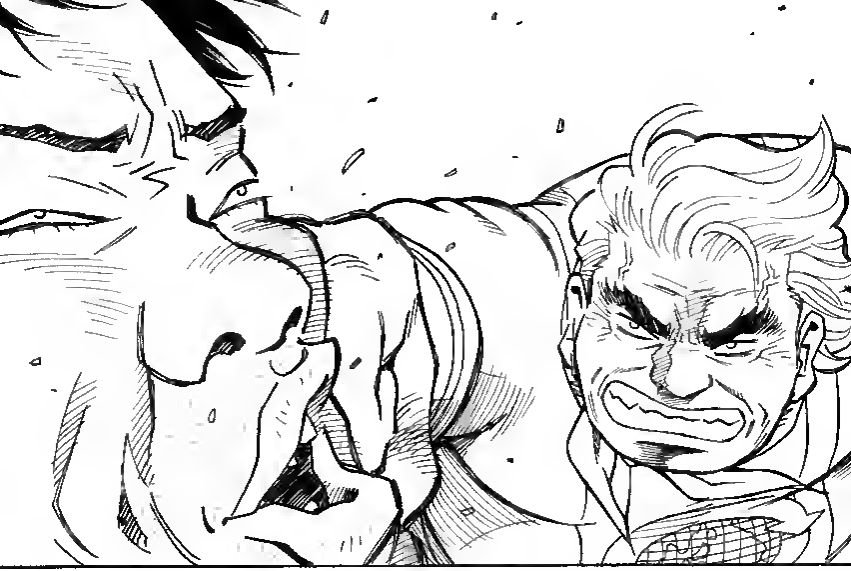
CHAPTER 10
YOU DEFINITELY STILL NEED LOVE!


WELL, NO MATTER IF YOU TALK OR NOT...
Slip
IF YOU HURRY UP AND TELL ME WHERE YOUR PAPA IS, YOU WON'T DIE PAINFULLY
A NAUGHTY KID WHO LOOKS DOWN ON THE YAKUZA NEEDS TO BE TAUGHT A LESSON!

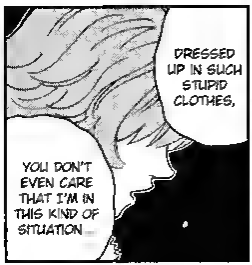
SFX: BARI (RIP)
YOU'LL STILL MAKE ME HAPPY
ばリっ
SFX: DON (CRASH)

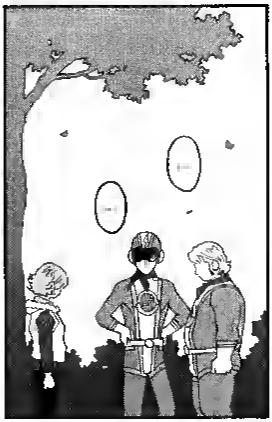
HUH?
Crash?
3
W...
ドサッ
WHAT ...
SFX: DOSU (THUD)
!?
WE ARE THE MESSENGERS OF JUSTICE FROM PLANET OMUG!
WE HAVE COME TO PUNISH THE INAMUSHI PARTY.
Ah, he's wearing the helmet wrong.

WHY ARE YOU HERE?
MAT... MATSU-KICHI!
A...
THE GAIA RANGERS ARE BEFORE YOU!
SFX GATSU
SFX GA (SMACK)



WHAT ARE YOU DOING...

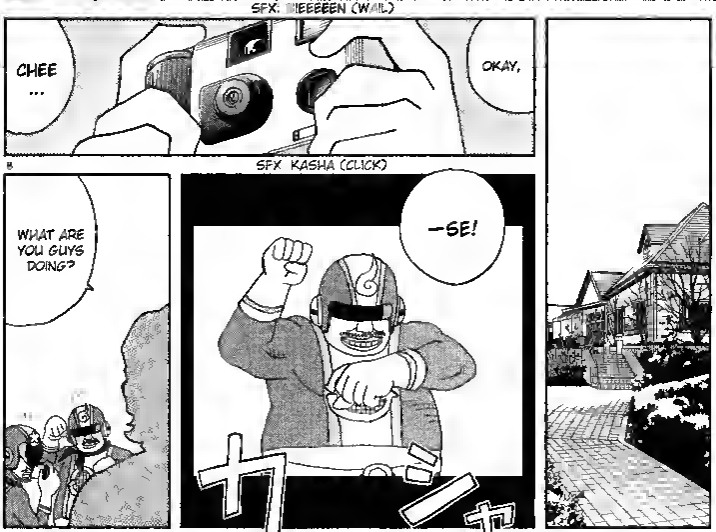

DRESSED UP IN SUCH STUPID CLOTHES,
YOU DON'T EVEN CARE THAT I'M IN THIS KIND OF SITUATION...

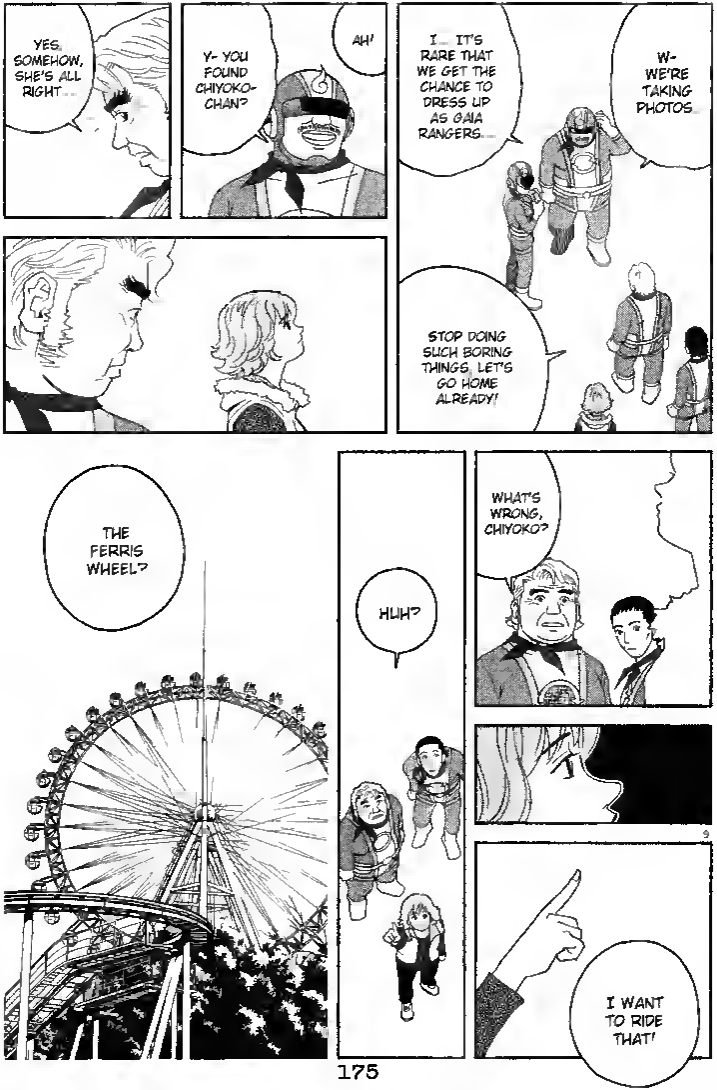


YOU TASTELESS COOK, AFTER ALL I'M NOT YOUR...
YOU USELESS BUM!
IF YOU'RE MY CARETAKER, YOU SHOULD PROTECT ME!
SAVE ME FASTER!
ぽ。ん。
SFX: BAN (BANG)
ALWAYS MAKING PEOPLE WORRY ABOUT YOU....

ポロッ
I WAS SO AFRAID
SFX: PORO (CRYING)
SO AFRAID THAT I CAN'T STAND UP.
REALLY, REALLY AFRAID...
ポロ
ポロ
ポロ
SFX: PORO X 3 (DRIP)
I DON'T NEED YOU TO TELL ME THAT, I'LL ALWAYS PROTECT YOU!
I WILL USE ALL OF MY POWER TO PROTECT YOU!
SFX: UWAAAAA (CRYING)
うわあああん
7

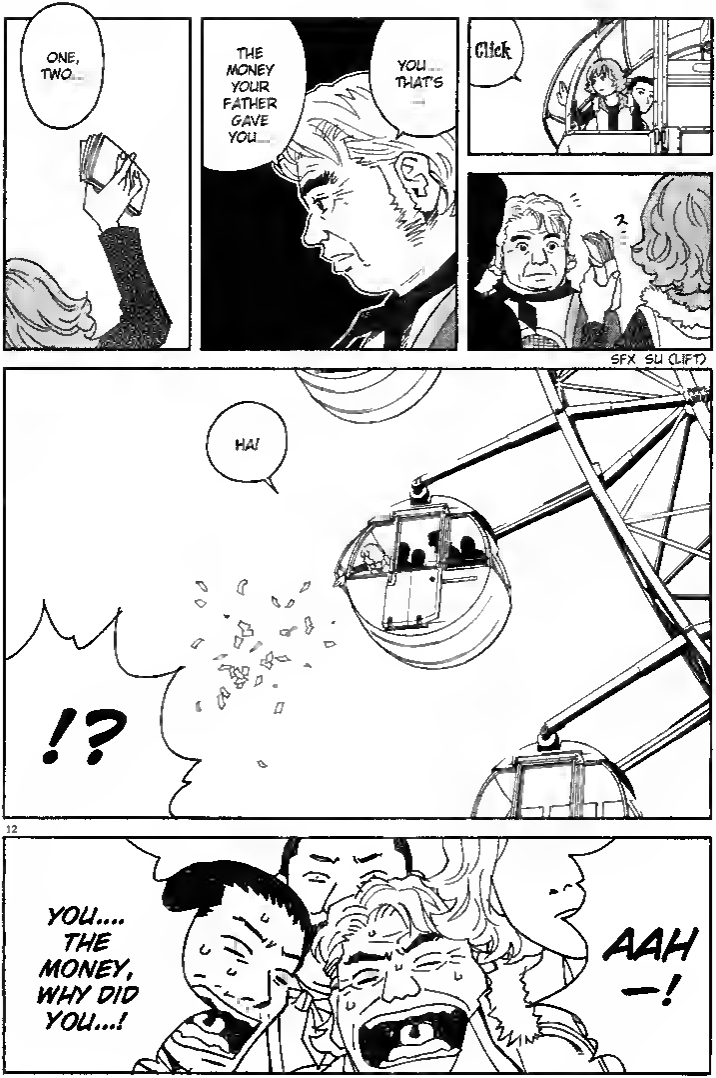
SFX: NEEEEEN (WAIL)




YES. SOMEHOW, SHE'S ALL RIGHT...
Y- YOU FOUND CHIYOKO-CHAN?
AH!
I... IT'S RARE THAT WE GET THE CHANCE TO DRESS UP AS GAIA RANGERS...
W- WE'RE TAKING PHOTOS...
STOP DOING SUCH BORING THINGS. LET'S GO HOME ALREADY!
THE FERRIS WHEEL?
HUH?
WHAT'S WRONG, CHIYOKO?
I WANT TO RIDE THAT!

IT'S NOTHING. THIS IS JUST THE FIRST TIME I'VE RIDDEN ONE!
WHAT'S WRONG? WHY DO YOU SUDDENLY WANT TO RIDE ON THE FERRIS WHEEL...
BEAUTIFUL ..
EVERY-ONE'S GOING HOME.
OF COURSE IT'S ALREADY THE CLOSING TIME.
STREET LIGHTS
10

CHIYOKO, YOU HAVE ONE TOO.
UNDER ONE OF THOSE STREET LIGHTS,
THERE IS A HOME YOU CAN RETURN TO.
EVERY-ONE,
UNDER EACH AND EVERY STREET LIGHT,
IS GOING HOME.


ONE, TWO...
THE MONEY YOUR FATHER GAVE YOU...
YOU... THAT'S...
Click
SFX SU (LIFT)
HA!
!?
12
YOU.... THE MONEY, WHY DID YOU...!
AAH —!

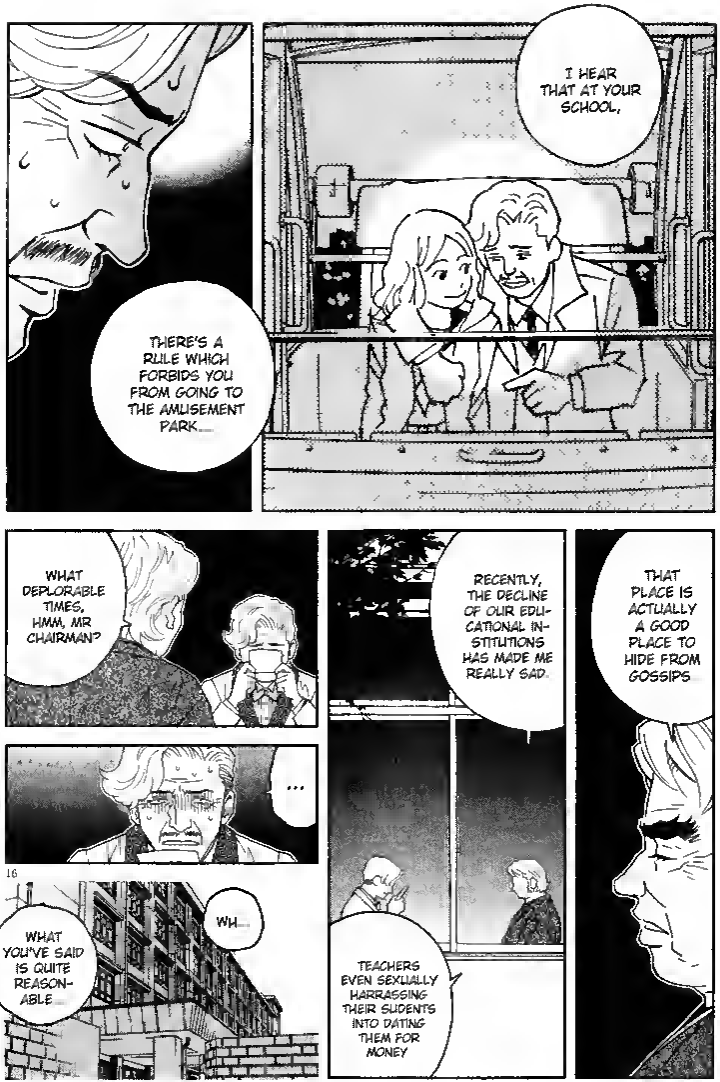
I FEEL SO MUCH BETTER!
AH...
YOU'RE THE ONE WHO TOLD ME TO THROW THAT MONEY AWAY!
IT'S FINE!
W- WELL, THAT'S TRUE, BUT...
YOUR EXPRESSION WAS VERY NICE.
J- JUST NOW,
Click

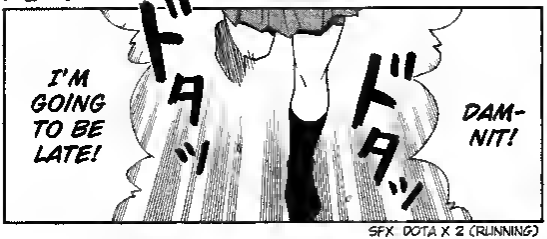
13

SFX KUSU (CHUCKLE)

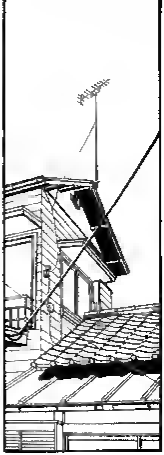
NO MATTER WHAT...
IT'S MONEY!
YAY! MONEY!
14
OMUGI'S SPRING IS FINALLY STARTING

EVEN A NORMAL LIFE THAT IS OFTEN OVERLOOKED...
THE WINDS OF SPRING BRING ALL KINDS OF LUCK,
15
WILL HAVE A TIME WHEN LUCK SHINES UPON IT...


I HEAR THAT AT YOUR SCHOOL,
THERE'S A RULE WHICH FORBIDS YOU FROM GOING TO THE AMUSEMENT PARK....
RECENTLY, THE DECLINE OF OUR EDUCATIONAL INSTITUTIONS HAS MADE ME REALLY SAD.
TEACHERS EVEN SEXUALLY HARRASSING THEIR SUDENTS INTO DATING THEM FOR MONEY
THAT PLACE IS ACTUALLY A GOOD PLACE TO HIDE FROM GOSSIPS.
WHAT DEPLORABLE TIMES, HMM, MR CHAIRMAN?
...
WH...
WHAT YOU'VE SAID IS QUITE REASONABLE...



SFX: DOTA X 2 (RUNNING)



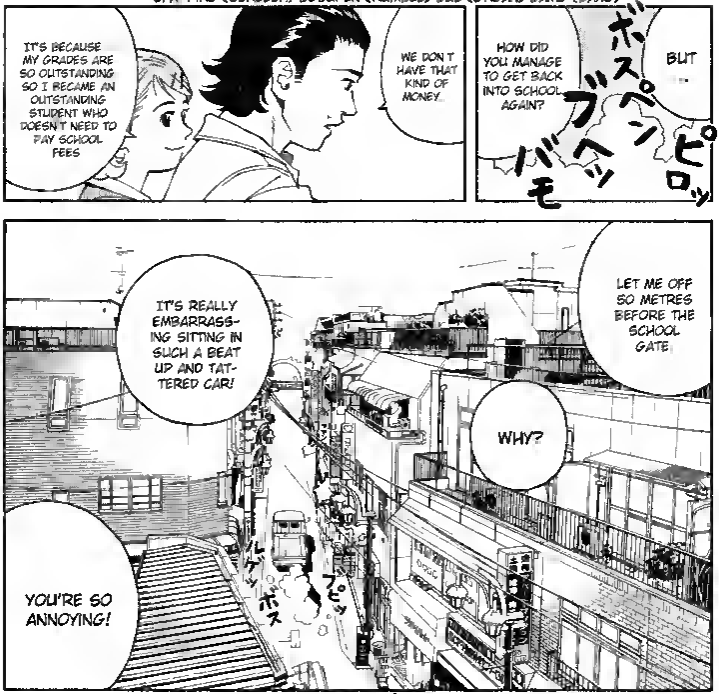
SFX: DOTA X 3 (RUNNING)

SFX: DOTA X 2 (RUNNING)

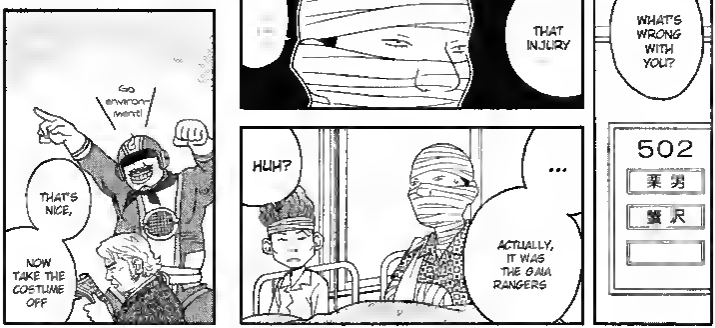
T/L NOTE: SHE'S LITERALLY USING THE TRADITIONAL JAPANESE SAYING FOR LEAVING THE HOUSE "ITTEKIMASU" WHICH IS WHY HE'S SO SURPRISED - SHE'S TREATING THE CAKE HOUSE LIKE A HOME :D

CHIYOKO IS FINALLY ABLE TO RETURN TO SCHOOL
Damn it!
SFX PU X 2 (PUTT (NOISE OF AN OLD CAR))
WHAT KINDA ATTITUDE IS THIS...
I'M ACTUALLY NICE ENOUGH TO OFFER YOU A RIDE...
SHUT UP! DON'T BOTHER ME!
YOU WON'T MAKE IT IN TIME EVEN IF YOU RUN. DO YOU WANT TO BE LATE ON YOUR FIRST DAY OF SCHOOL?
SHOW
I THINK I'LL TAKE THE CAR!
...

SFX: PIRO (SCREECH) BOSUPEN (RUMBLE) BLIE (GROAN) BAMO (BANG)


IT'S BECAUSE MY GRADES ARE SO OUTSTANDING SO I BECAME AN OUTSTANDING STUDENT WHO DOESN'T NEED TO PAY SCHOOL FEES
WE DON'T HAVE THAT KIND OF MONEY.
HOW DID YOU MANAGE TO GET BACK INTO SCHOOL AGAIN?
BUT...
ピロッ
ボスペン
ブヘッ
バモ
IT'S REALLY EMBARRASSING SITTING IN SUCH A BEAT UP AND TATTERED CAR!
LET ME OFF SO METRES BEFORE THE SCHOOL GATE
WHY?
YOU'RE SO ANNOYING!
レゲン
ボス
プピッ

SFX: BLIPII BOSU RUGEE

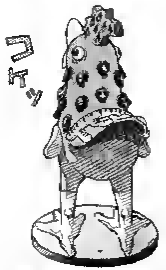


《Eisaku's favourite things》

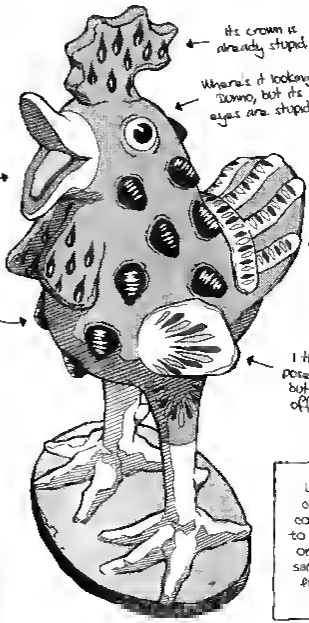
Entry No2

—— Using a Brazilian chicken as a model for stupid pottery ——

Because of its really stupid stance. I fell in love with it the moment I laid eyes on it and bought it straight away. It emits a cheerful South American aura. It's the ultimate stupid knickknack.



SFX. KOKE X2 (CROWING, CLUCKING)


コケッ
Its crown is already stupid.
Where's it looking? Dunno, but its eyes are stupid.
Its wobbly laughing beak is stupid.
The unclear significance of these scales on its body is really stupid.
Even from behind it looks stupid.
The unknown accessory stuck on its tail is also stupid.
I think this is supposed to be its wing but the balance is off, so it's stupid.

Attention for use

When you're feeling down if you look at it for over five minutes there is a possibility that it will cause a sudden release of tension. There is also a danger of uncontrollable laughter. Please take care.

SFX. UWAHAHAHAHAH (LAUGHING)

Unfortunately it can't be printed in colour for everyone to see. The stupid colouring sense has the same impact as a kick from the Brazilian soccer team!

Translator:
std

Proofreader:
Bronze Eagle

Editor & QC:
miyagiCE

CHAPTER 11
I DON'T NEED
THIS LOVE THING.
愛

TATSUMI-SA...
TAT...
TA..
SFX: DOTA X 2 (RUNNING)
N.
2 SFX: BITTAAN (CRASH)

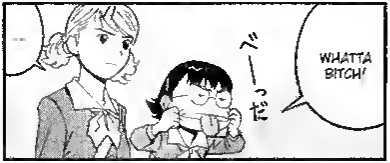
THERE!
G-GLASSES
WITHOUT MY GLASSES I CAN'T SEE ANYTHING...
SFX: SA X 3 (SEARCH)
OWW
WIE...
A-ARE YOU ALRIGHT?
CON...
CONGRATULATIONS ON RETURNING TO SCHOOL, TATSUMI-SAN!
CLASSMATE AZUKI
SFX: HAA X 5 (PANTING)
...
THANK YOU.

DAMN, I WAS WORRIED SICK!
I WAS IN THE HOSPITAL BECAUSE OF A HERNIA; I WAS SO SURPRISED WHEN I SAW IT ON TELEVISION!
THE NEWS REPORT SAID THAT YOUR FATHER'S COMPANY CLOSED DOWN..
AFTER I CAME BACK TO SCHOOL, I HEARD THAT YOU HAD LEFT,
REALLY. I WAS SO SHOCKED!
SFX: BARA X 8 (CHATTER)
NOT EXACTLY RELATIVES..
YOU'RE LIVING AT A CAKE HOUSE NOW, RIGHT?
WITH RELATIVES?
Y-YEAH..
H-A-P-P-Y!
BUT, HOORAY!
NOW, WE CAN SIT BESIDE EACH OTHER AND WORK HARD TOGETHER!
SFX: PITO (RUB)
W- WHY DID YOU SUDDENLY..
DON'T TELL ME IT'S THAT PERSON... I JUST SAW!
!?
AH—!
THINGS ARE PRETTY COMPLICATED

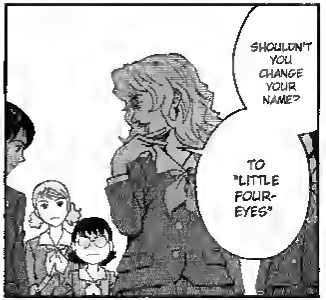
THE DANDY WITH HIS HAIR COMBED BACK?
YES. DIDN'T HE LET YOU OFF SOMEWHERE NEAR THE SCHOOL? IN A VERY STRANGE CAR WITH ONLY THREE WHEELS
THAT DRIVER!
THE DANDY WITH HIS HAIR COMBED BACK!
SFX POO (BLUSH)
BIG WORDS RECKLESS IDIOT
AH ..
どぐ
おぐ
THAT GUY?
A BIT "NIHIL" AND "COOL",
THE FEELING OF A MATURED MAN...
ポォッ
HEY, HEY, YOU HAVE SUCH A HANDSOME MAN BRINGING YOU TO AND FROM SCHOOL.
WHAT'S YOUR RELATIONSHIP WITH HIM?
W-WHAT RELATIONSHIP HUH...
うり
うり
SFX URI X 2 (NUDGE)
5
I SEE,
HMM
YOU'D EVEN LET A LOW-CLASS CAKE HOUSE WORKER TOUCH YOU?
I FINALLY UNDERSTAND HOW YOU WERE ABLE TO GET BACK INTO SCHOOL!
SFX. ZAA (SWOOSH)

SFX: MUKA (GRR)
YOU ...
SO YOU TRICKED HIM INTO HELPING YOU PAY FOR THE SCHOOL FEES, I GUESS!
WHAT DO YOU MEAN BY THAT!?
IT'S REALLY VERY MYSTERIOUS,
SINCE YOU'RE LIVING IN SUCH A DIRT-POOR CAKE HOUSE, HOW ARE YOU ABLE TO PAY YOUR SCHOOL FEES?
MORTIFIED, AREN'T YOU, MITARASHI-SAN?
THAT TATSUMI-SAN IS ABLE TO RETURN TO SCHOOL!
SFX: ZUI (SHOVE)
WH...
TO YOU, TATSUMI-SAN IS AN EYESORE!
ISN'T THAT RIGHT? BECAUSE WHENEVER TATSUMI-SAN IS AROUND, YOU, WHO THINKS YOU'RE SO TALENTED AND BEAUTIFUL, CAN ONLY BE NUMBER TWO,
SFX: FUMU (HMMPH)
...
REALLY?
MY NAME IS AZUKI!
WH- WHAT ARE YOU TRYING TO SAY, LITTLE FOUR-EYES?

SFX OHOHOHOHO (EVIL QUEEN/STUCK UP BITCH LAUGH)

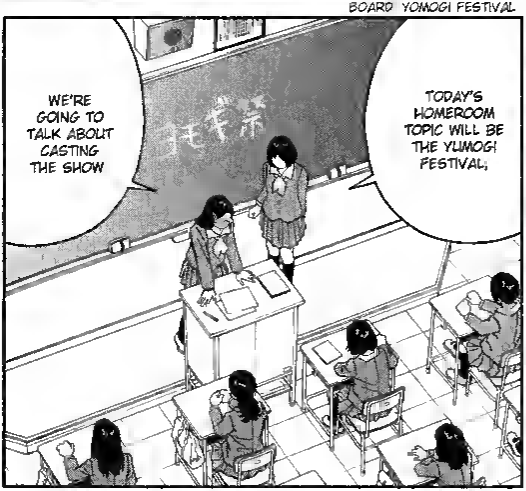


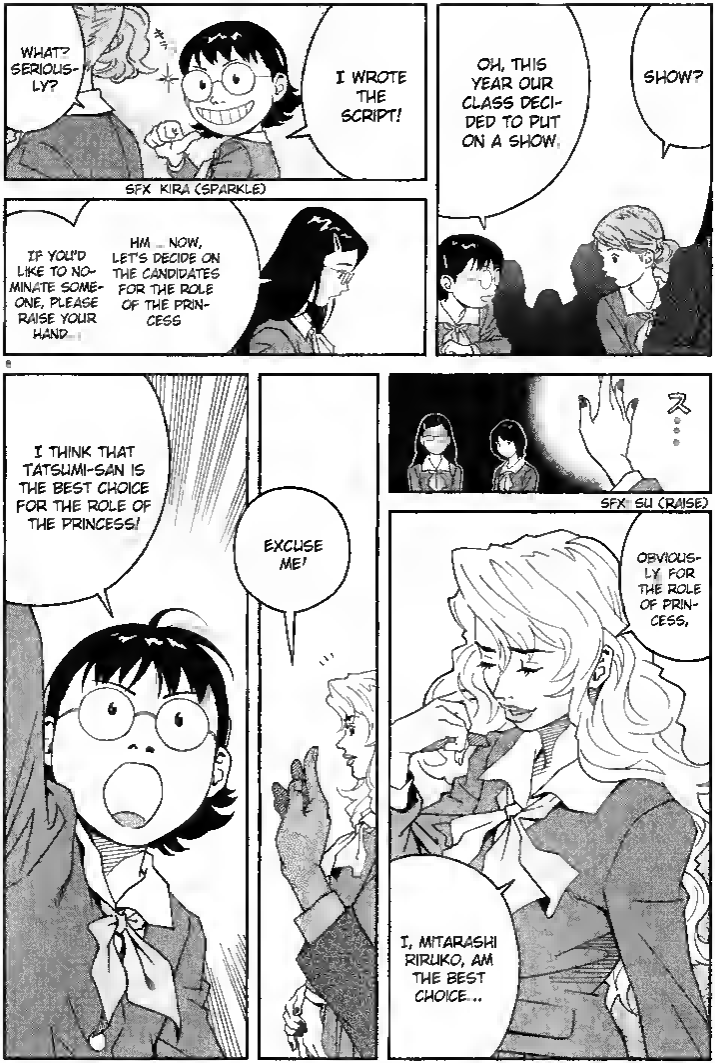
SFX BEEEDA (BLEEAH)



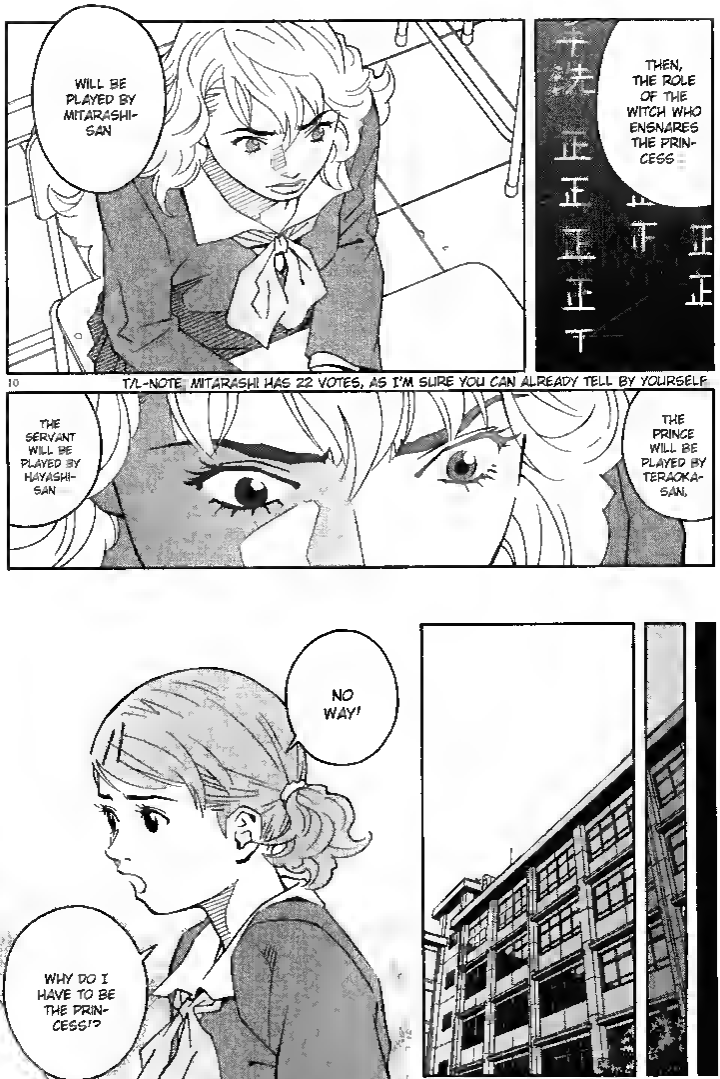
T/L-NOTE "AZUKI" TRANSLATES TO "LITTLE BEAN"

BOARD YOMOGI FESTIVAL

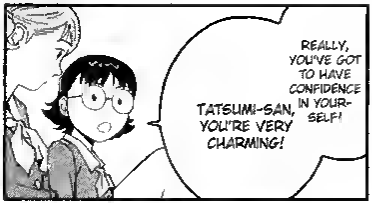



I WROTE THE SCRIPT!
キラ
WHAT? SERIOUSLY?
SFX KIRA (SPARKLE)
OH, THIS YEAR OUR CLASS DECIDED TO PUT ON A SHOW.
SHOW?
HM... NOW, LET'S DECIDE ON THE CANDIDATES FOR THE ROLE OF THE PRINCESS
IF YOU'D LIKE TO NOMINATE SOMEONE, PLEASE RAISE YOUR HAND.
ス
SFX SU (RAISE)
EXCUSE ME!
I THINK THAT TATSUMI-SAN IS THE BEST CHOICE FOR THE ROLE OF THE PRINCESS!
OBVIOUSLY FOR THE ROLE OF PRINCESS,
I, MITARASHI RIRUKO, AM THE BEST CHOICE...

IF THERE'S NO ONE ELSE, WE'LL CHOOSE THE PERSON WITH THE MOST VOTES.
HMM... ARE THERE ANY OTHER CANDIDATES?
WHA...
HUH?
WHOEVER THINKS MITARASHI-SAN WOULD MAKE THE BEST PRINCESS, PLEASE RAISE YOUR HAND...
T/L-NOTE: THE BOARD SAYS "TATSUMI CHIYOKO - 24" OR RATHER "TATSUMI CHIYOKO 正 正 正 正 正".
THE ROLE OF THE PRINCESS...
WILL BE PLAYED BY TATSUMI-SAN
あっ
パチ
パチ
パチ
パチ
SFX: WAA (YAAY) PACHI X 4 (CLAP)
THEN, THE CAST IS DECIDED
辰巳 正 正 正 正
M...
ME?


THEN, THE ROLE OF THE WITCH WHO ENSNARES THE PRINCESS
WILL BE PLAYED BY MITARASHI-SAN
THE PRINCE WILL BE PLAYED BY TERAOKA-SAN.
THE SERVANT WILL BE PLAYED BY HAYASHI-SAN
NO WAY!
WHY DO I HAVE TO BE THE PRINCESS!?

T/L-NOTE: MITARASHI HAS 22 VOTES, AS I'M SURE YOU CAN ALREADY TELL BY YOURSELF



BOY... BOYFRIEND?
THE PRINCE DRIVING THE THREE-WHEELED VEHICLE WHO BROUGHT YOU TO SCHOOL, THE PRINCE WITH HIS HAIR COMBED BACK!
YOU'RE ACTING ALL INNO-CENT AGAIN!

T/L-NOTE: ICHIGO MEANS "STRAWBERRY" IN ENGLISH, BUT YOU ALREADY KNEW THAT.

...!
...!
AW! YOU'RE BLUSHING, YOU'D BETTER SPIT IT OUT HONESTLY!
A..A GUY LIKE HIM COULD NEVER BE MY BOY-FRIEND!
H... HE'S NOT!
DO YOU REMEMBER THE PLAY, CINDERELLA, THAT WAS PUT ON?
SPEAKING OF WHICH, DURING OUR MIDDLE SCHOOL YUMOGI FESTIVAL,
HEY, HEY
12
MITARASHI-SAN...
THE ONE WHO PLAYED THE WITCH THAT TIME WAS...
SPEAKING OF WHICH...
OH, THAT ONE, WHEN TATSUMI-SAN WAS THE THE MAIN CHARACTER, CINDERELLA, AND SHE GOT AN OVERWHELMING RESPONSE
THAT'S RIGHT. WHEN THE SHOW ENDED EVERY-ONE GAVE HER A STANDING OVATION...
SFX: CHIRA (GLANCE)

T/L-NOTE: THE BOARD SHE'S LOOKING AT IN THE BG SHOWS TEST RESULTS - CHIYOKO IS #1, MITARASHI IS #2. ALSO, CHIYOKO'S SASH SAYS "MISS YUMOGI" AND MITARASHI'S SAYS SOMETHING LIKE "RUNNER-UP MISS YUMOGI"

LOOKS, GRADES, SPORTS - I SHOULD BE THE BEST AT ALL OF THEM,

BUT BECAUSE OF TATSUMI'S EXISTENCE, I CAN ONLY BE NUMBER TWO; WHAT A SHAME-FUL BADGE!

TATSUMI CHIYOKO

YOU ARE ALWAYS AHEAD OF ME.

SFX: GORO X 2 (RUMBLE)

I WILL GRAB HOLD OF TATSUMI'S WEAKNESS AND RUN HER OUT OF THE SCHOOL!

ゴロ ゴロ

YOU WATCH OUT...

SFX: KA (CRASH (LIGHTNING, I THINK?))

WILL EMERGE AS THE NEW QUEEN OF THIS SCHOOL!

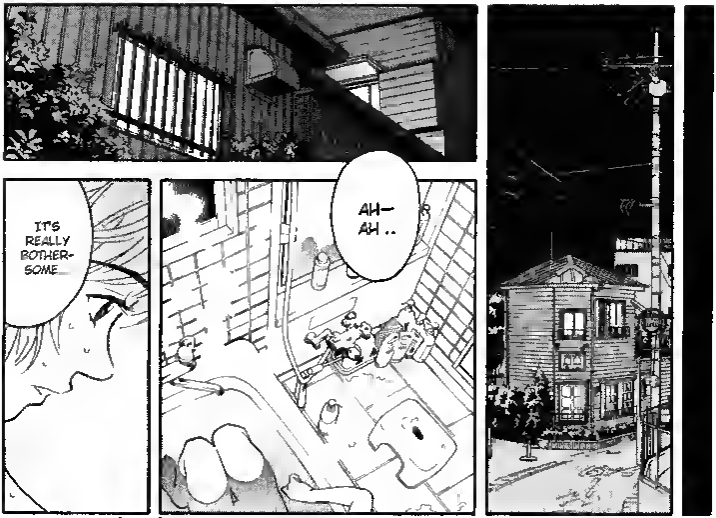
AFTER THAT I, MITARASHI RIRUKO,

おほっ おほほほ ほひほほっ

S-SHE'S DEFINITELY THE WITCH

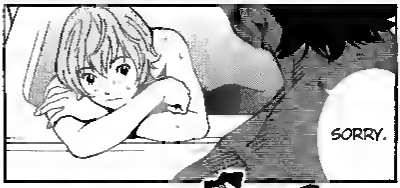
RIGHT?

SFX: OHO, OHOHOHO, HOHIHOHO (CRAZY DEMON-WITCH LAUGH O O)



14 SFX CHYAPPU (PLISH)

AZUKI ALWAYS DOES THINGS HER WAY!
SHE ALWAYS MAKES DECISIONS ON HER OWN WITHOUT ASKING ME,
TAKING ICHIGO THAT STUPID BUM, TO BE MY BOYFRIEND...
HOW DOES HE EVEN LOOK LIKE A PRINCE!
HE FIGHTS ABOUT EVERYTHING, A MAFIA IDIOT WITH NO BRAINS...
WELL,
HIS LOOKS AREN'T BAD
15

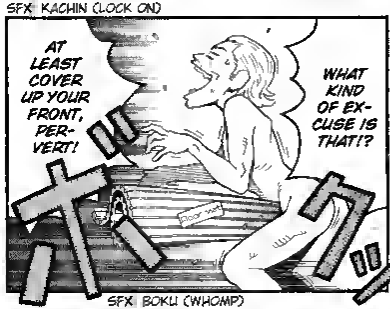


16 SFX: KY

SFX: KYURA (TWINKLE)

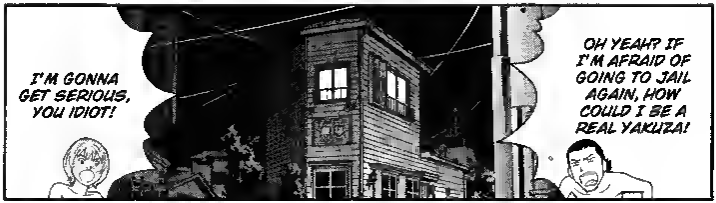
SFX: BAKA (WHAM)

SFX: KACHIN (CLOCK ON)



SFX: BOKU (WHOMP)

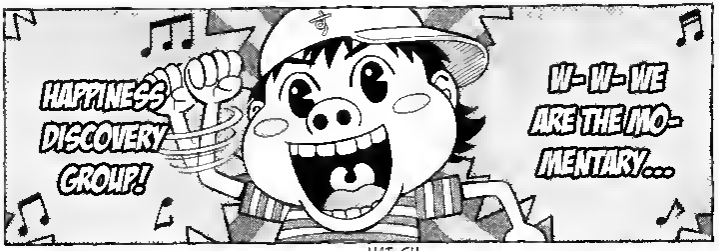
SFX: OH X 4 (GROANING IN PAIN)



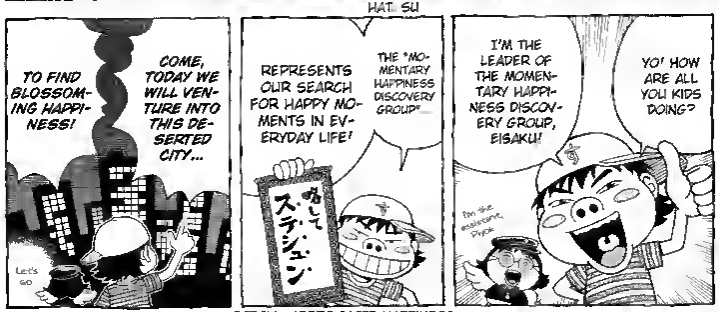
Published in "Big Comic Spirits" 2000 —issue 9 13, 18 23 27

SFX: NYA (LEER)

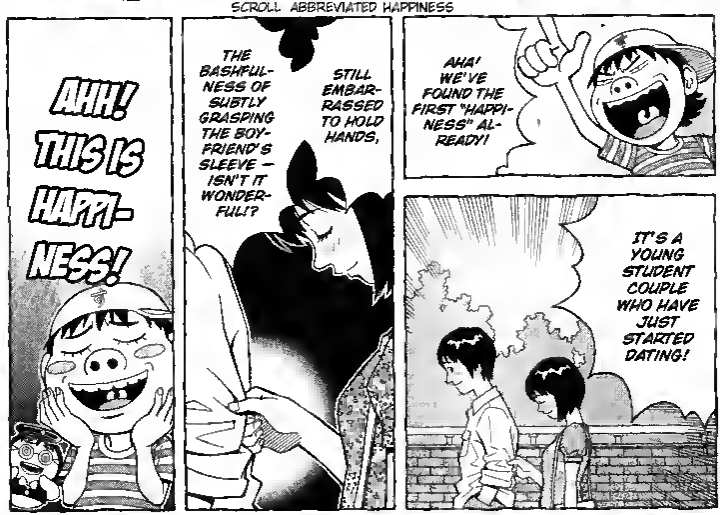
"Chocolat" Volume 2 — End



HAI SU


TO FIND BLOSSOM-ING HAPPI-NESS!
COME, TODAY WE WILL VEN-TURE INTO THIS DE-SERTED CITY...
Let's GO
REPRESENTS OUR SEARCH FOR HAPPY MO-MENTS IN EV-ERYDAY LIFE!
THE "MO-MENTARY HAPPINESS DISCOVERY GROUP"...
がしてスティション
I'M THE LEADER OF THE MOMEN-TARY HAPPI-NESS DISCOV-ERY GROUP, EISAKU!
YO! HOW ARE ALL YOU KIDS DOING?
I'm the assistant, Puyo.

SCROLL ABBREVIATED HAPPINESS


AHH! THIS IS HAPPI-NESS!
THE BASHFUL-NESS OF SUBTLY GRASPING THE BOY-FRIEND'S SLEEVE — ISN'T IT WONDER-FUL!?
STILL EMBAR-RASSED TO HOLD HANDS,
AHA! WE'VE FOUND THE FIRST "HAPPI-NESS" AL-READY!
IT'S A YOUNG STUDENT COUPLE WHO HAVE JUST STARTED DATING!

AHH! THIS IS HAPPI-NESS!!
UNTIL I WAS COMPLETELY INSIDE THE STORE!
HE HELD THE DOOR OPEN FOR ME THAT SCARY GUY,
I BRUSHED SHOULDERS WITH AN IN-CREDIBLY INTI-MIDATING OLD MAN AND I FELT SO SCARED
JUST AS I WAS ABOUT TO STEP INTO THE CONVE-NIENCE STORE,
SFX: DOKI X3 (HEARTBEATS)
SFX: BIKUU (SURPRISED)
AHH! THIS IS HAPPINESS!
HANDED ME A BUNCH OF STEEL BALLS WITH-OUT SAYING A WORD!
THE GENTLE OLD LADY SITTING NEXT TO ME...
AS I WAS ANXIOUSLY WATCHING THE LITTLE STEEL BALLS RUN DOWN TO ZERO...
I HAVE THE PACHINKO FEVER
AH
SFX: PANKAPAKAA-N (PACHINKO MUSIC)
PLEASE REPORT TO ME, LEADER EISAKU!!
IF YOU MANAGE TO FIND HAPPI-NESS OUT ON THE STREETS,
Contributors will receive a happiness sports car
Is there such a thing?
AHH! THIS IS SURELY HAPPINESS!
You're too lely
THE EMOTIONS AT THE MOMENT WHEN I FOUND A LOYAL READ-ER ASKING FOR IT AT THE REGISTER!
WHEN I COULDN'T FIND ANY COPIES OF CHOCOLAT AT THE BOOK-STORE
Never Heard of it
I want Chocolat

ショコラ 2　—愛情なんていらないよ…—

ビッグコミックス

ISBN4-09-185672-1

2000年10月1日初版第1刷発行　（検印廃止）
2000年12月5日　第2刷発行

著者　窪之内英策
©Eisaku Kubonouchi 2000
発行者　三宅　克

印刷所　凸版印刷株式会社

Printed in Japan

発行所　（〒101-8001）東京都千代田区一ツ橋二の三の一
振替（00180—1—200）TEL 編集03（3230）5505 販売03（3230）5749　株式会社 小学館

●本書の一部あるいは全部を無断で複製（複写）転載・上演・放送等をすることは、法律で認められた場合を除き、著作者および出版者の権利侵害となります。あらかじめ小社あて許諾を求めてください。●造本には十分注意しておりますが、落丁・乱丁（本のページの抜け落ちや順序の間違い）の場合はお取り替えいたします。購入された書店名を明記して「制作部」あてにお送りください。送料小社負担にてお取り替えいたします。制作部（TEL 0120-336-082）

[R][日本複写権センター委託出版物]
本書の一部または全部を無断で複写（コピー）することは、著作権法上での例外を除き禁じられています。本書から複写を希望される場合は、日本複写権センター（TEL 03-3401-2382）にご連絡ください。

アンケートのお願い　小学館アンケート係

●小学館のコミックス」書籍についてのアンケートをインターネットで受け付けています。
http://www.info.shogakukan.co.jp
にアクセスしていただき、このコミックスのキーコード S185672 を入力してください。
●アンケートにお答えいただいた方の中から、毎月500名の方に抽選で、小学館特製図書カード（1000円）をさしあげます。
●初版または重版発行日より3年間有効です。